טַעֲמֵי הַמִּקְרָא

Part 1: The first fifteen compositions
Based on Hebrew Cantillation

Composed by Mathieu Daniël Polak

2023

Picture front page: Loving Couple,
painting by Marc Chagall (1887-1985)

Explanation Title: Ta'amei Hamikra, cantillation notes accompanying the words of the Torah

Dedicated to Beit ha'Chidush Amsterdam

Contents

Introduction

Project ‘The first fifteen compositions based on ta’amei hamikra.’
Explanation of Hebrew cantillation in English and Dutch

Compositions

1. Tipcha for oboe, viola & piano
2. Two Emperors for viola & piano
3. Jetiv-Moenach-Katon for violin, clarinet & piano
4. Kadma-w’azla for violin solo
5. Mercha-Tipcha-Sof Pasuk for clarinet solo
6. Tewir for piano solo
7. Mercha-Tipcha-Sof Pasuk for violin & piano
8. Moenach-Legarme-Rewia for clarinet & piano
9. The Wind for clarinet & piano
10. Berceuse for clarinet & carillon
11. Darga for oboe & piano
12. Dodi Li for chaz., oboe, vln, vla, contrabass & piano
13. How sweet: chaz., oboe, violin, viola, contrabass, pf.
14. Sterre is Happy for flute, piano and cello
15. At the Square for flute, piano, cello and percussion

Sources

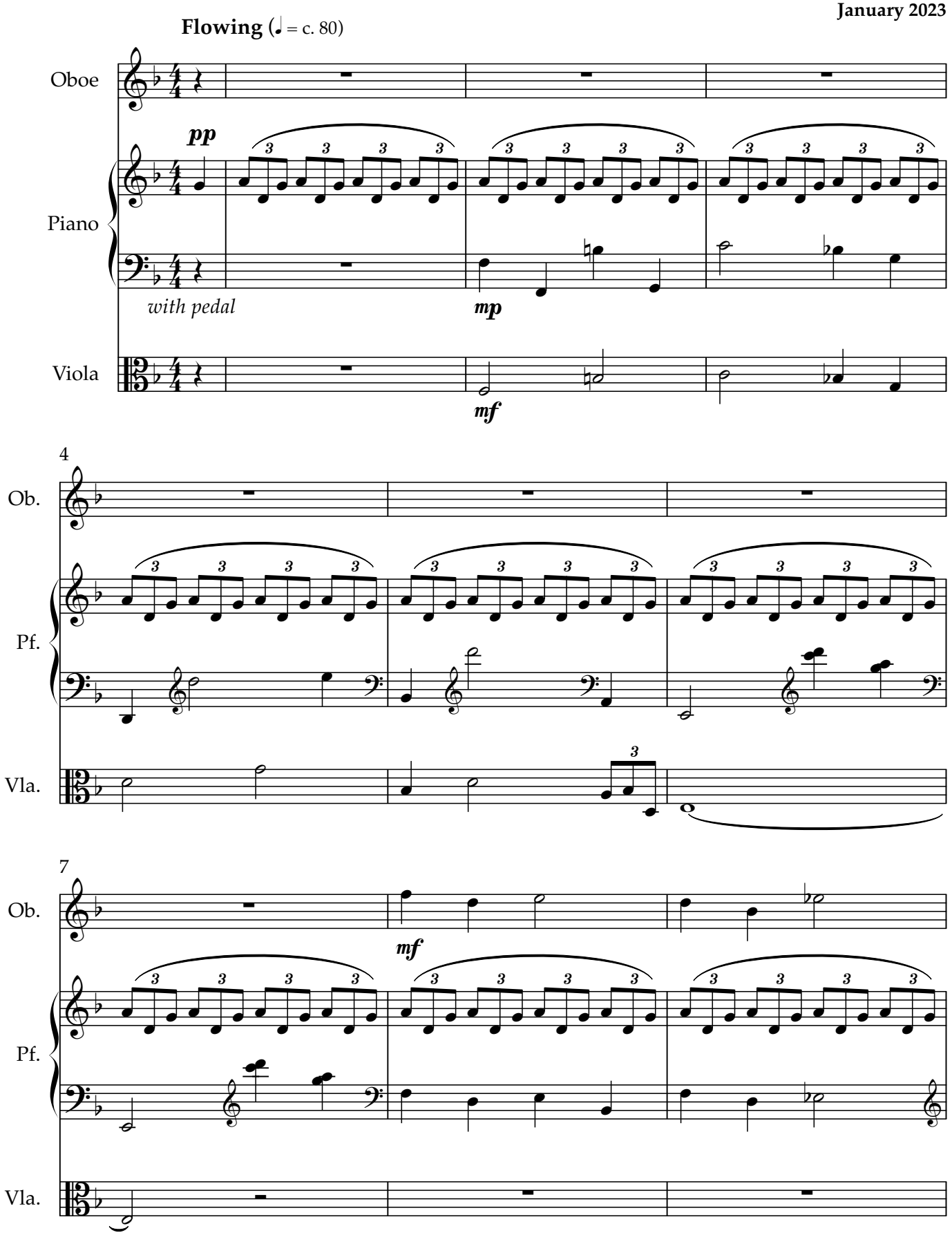
Torah & Haftarah te’amim (ta’amei hamikra) as found in Seder Tov Lehodot, Siddur of the Liberal Jewish Congregation Amsterdam and on the website of the Levisson Institute as sources for the pieces of this book.

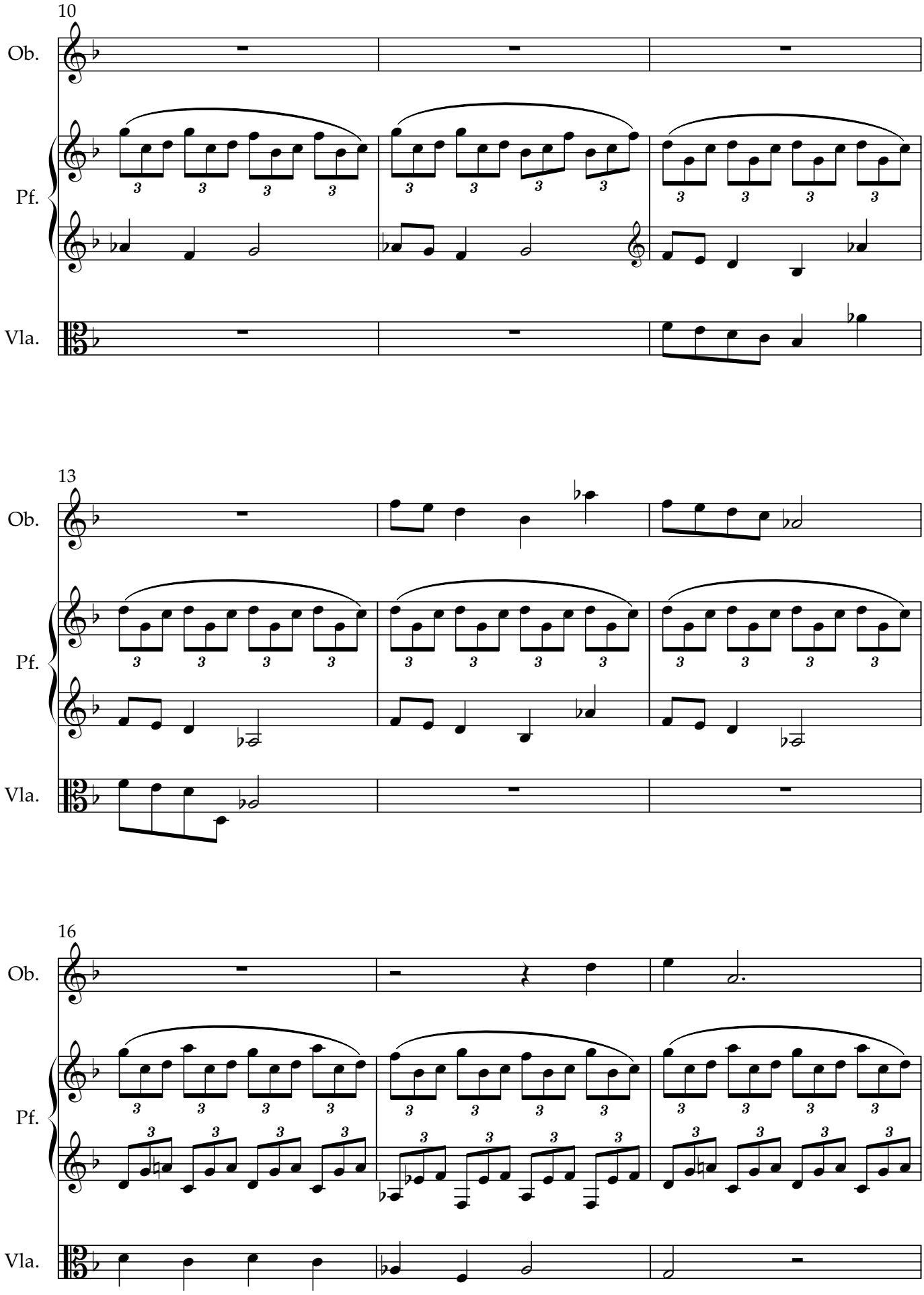
Tipcha

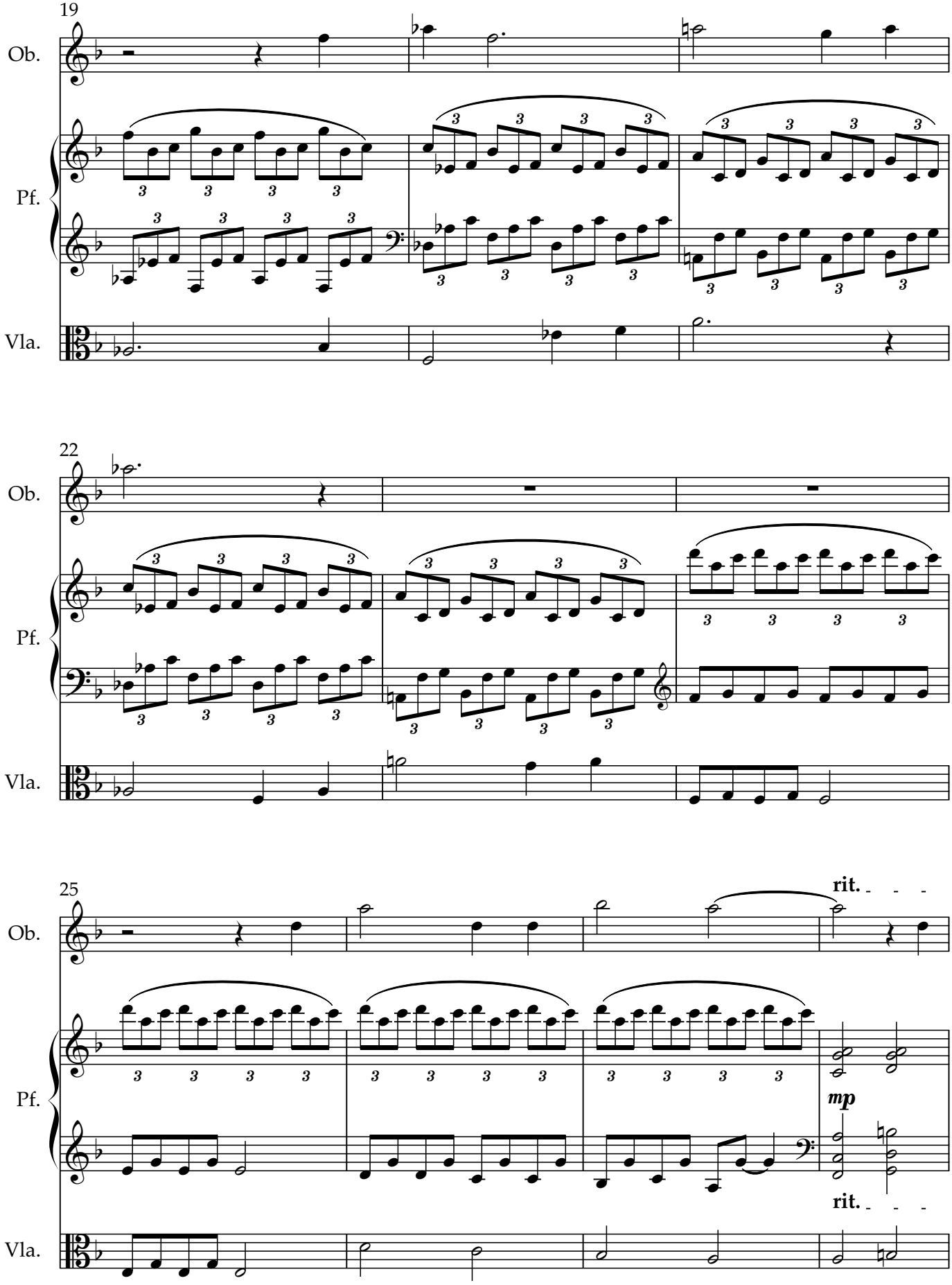
Tipcha from Trope
(Source: LJG Siddur. P. 711)

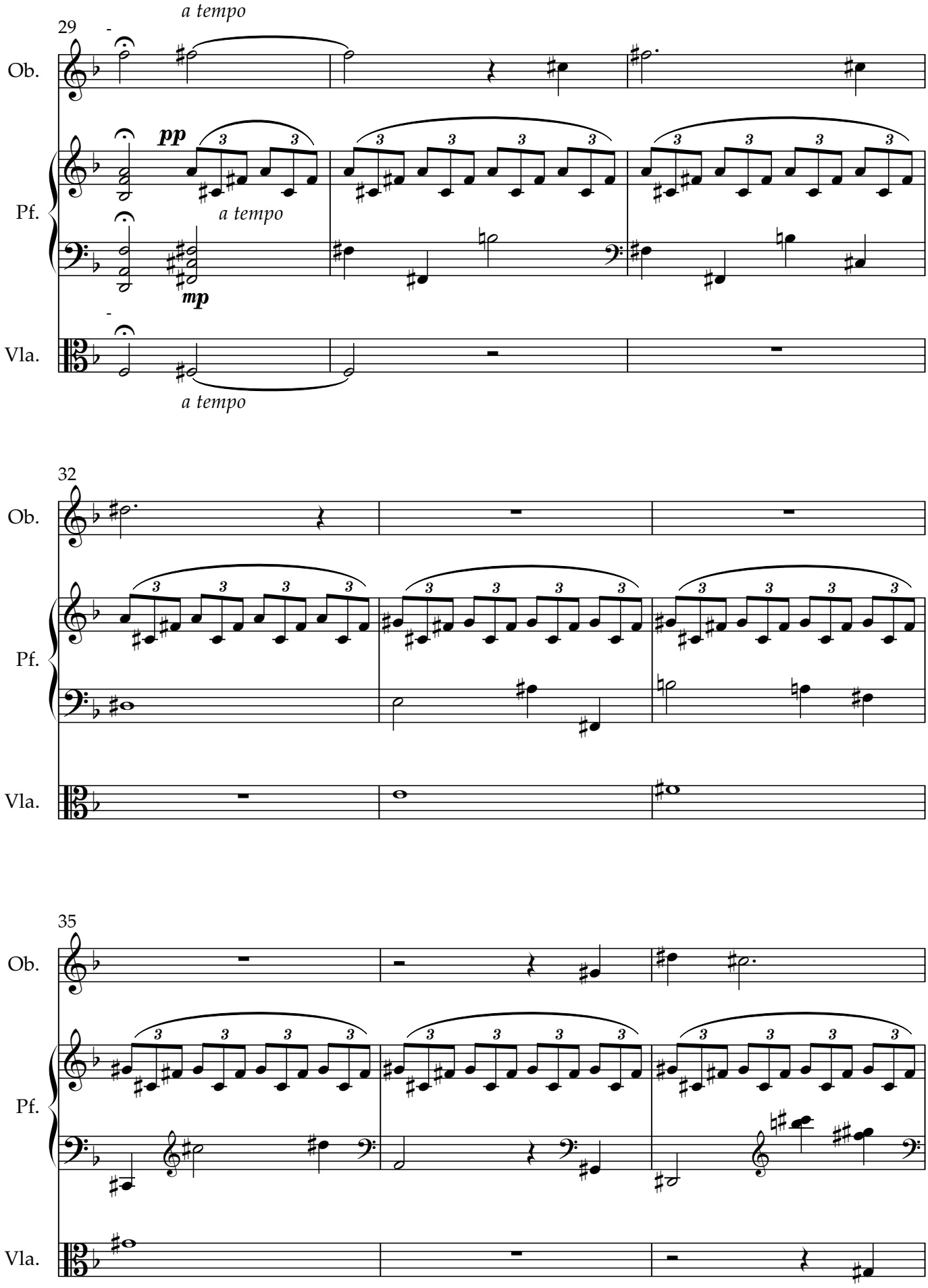
for Oboe, Viola
& Piano

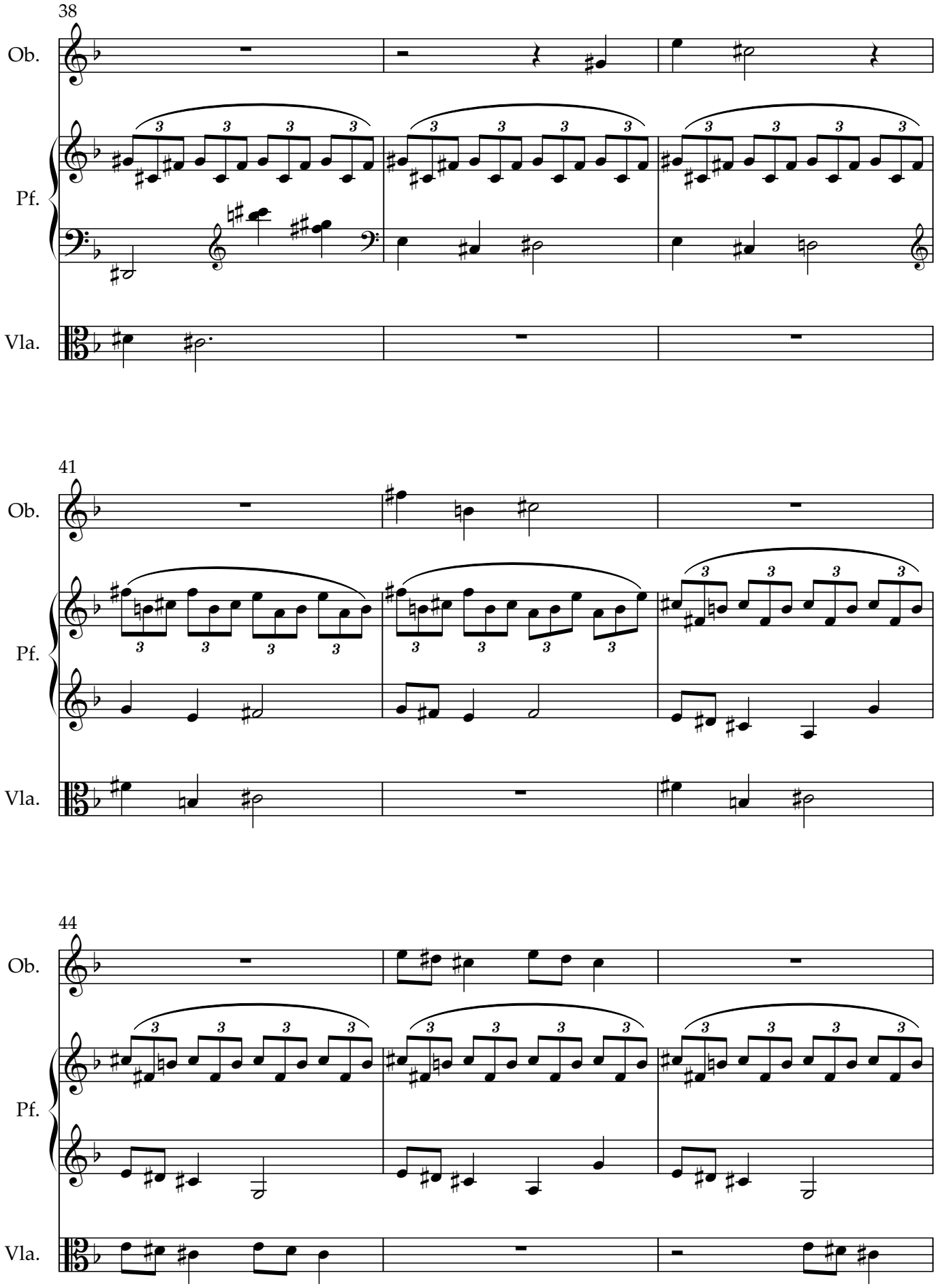
Mathieu Daniël Polak
January 2023

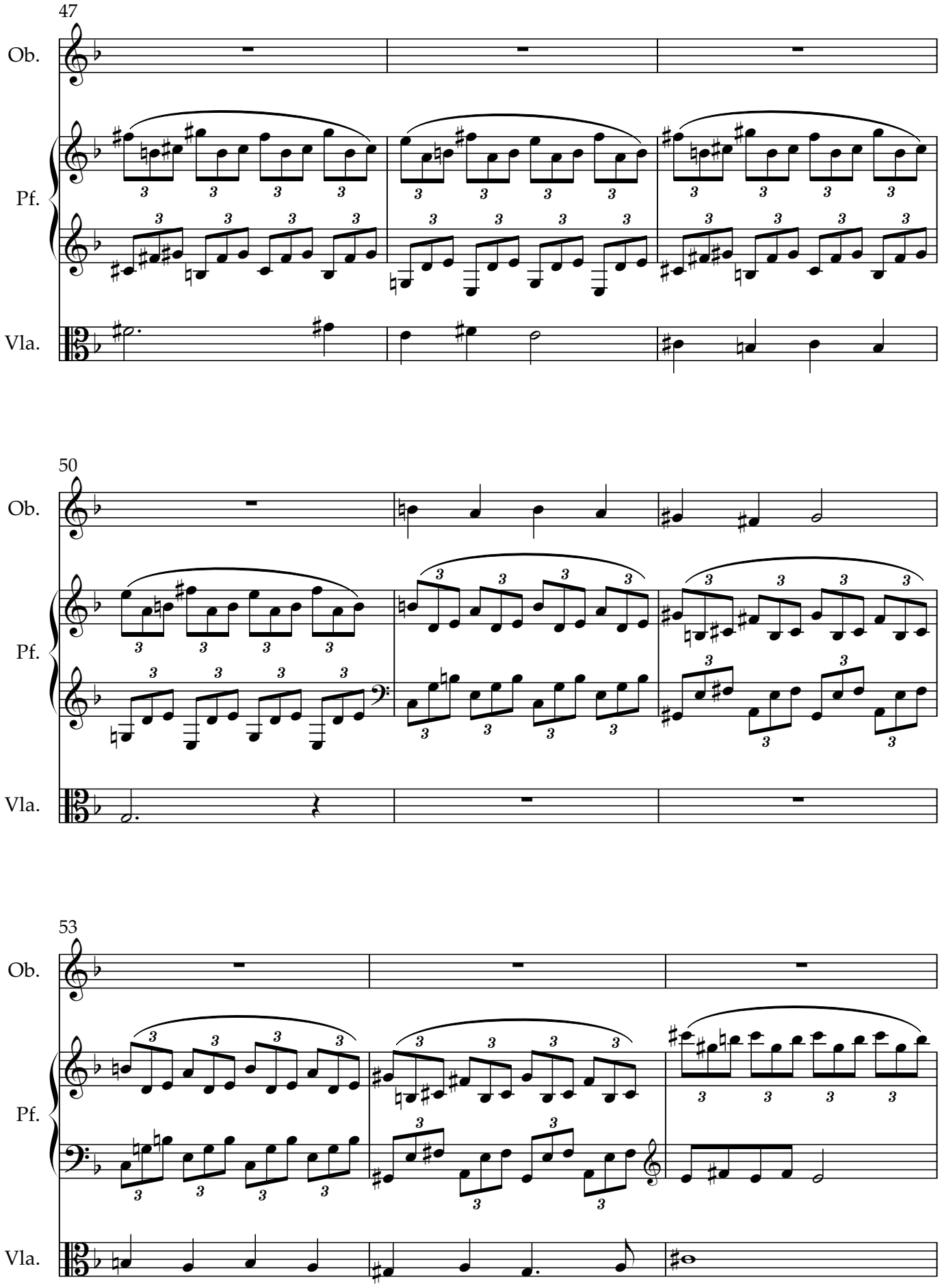


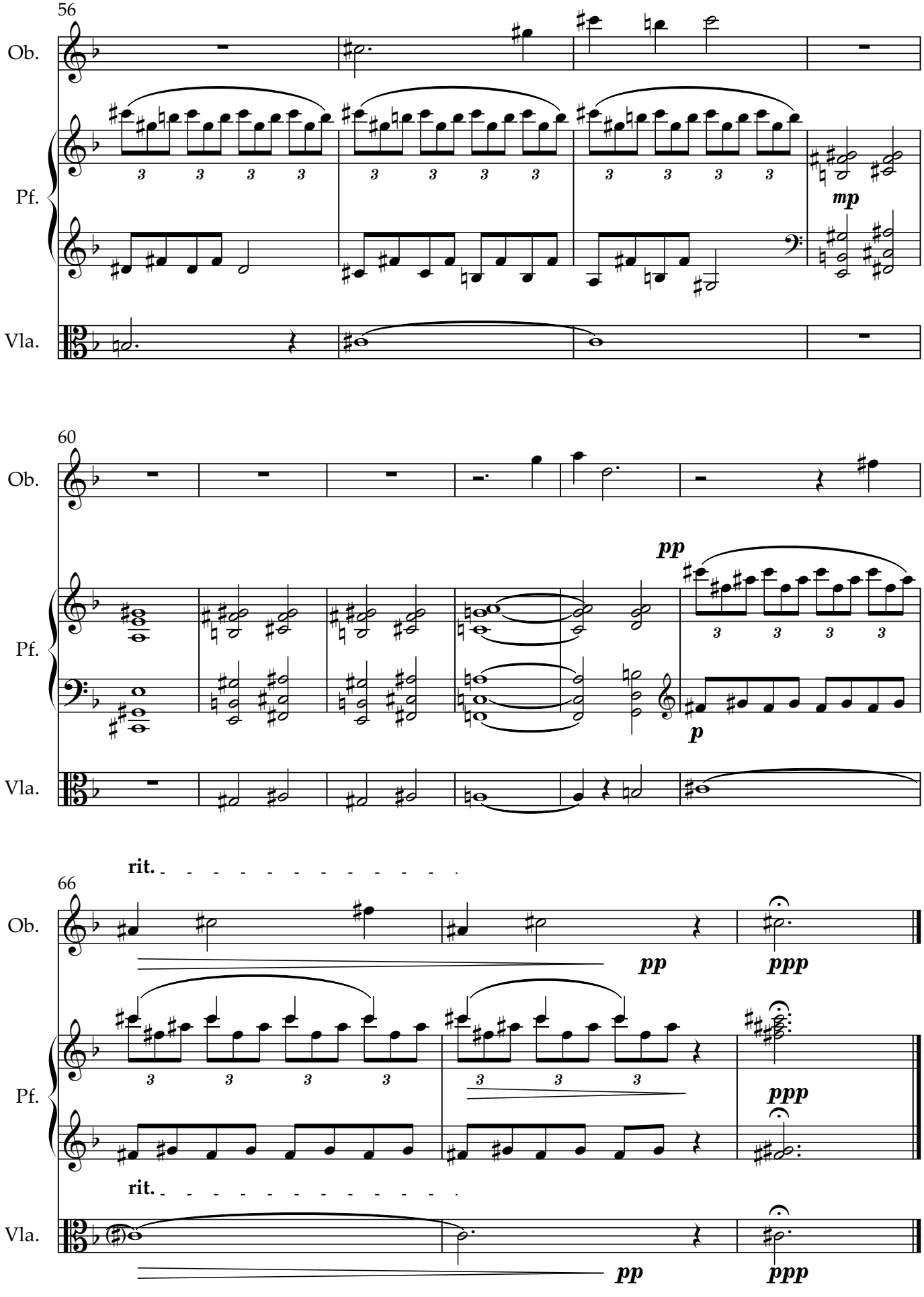

10
Ob.
Pf.
Vla.
13
Ob.
Pf.
Vla.
16
Ob.
Pf.
Vla.


19
Ob.
Pf.
Vla.
22
Ob.
Pf.
Vla.
25
rit.
Ob.
Pf.
mp
rit.
Vla.


29
a tempo
Ob.
pp
Pf.
a tempo
mp
Vla.
a tempo
32
Ob.
Pf.
Vla.
35
Ob.
Pf.
Vla.


38
Ob.
Pf.
Vla.
41
Ob.
Pf.
Vla.
44
Ob.
Pf.
Vla.


47
Ob.
Pf.
Vla.
50
Ob.
Pf.
Vla.
53
Ob.
Pf.
Vla.

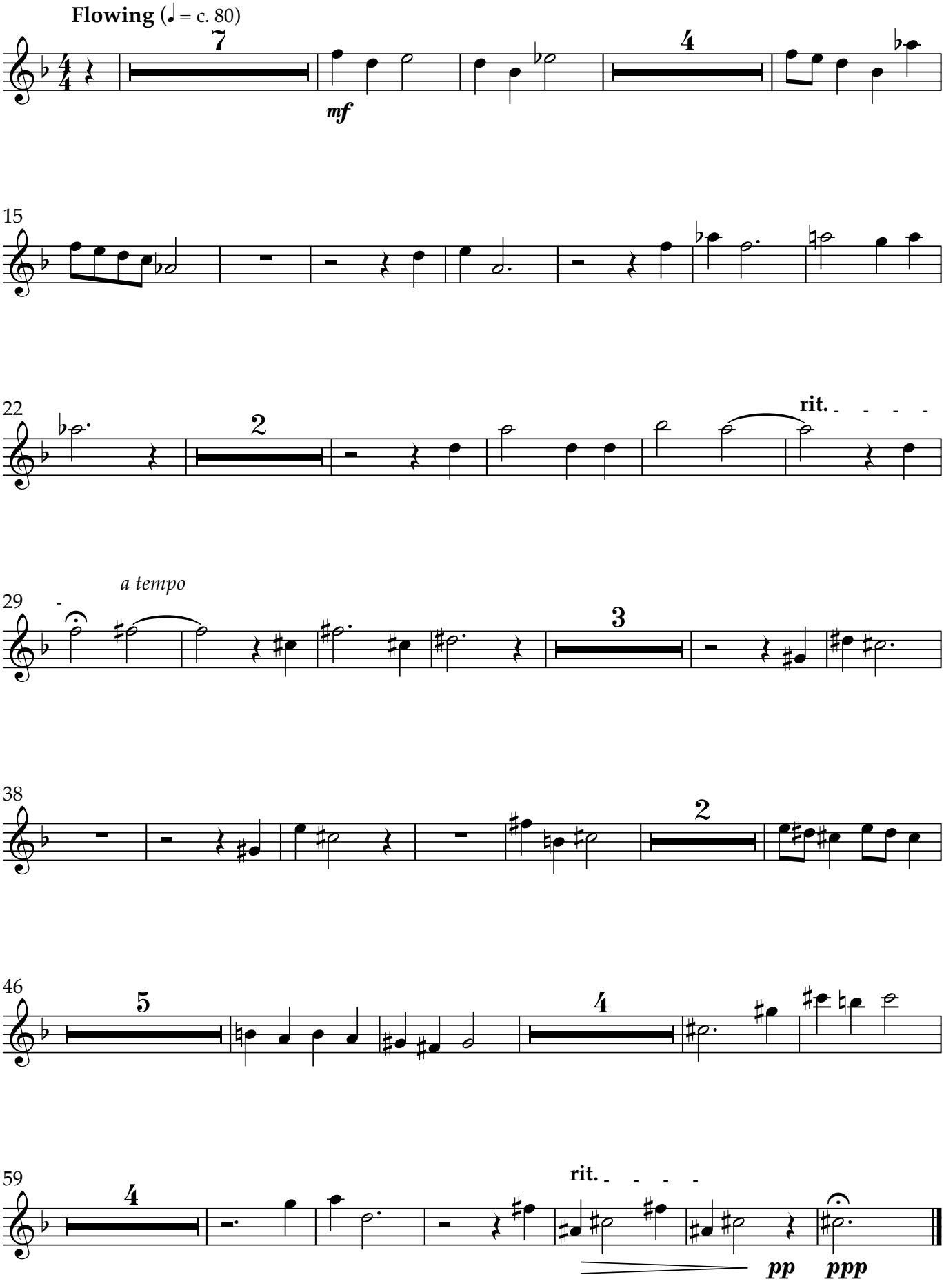

56
Ob.
Pf.
Vla.
mp
60
Ob.
Pf.
Vla.
pp
p
rit.
66
Ob.
Pf.
Vla.
pp
ppp
rit.

Oboe

Tipcha

for Oboe, Viola
& Piano

Mathieu Daniël Polak

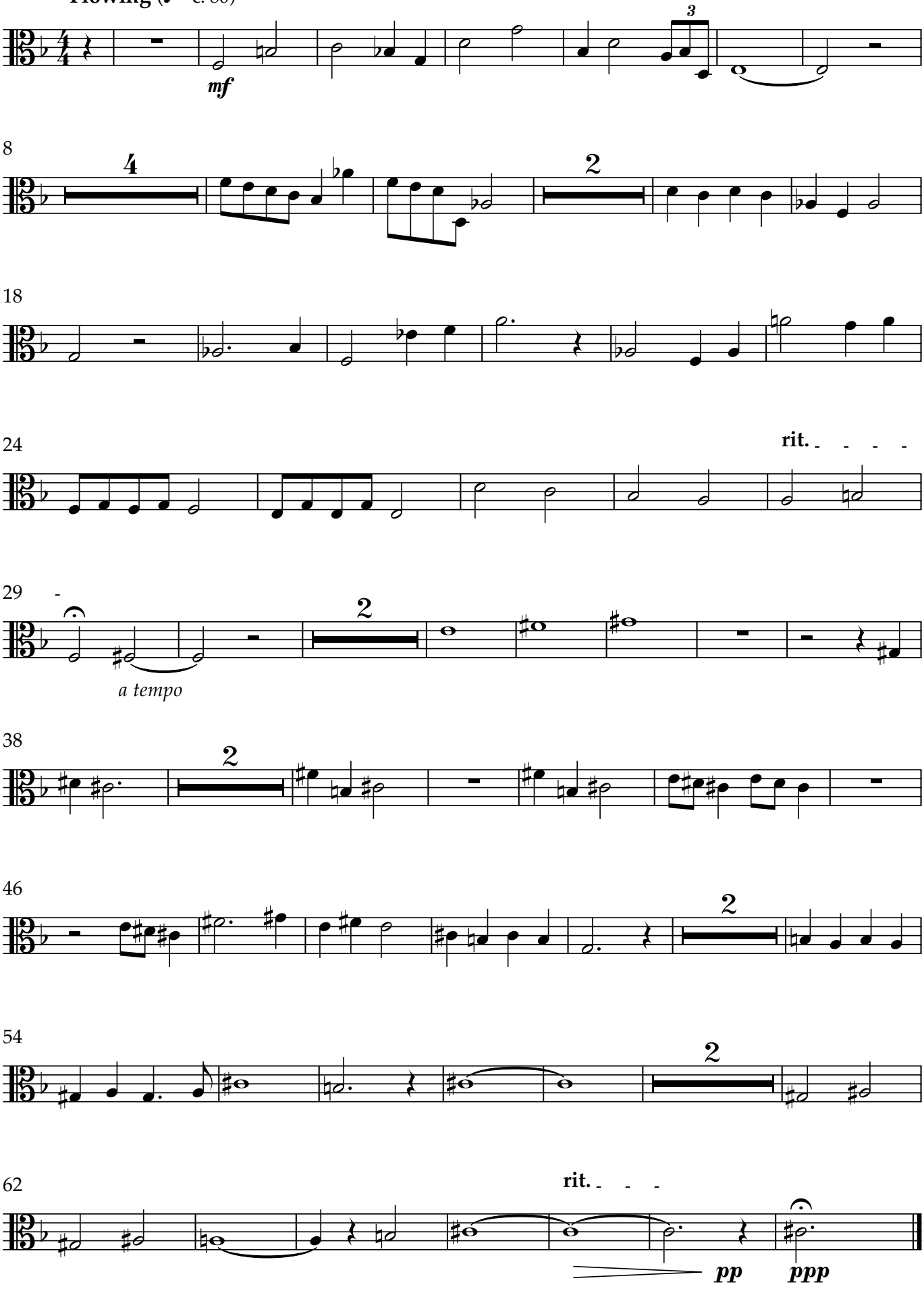


Viola

Tipcha

Mathieu Daniël Polak
January 2023

Flowing (♩. = c. 80)

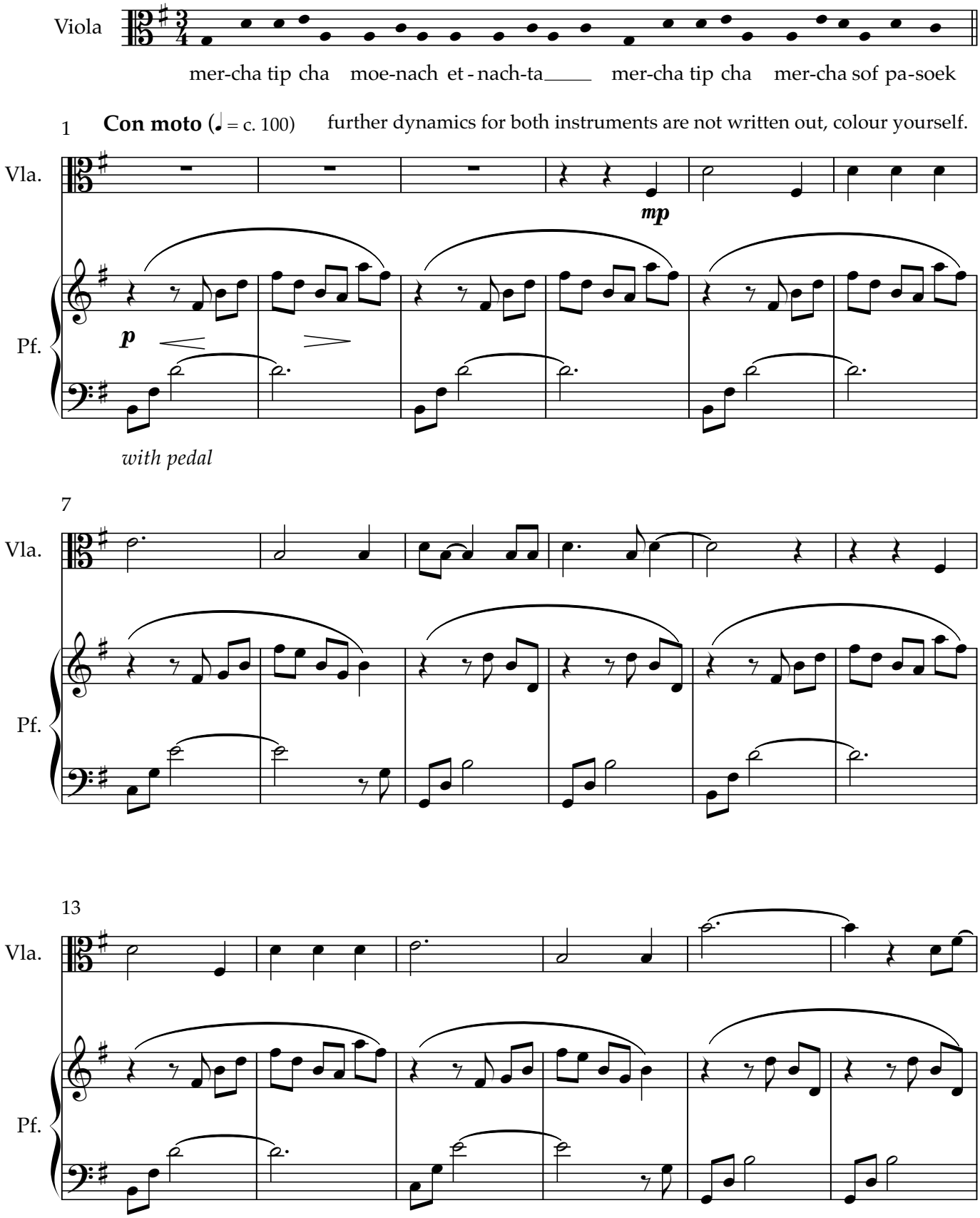


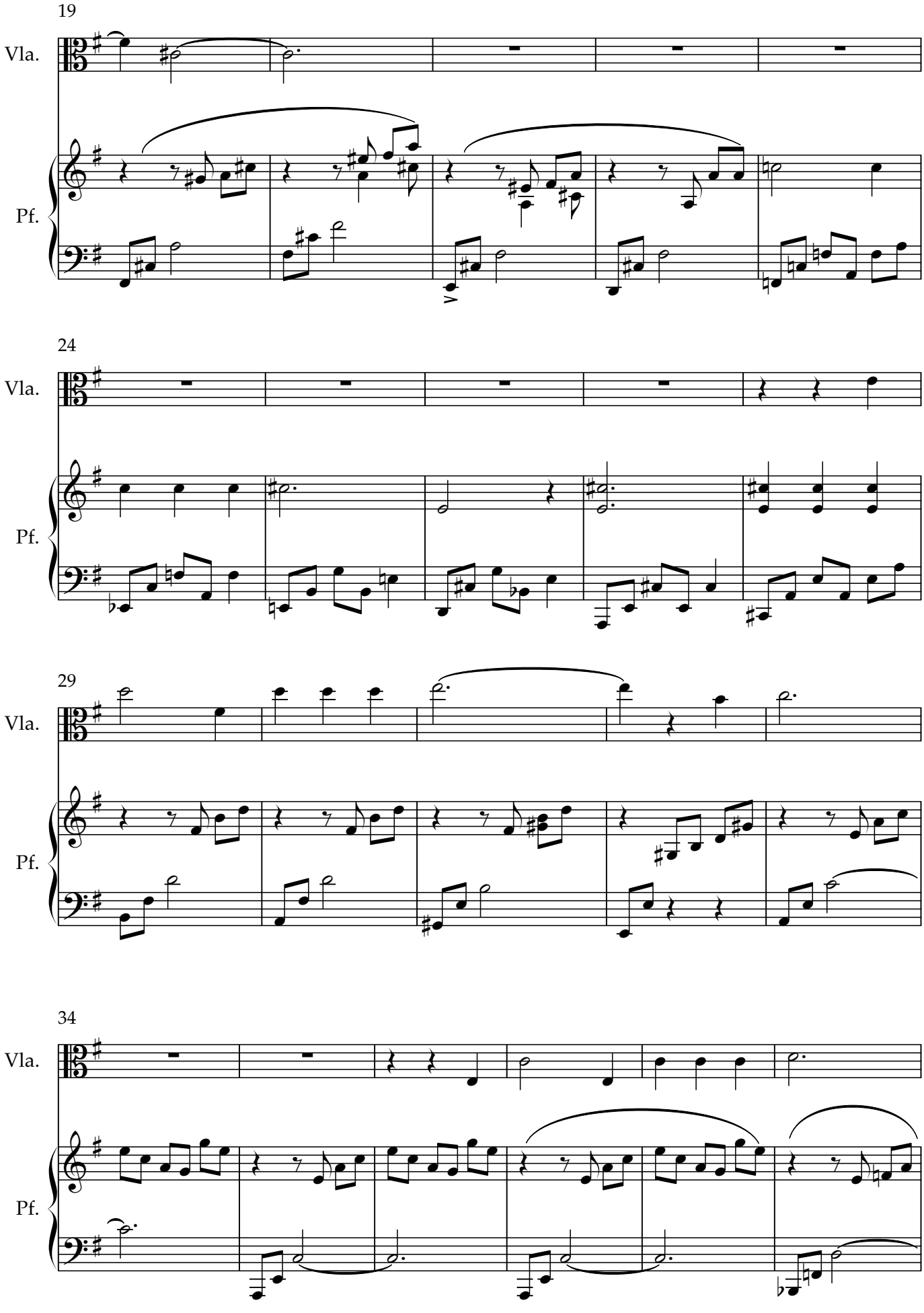
Two Emperors

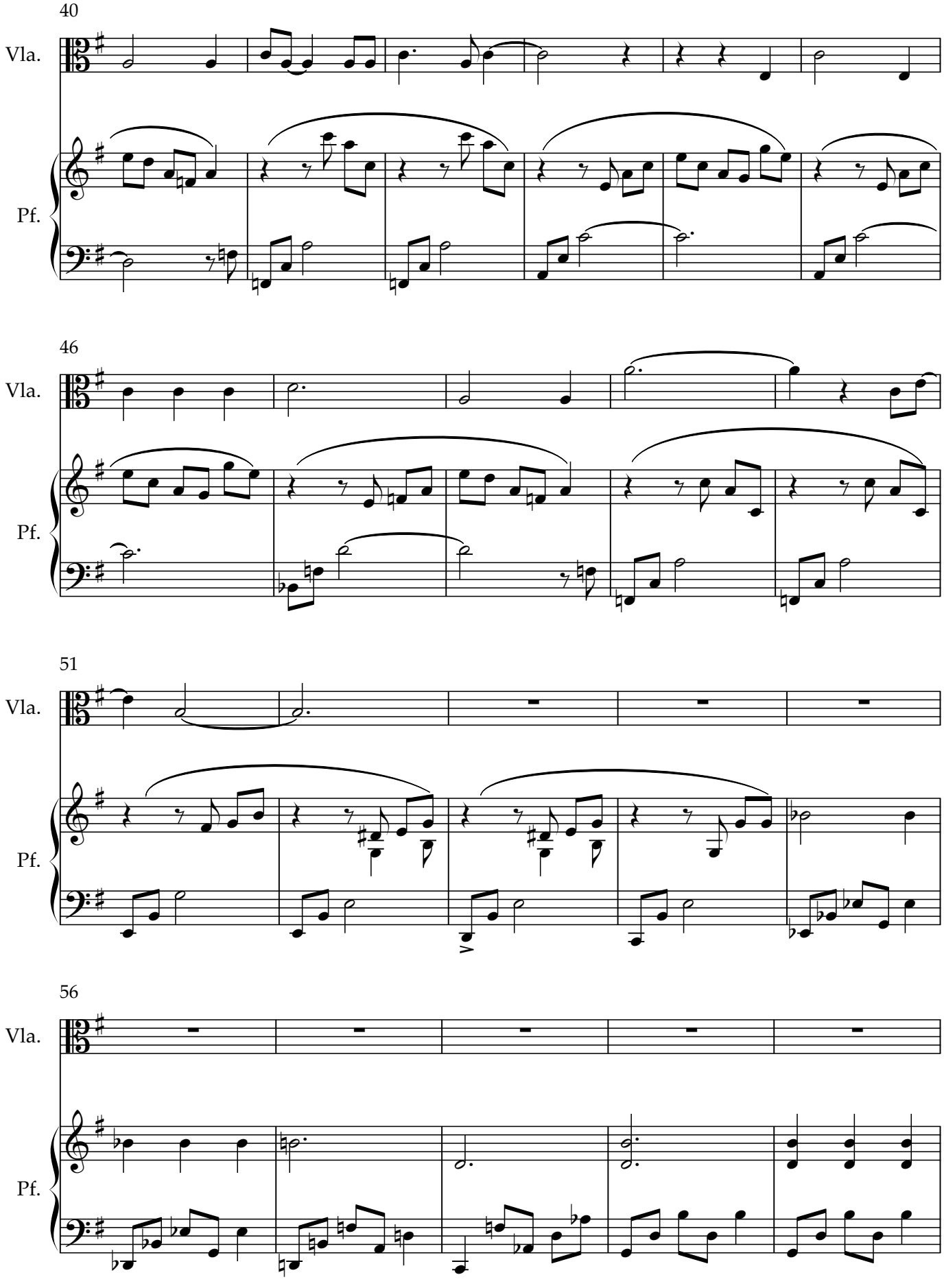
Etnachta & Sof Pasuk Clausule for Viola & Piano

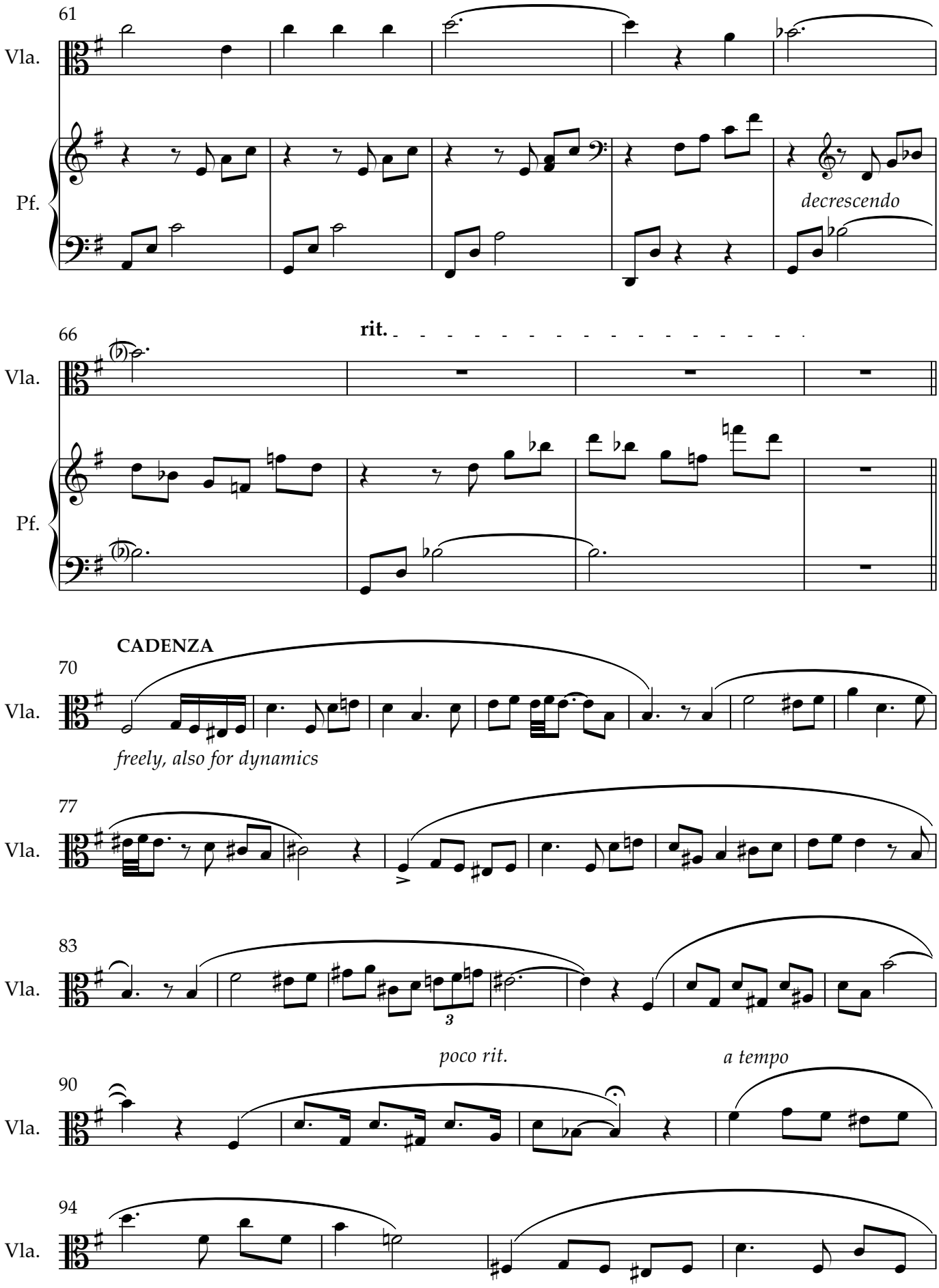
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

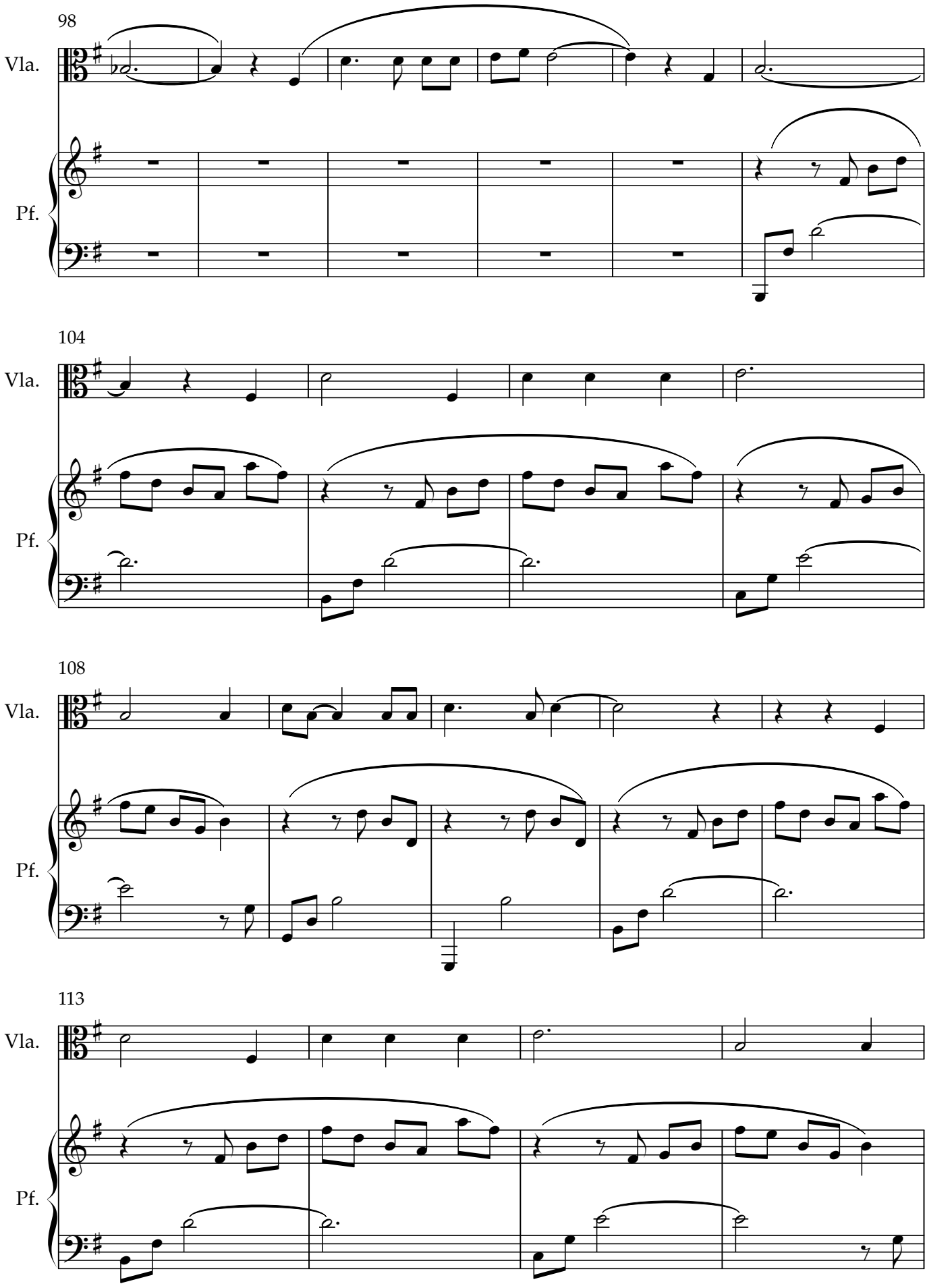
Mathieu Daniël Polak

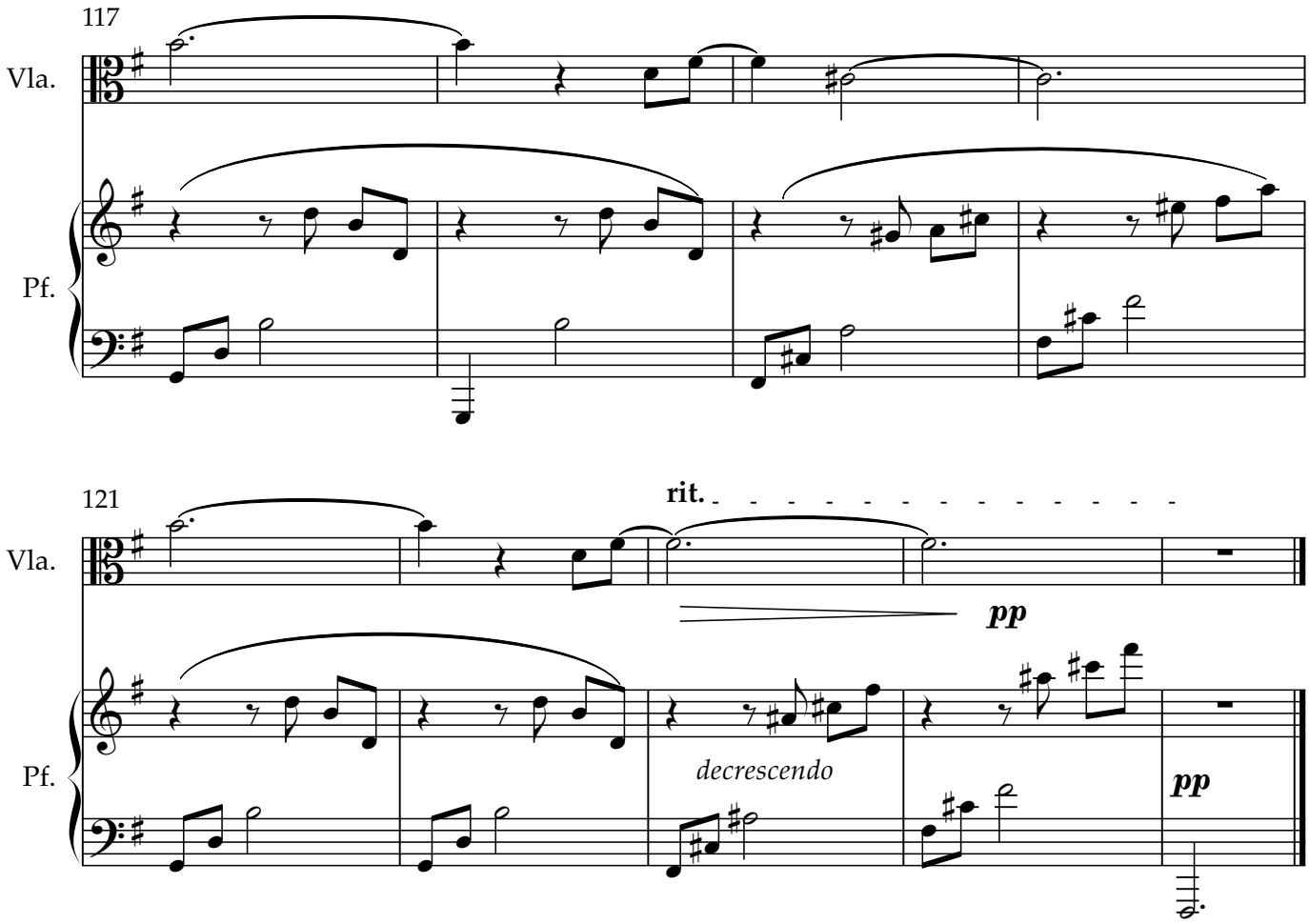



19
Vla.
Pf.
24
Vla.
Pf.
29
Vla.
Pf.
34
Vla.
Pf.


40
Vla.
Pf.
46
Vla.
Pf.
51
Vla.
Pf.
56
Vla.
Pf.


61
Vla.
Pf.
decrescendo
66
rit.
Vla.
Pf.
CADENZA
70
Vla.
freely, also for dynamics
77
Vla.
83
Vla.
poco rit.
a tempo
90
Vla.
94
Vla.


98
Vla.
Pf.
104
Vla.
Pf.
108
Vla.
Pf.
113
Vla.
Pf.


117
Vla.
Pf.
121
rit.
Vla.
pp
Pf.
decrescendo
pp

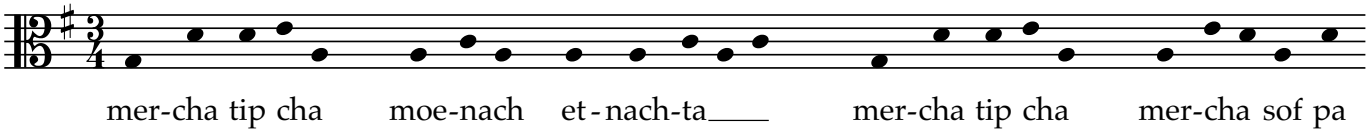
Viola

Two Emperors

Etnachta & Sof Pasuk Clausule for Viola & Piano

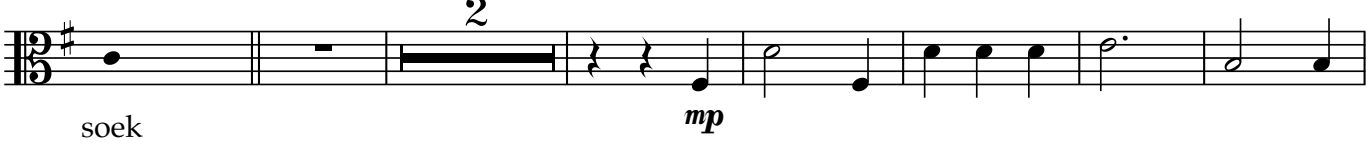
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

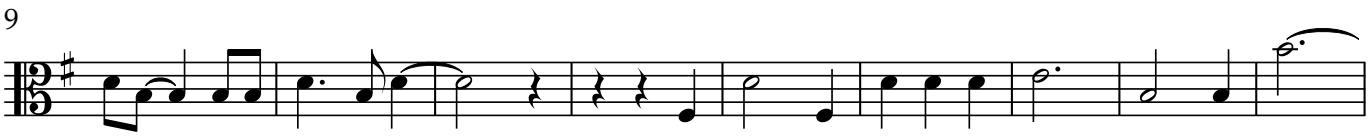
Mathieu Daniël Polak

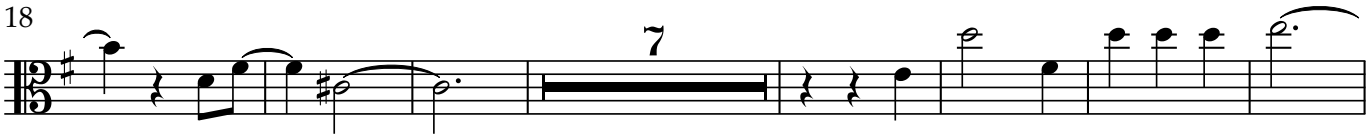


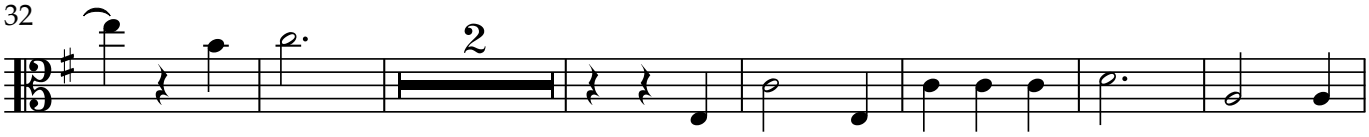
Con moto (♩. = c. 100)

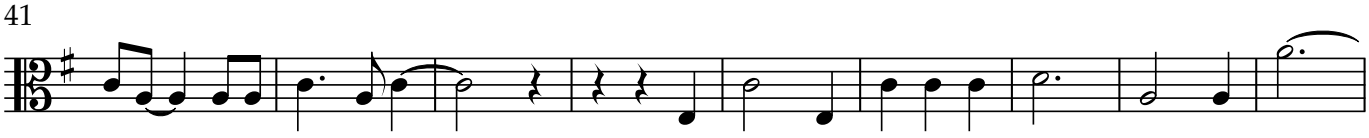
further dynamics for both instruments are not written out, colour yourself.

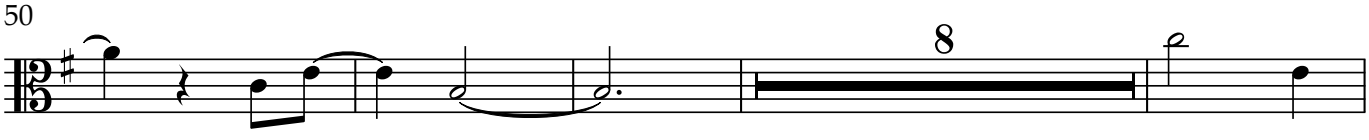












Two Emperors

Viola

CADENZA

70

freely, also for dynamics

77

83

3

poco rit.

a tempo

90

97

105

113

119

rit.

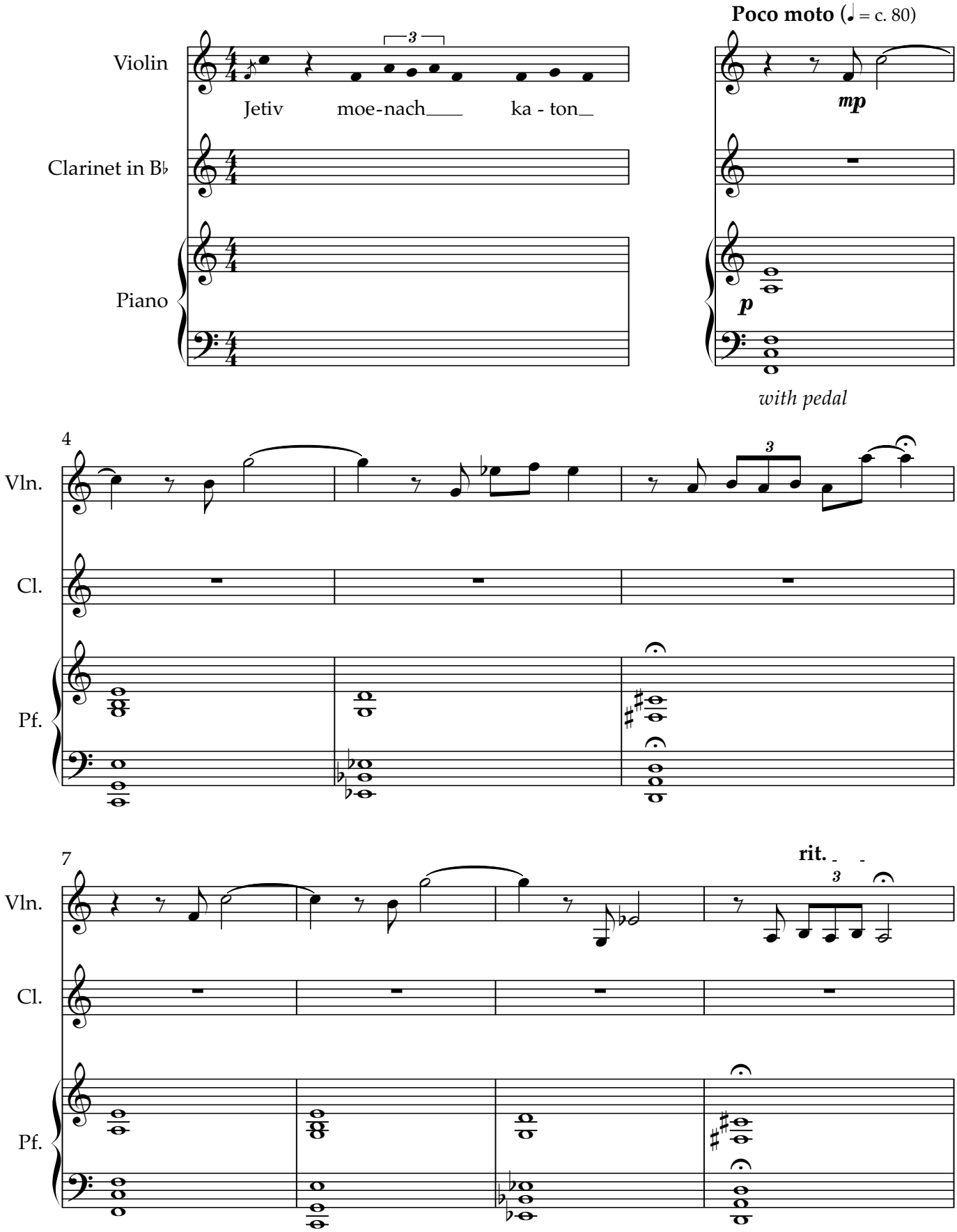
pp

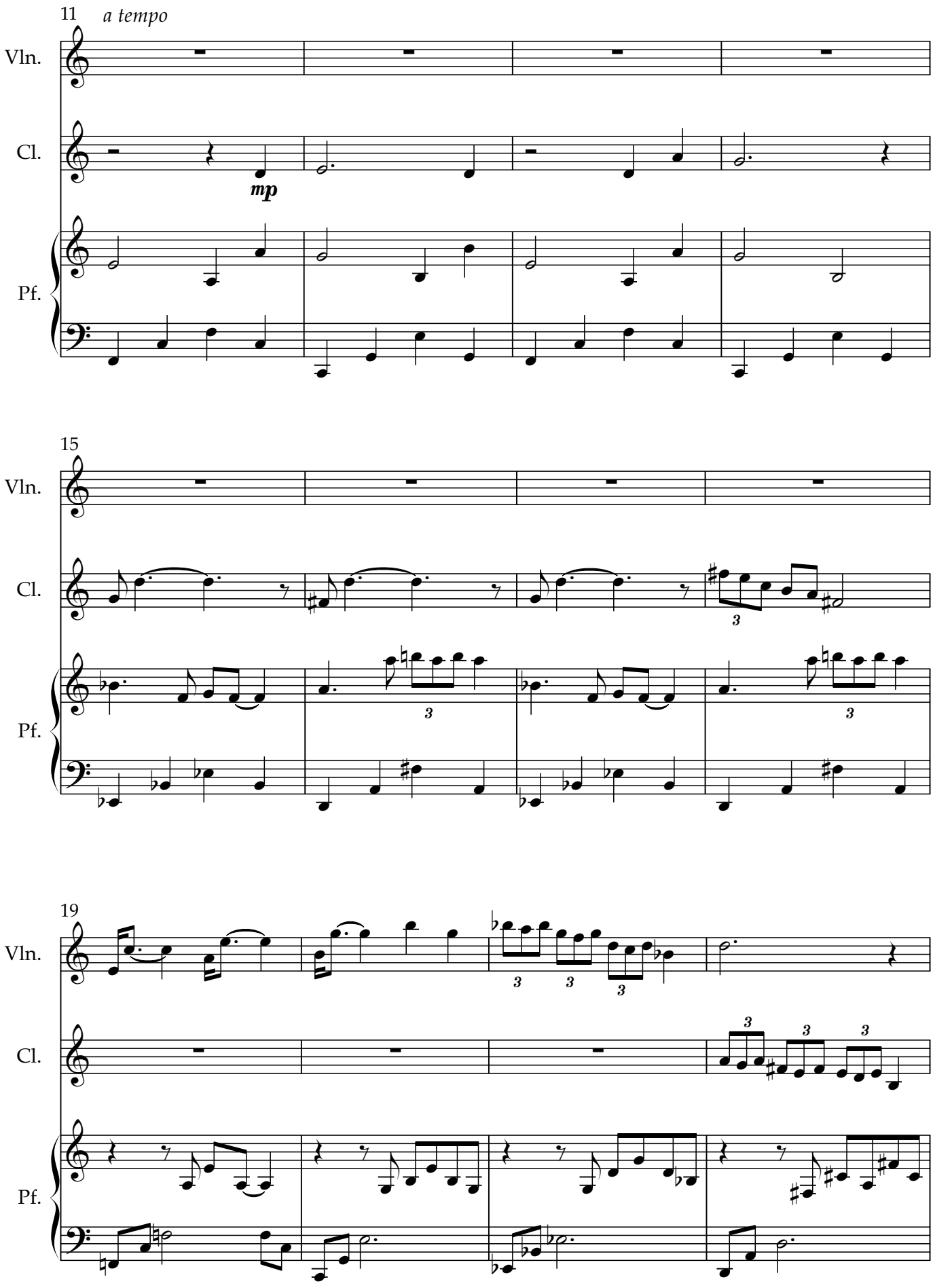
Jetiv Moenach Katon

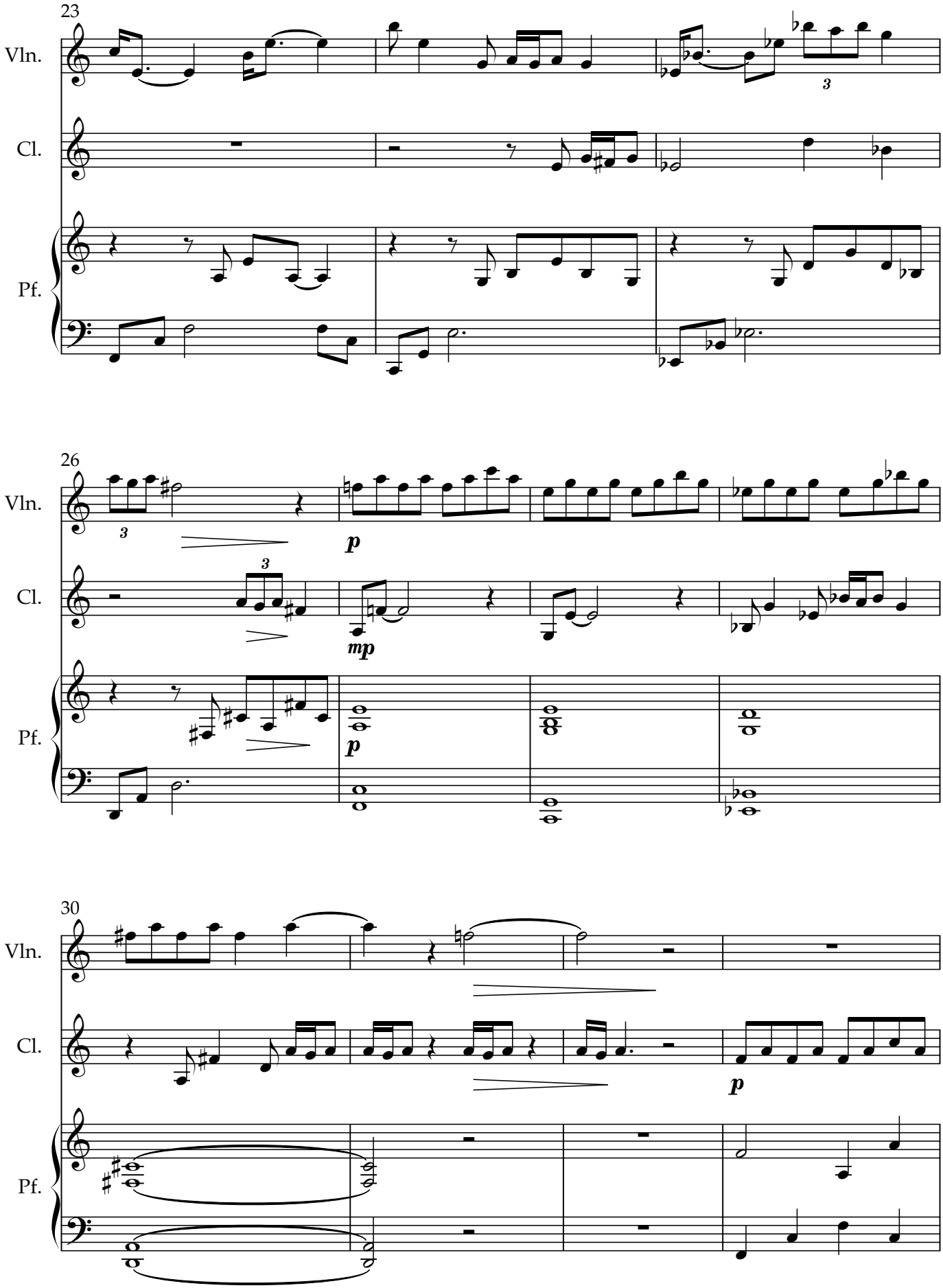
for Violin, Clarinet & Piano

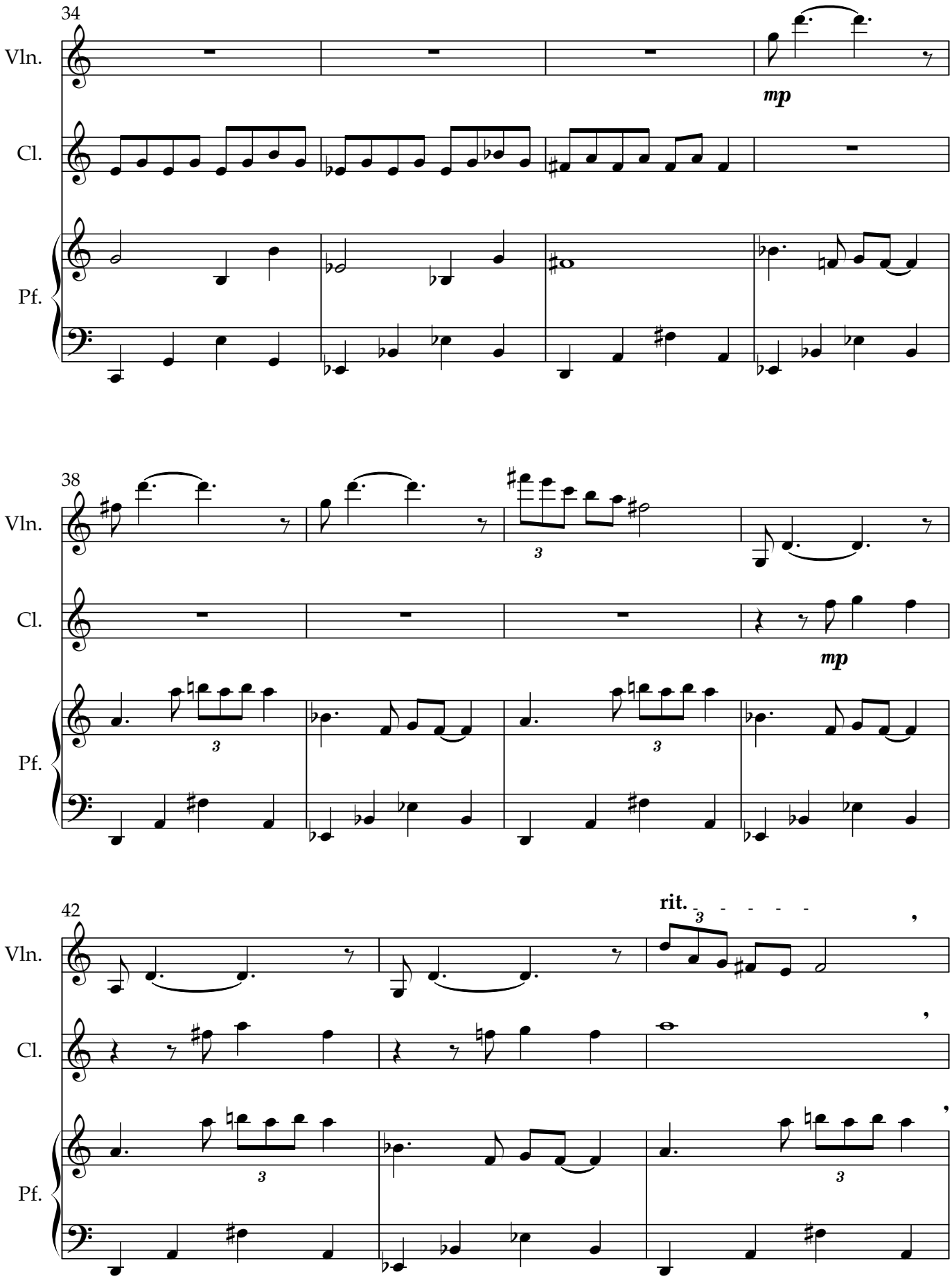
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

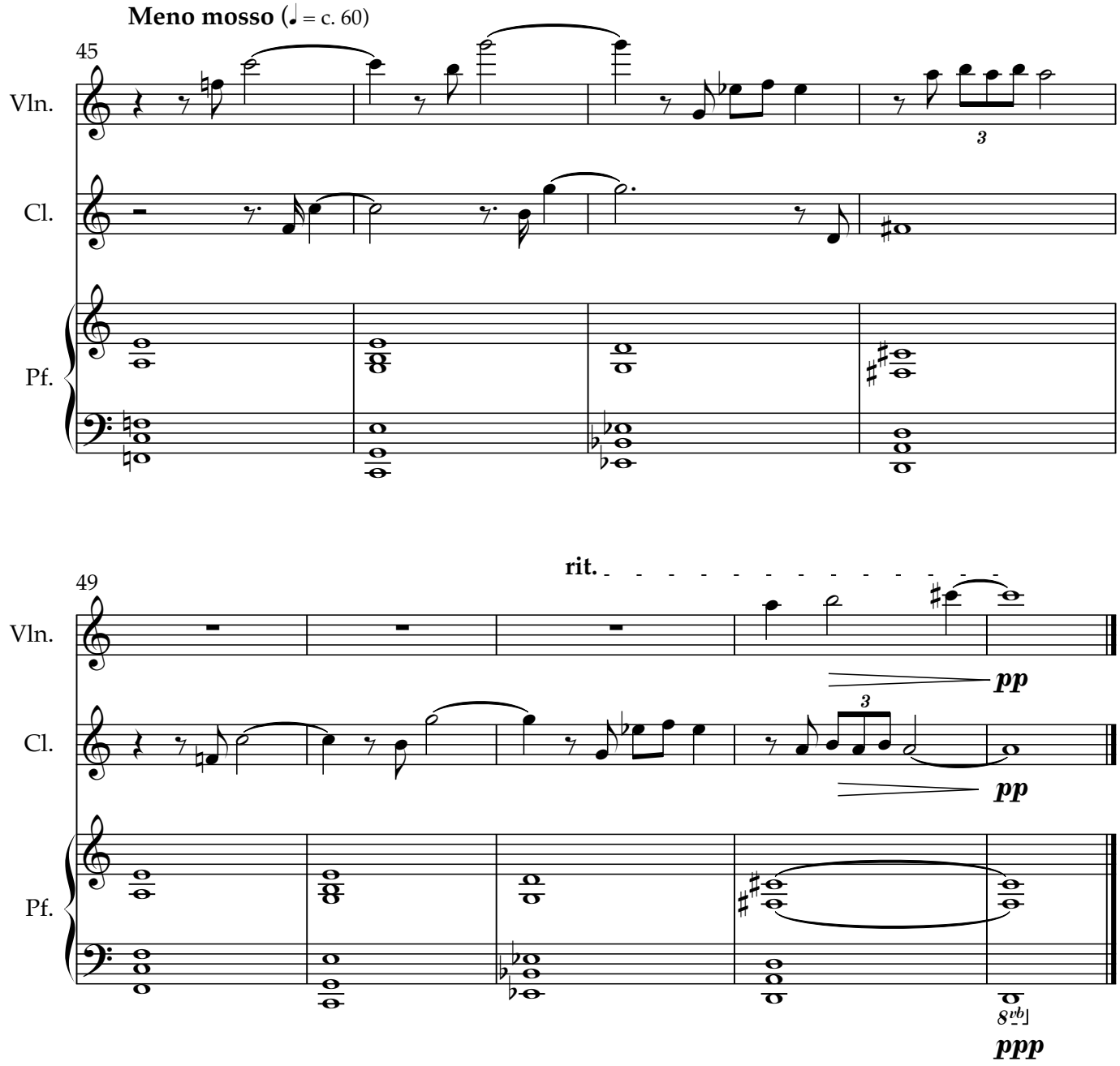
Mathieu Daniël Polak




11
a tempo
Vln.
Cl.
mp
Pf.
15
Vln.
Cl.
Pf.
19
Vln.
Cl.
Pf.


23
Vln.
Cl.
Pf.
26
Vln.
Cl.
Pf.
p
mp
p
30
Vln.
Cl.
Pf.
p


34
Vln.
Cl.
Pf.
mp
38
Vln.
Cl.
Pf.
3
3
mp
42
Vln.
Cl.
Pf.
rit.
3
3
3


Meno mosso (♩ = c. 60)
45
Vln.
Cl.
Pf.
3
49
rit.
Vln.
Cl.
Pf.
pp
pp
3
8vb
ppp

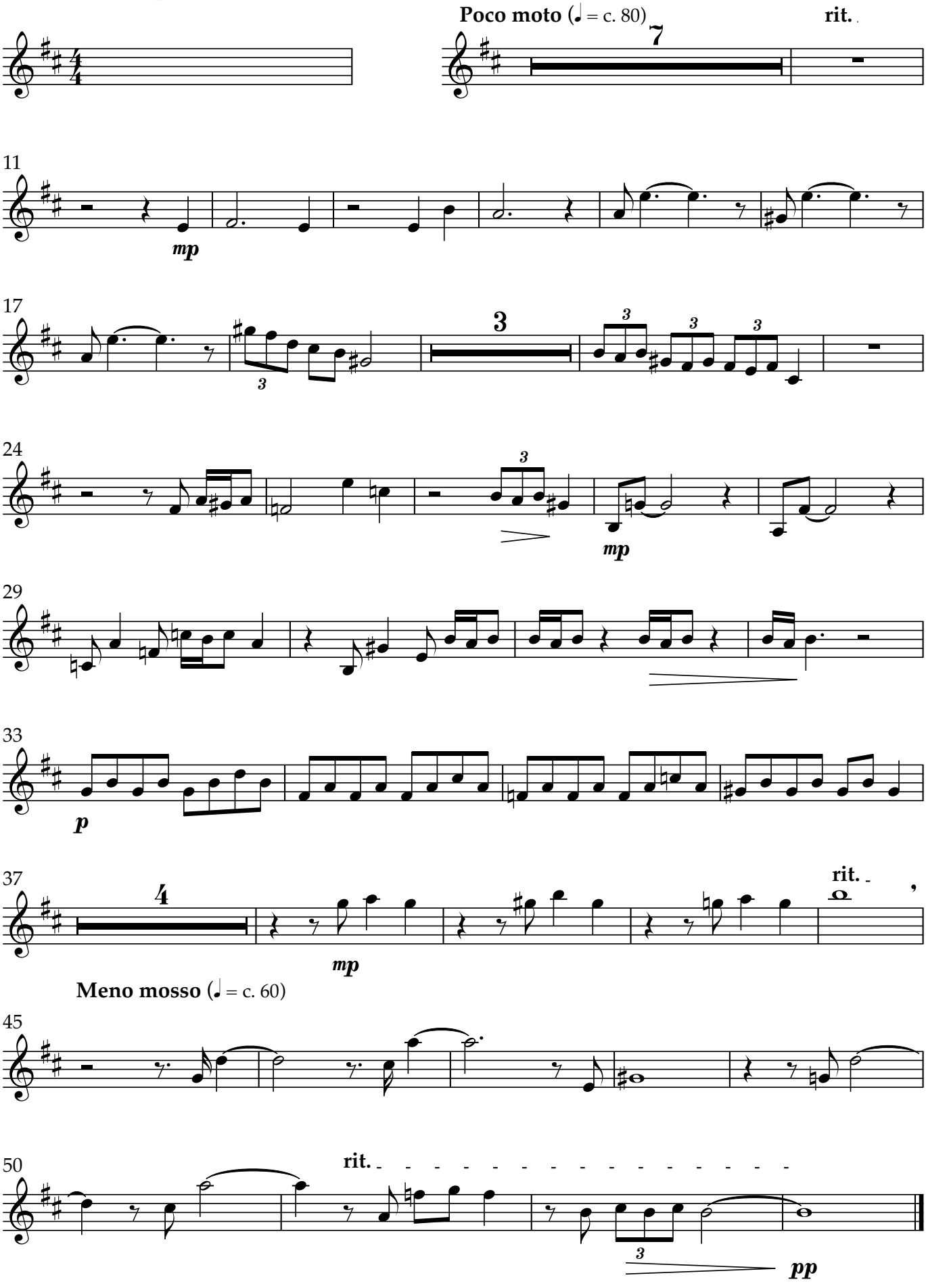
Jetiv Moenach Katon

for Violin, Clarinet & Piano

Clarinet in B♭

Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

Mathieu Daniël Polak



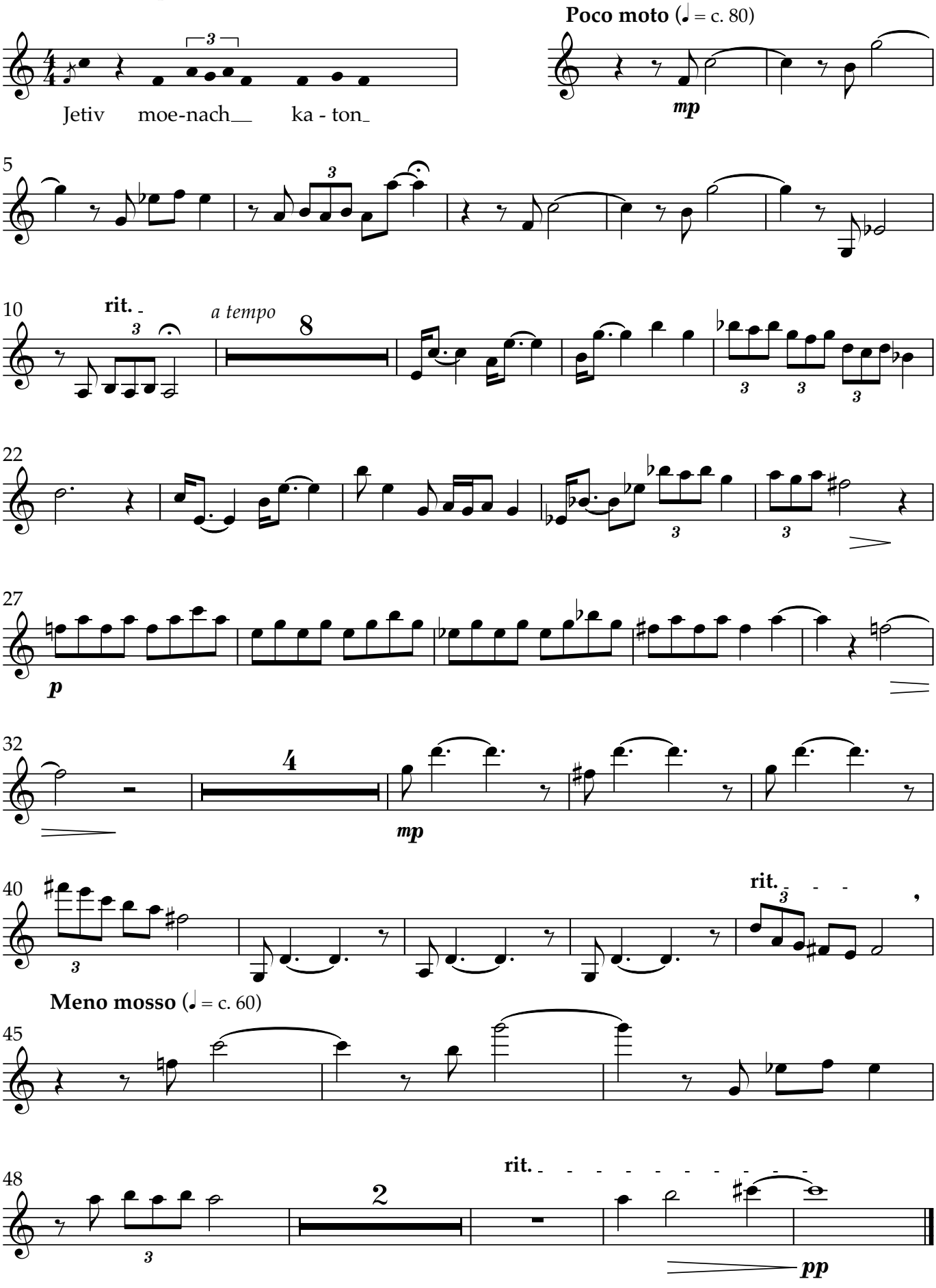
Violin

Jetiv Moenach Katon

for Violin, Clarinet & Piano

Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

Mathieu Daniël Polak



To Moshé Lewkowitz

Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

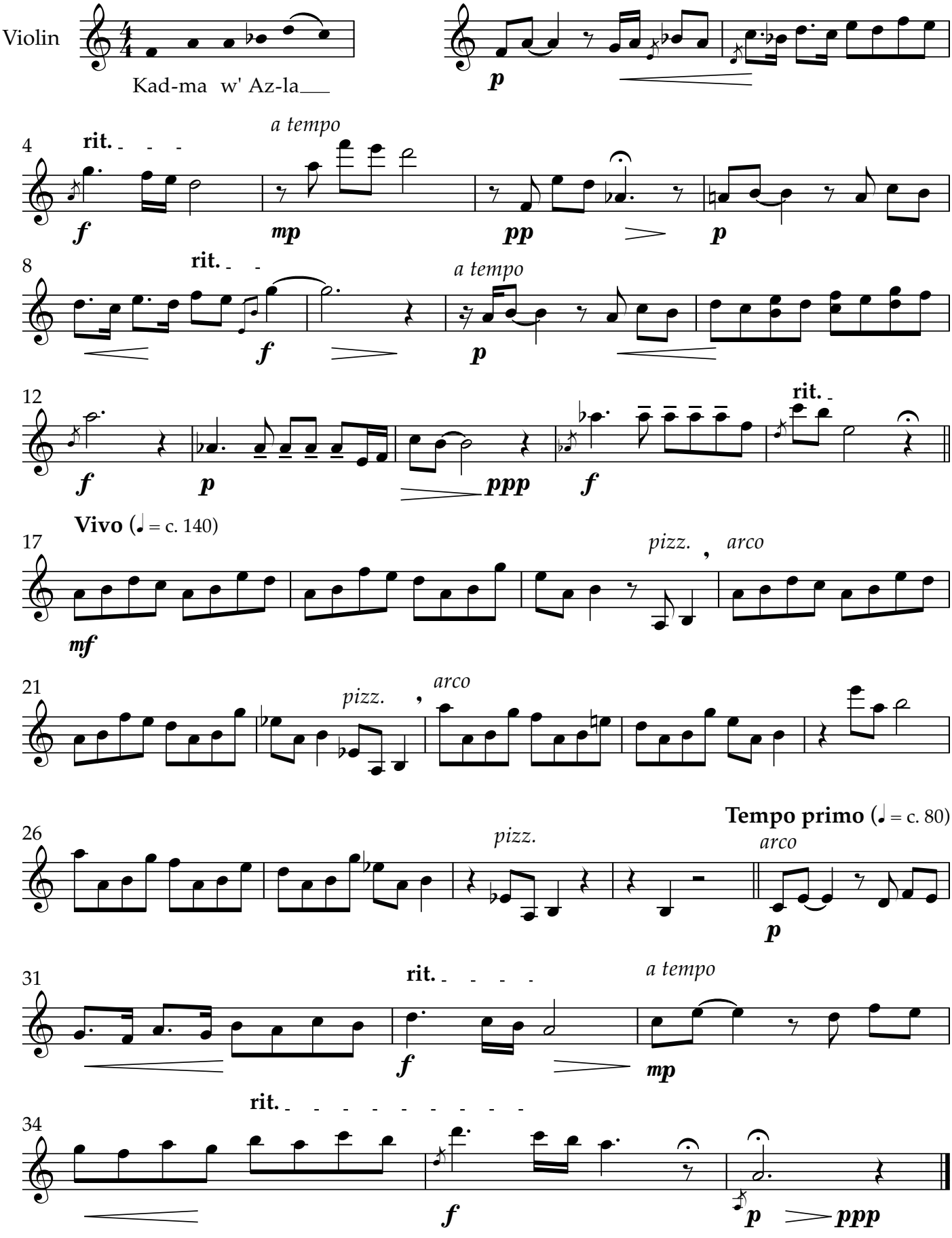
Kadma w'azla

Mathieu Daniël Polak

Espressivo (♩ = c. 80)

Violin

Kad-ma w' Az-la___



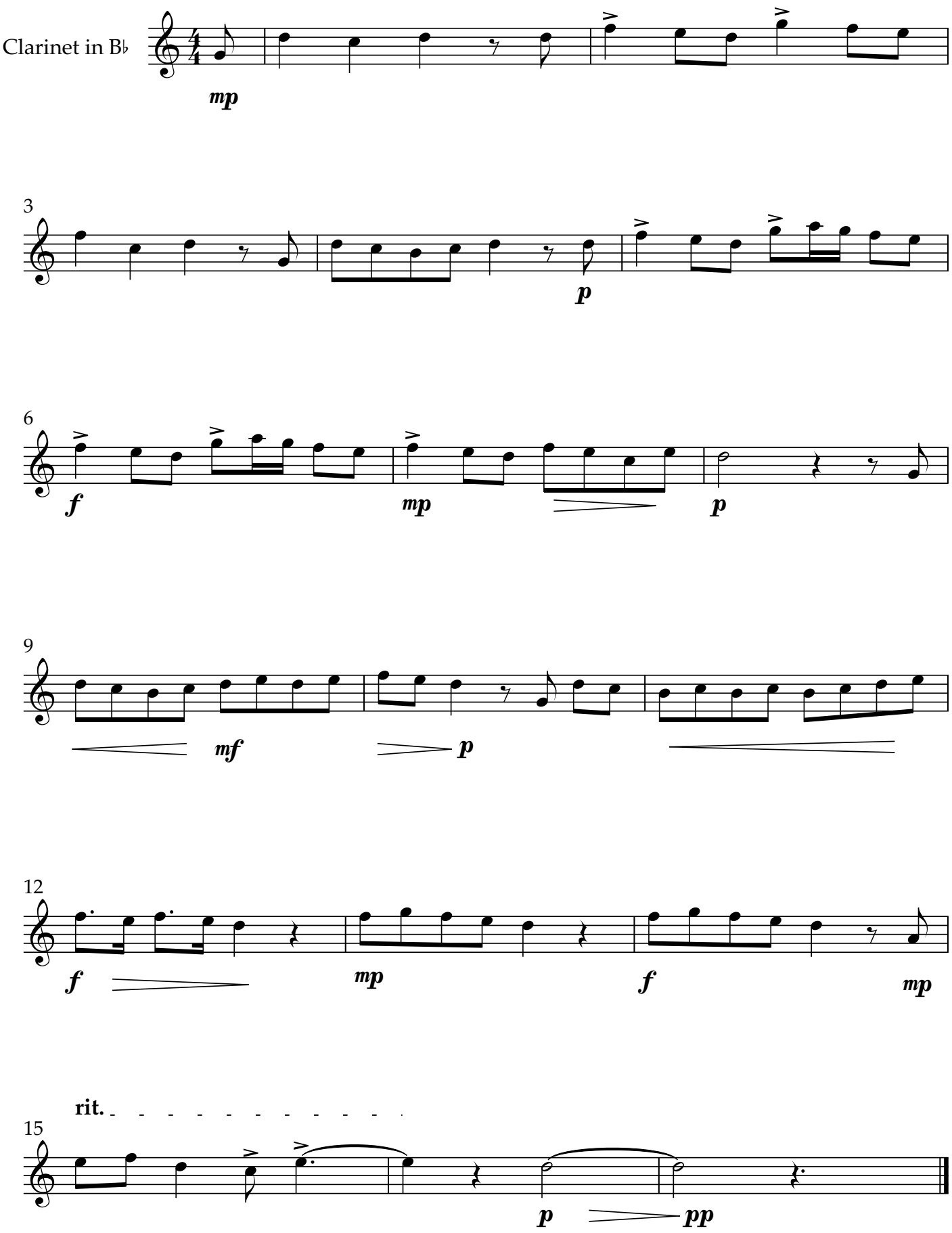
Mercha, Tipcha, Sof Pasoek

Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

Mathieu Daniël Polak

Amabile (♩ = c. 80)

Clarinet in B♭



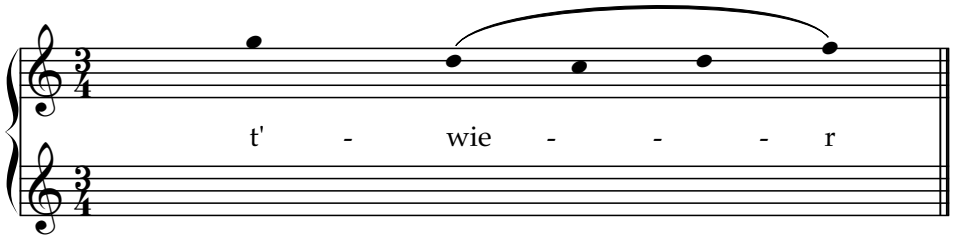
Turn Page

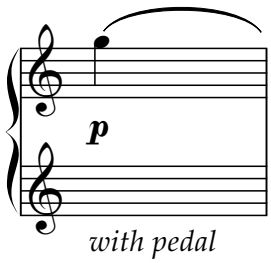
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam
Also spelled: Tevir, meaning broken
Represents a break in reading

Tewier

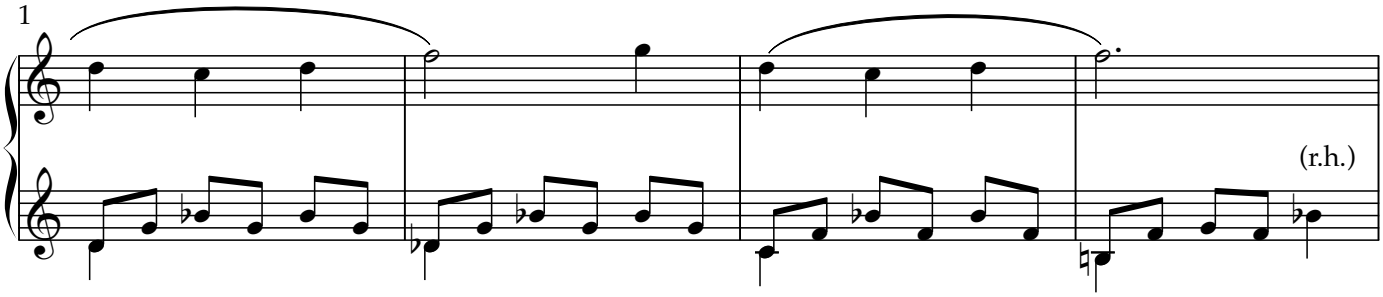
for Piano

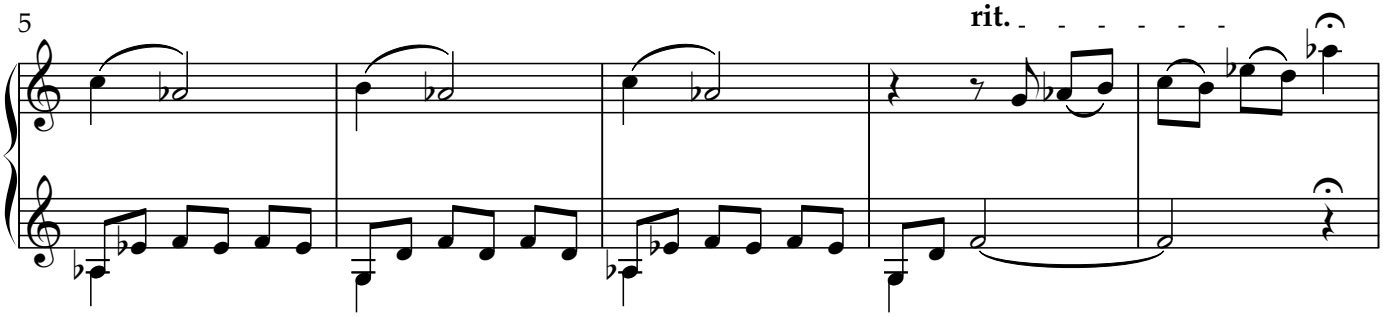
Mathieu Daniël Polak

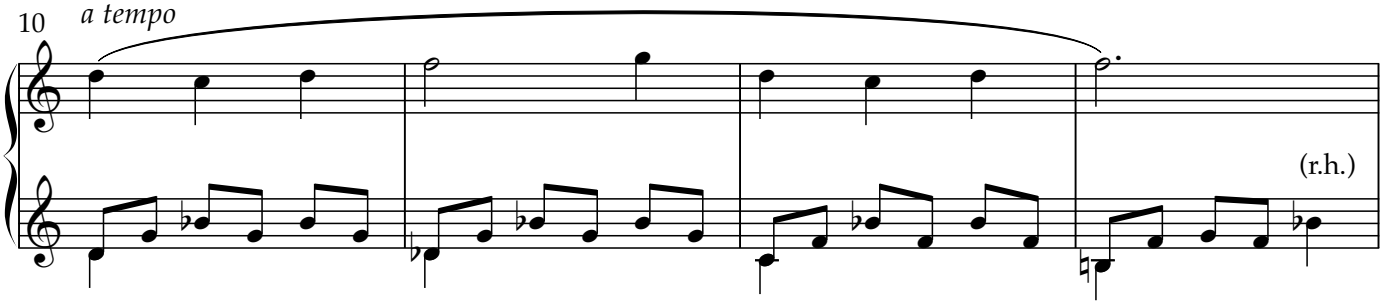


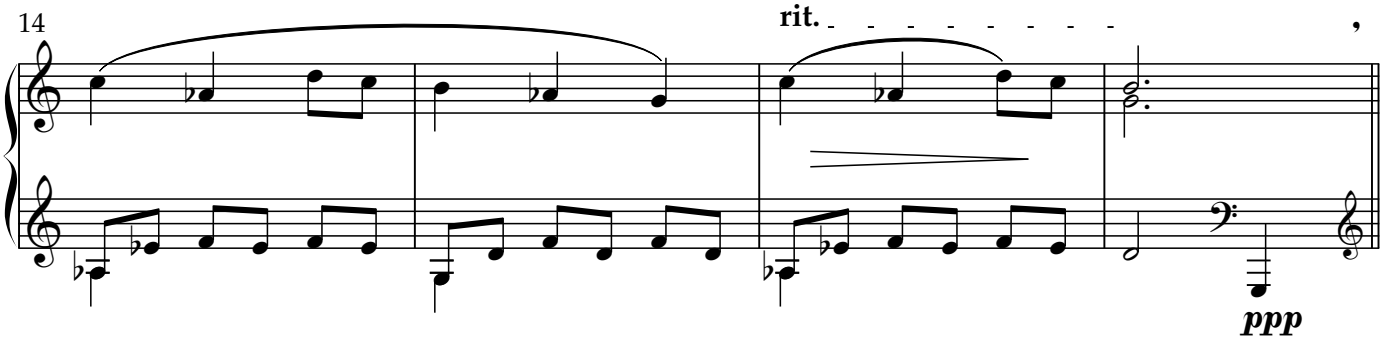


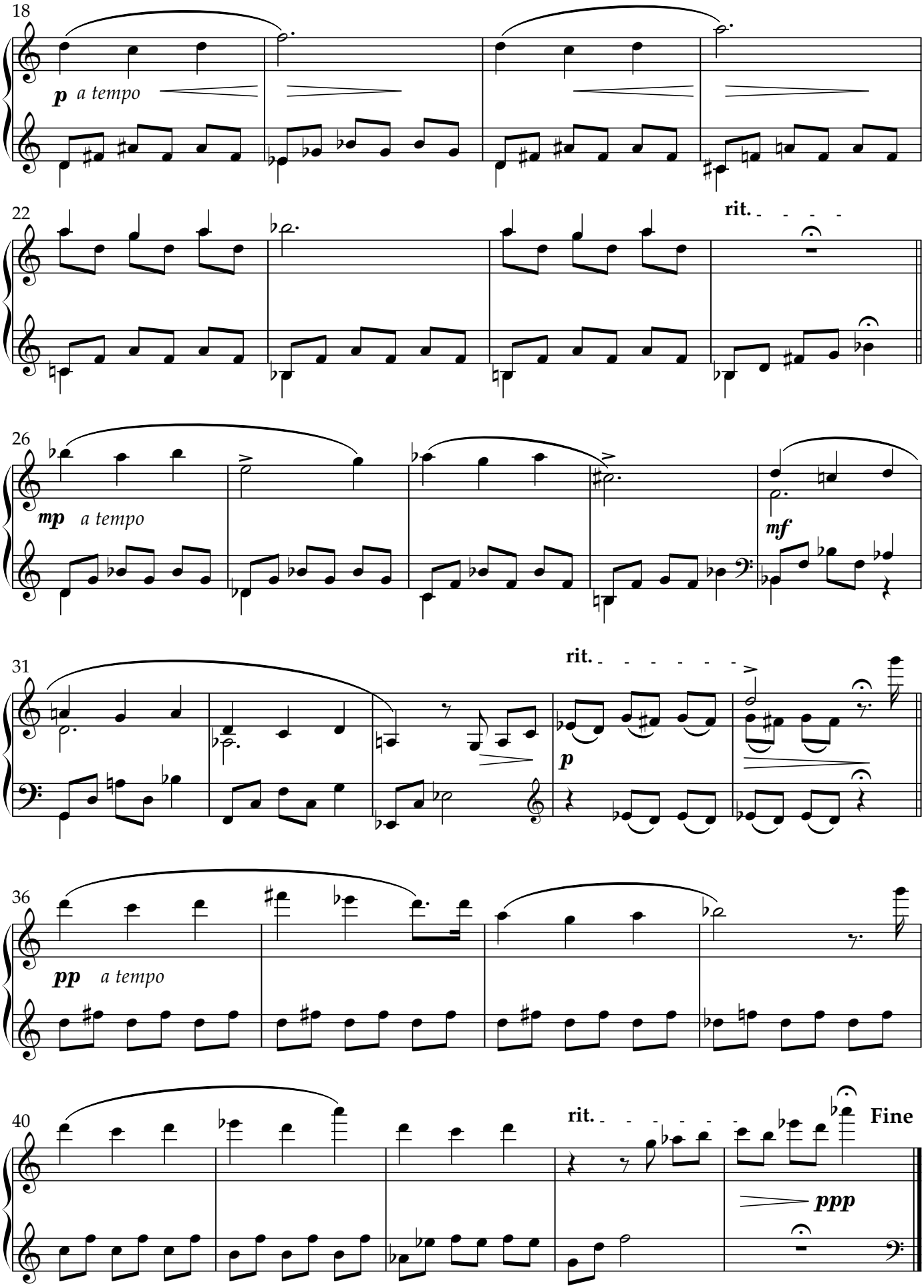
Misterioso Cantabile (♩ = c. 92)

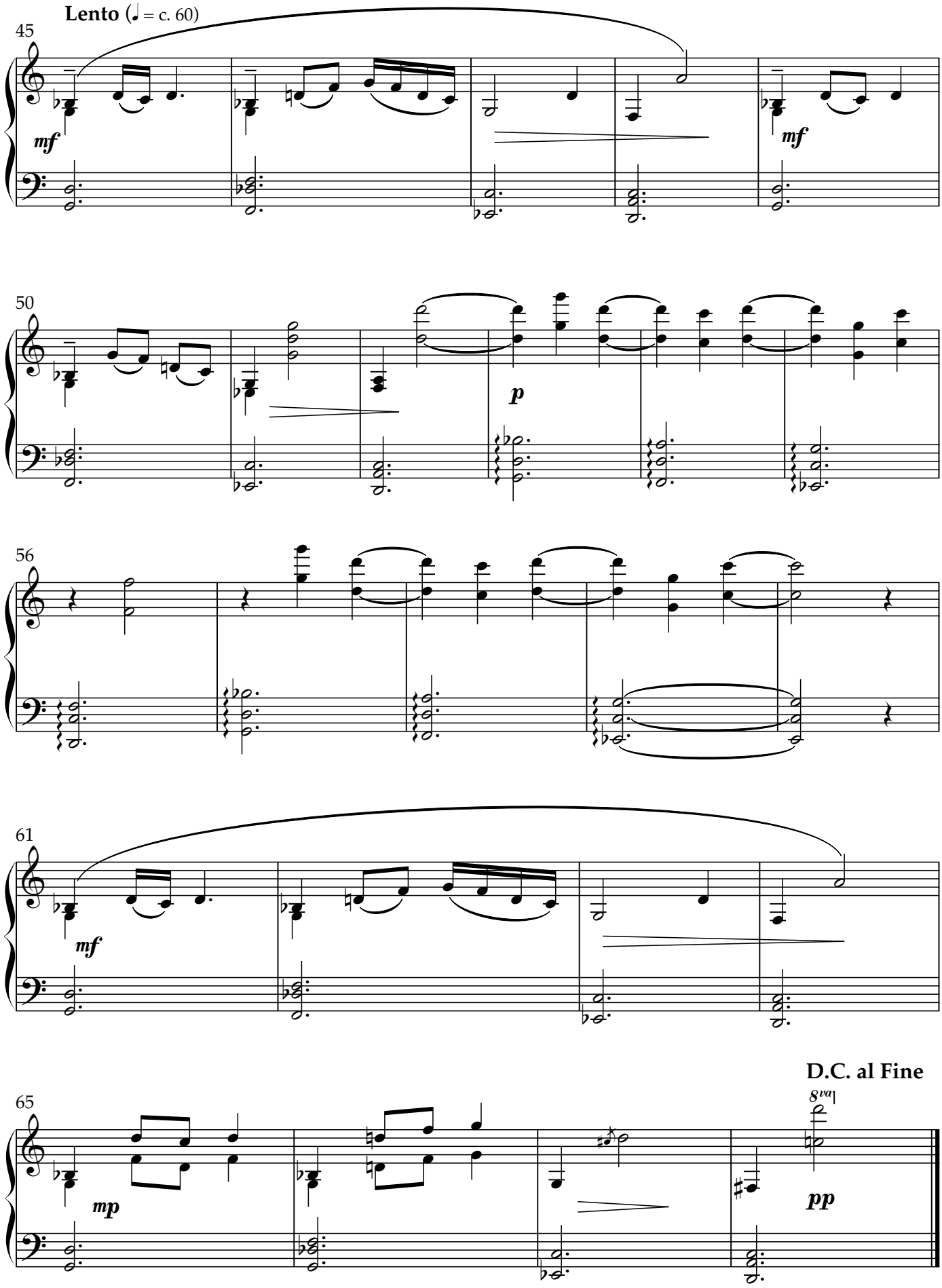









18
p a tempo
22
rit.
26
mp a tempo
mf
31
rit.
p
36
pp a tempo
40
rit.
Fine
ppp


Lento (♩ = c. 60)
45
mf
mf
50
p
56
61
mf
D.C. al Fine
65
mp
8va
pp

Turn Page

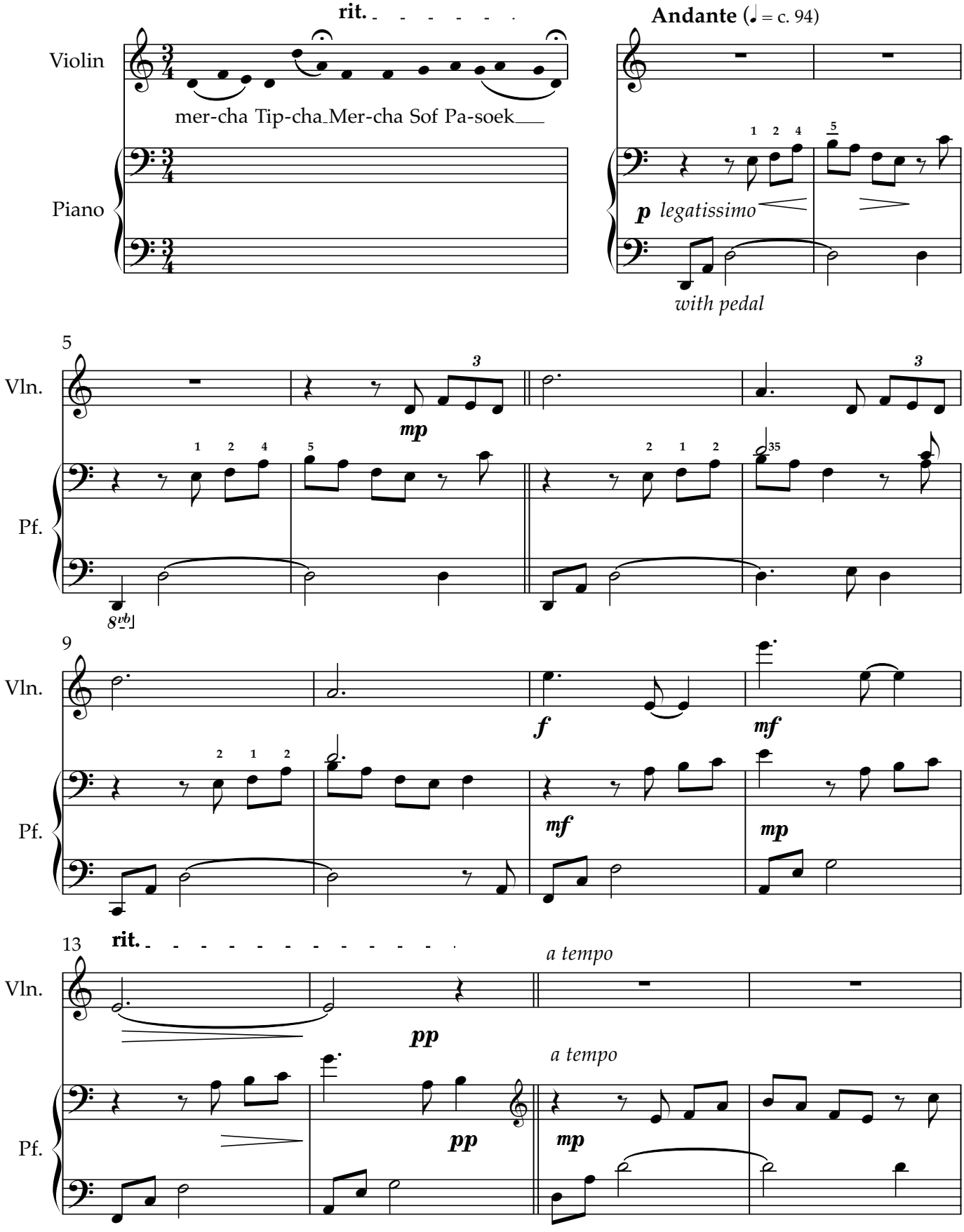
To Beit ha Chidush Amsterdam

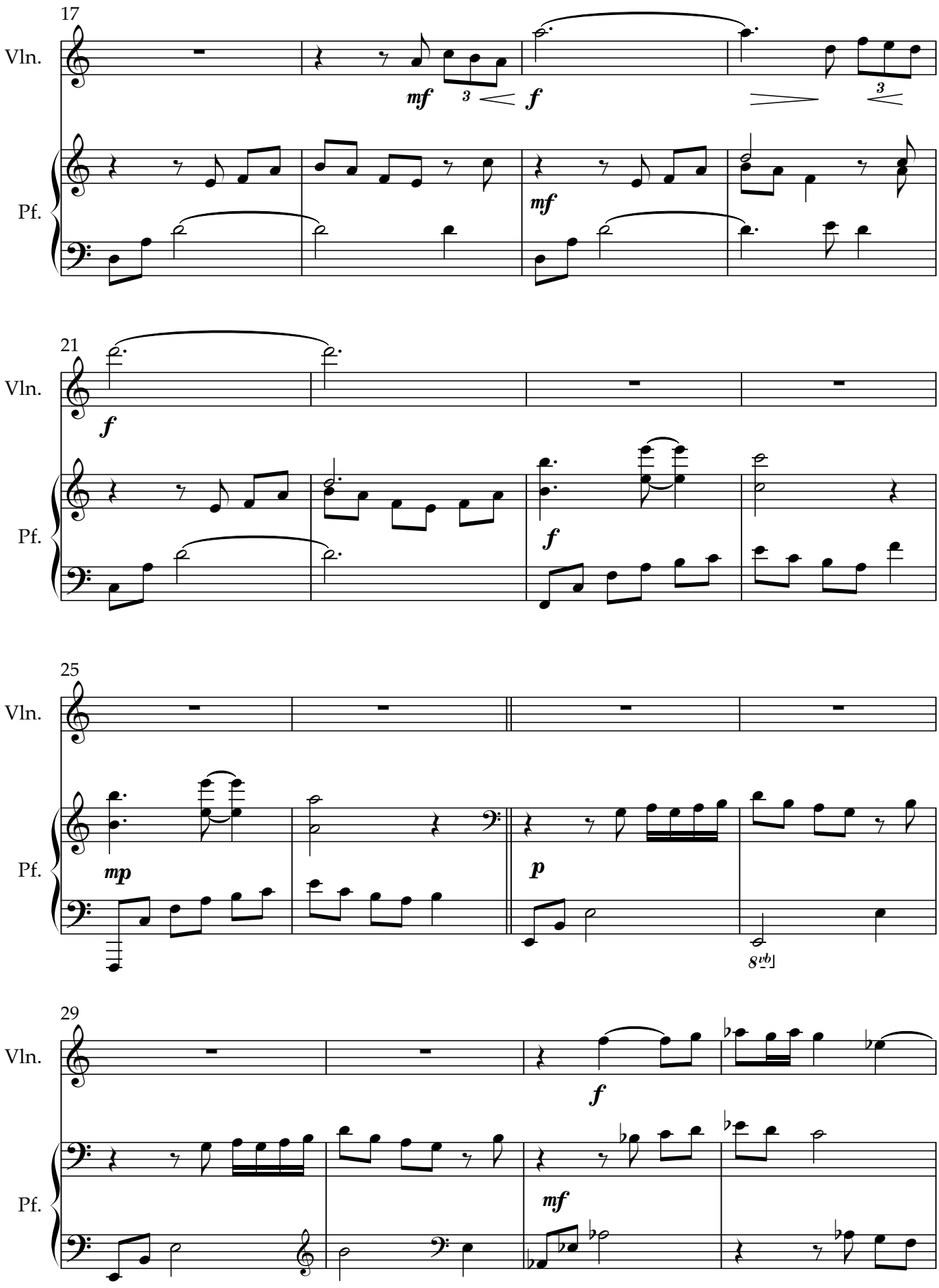
Mercha Tipcha Sof Pasoek

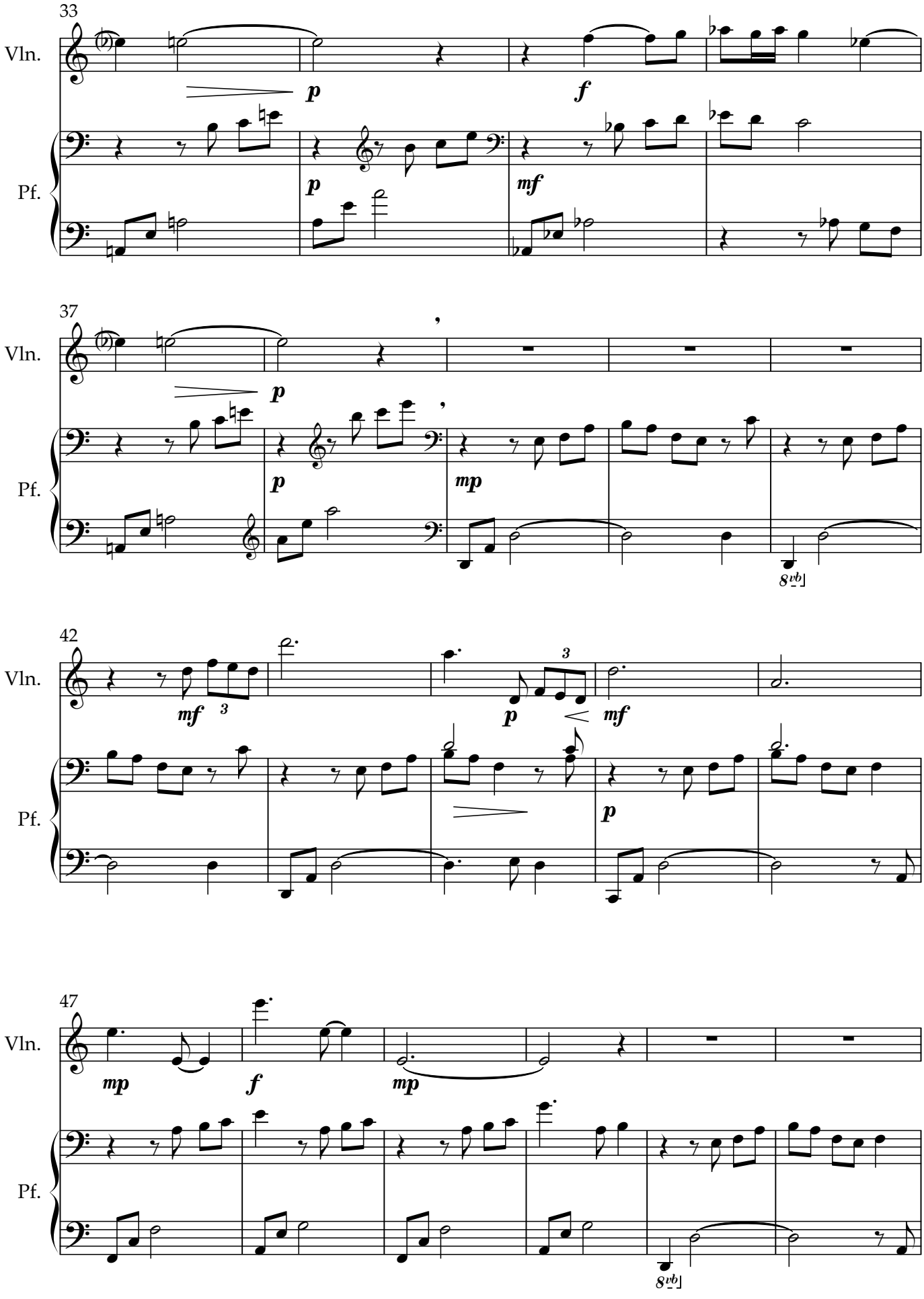
for Violin & Piano

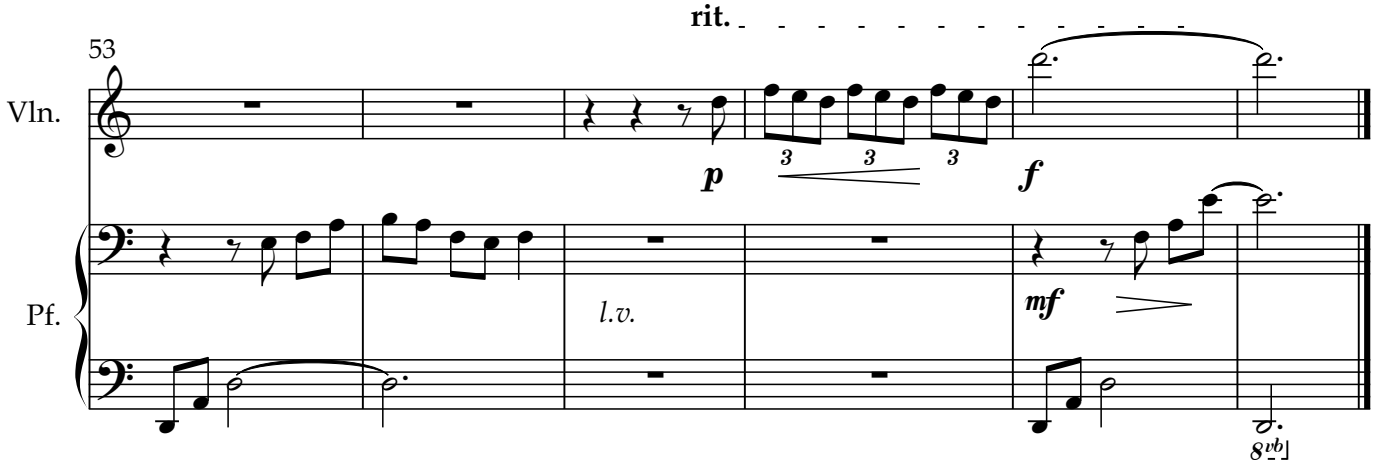
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

Mathieu Daniël Polak




17
Vln.
Pf.
mf
3
f
3
mf
21
Vln.
f
Pf.
f
25
Vln.
Pf.
mp
p
8vb
29
Vln.
f
Pf.
mf


33
Vln.
Pf.
p
f
p
mf
37
Vln.
Pf.
p
p
mp
8vb
42
Vln.
Pf.
mf
3
p
3
mf
p
47
Vln.
Pf.
mp
f
mp
8vb


rit.
53
Vln.
Pf.
p
3
3
3
f
l.v.
mf
8vb

To Beit ha Chidush Amsterdam

Violin

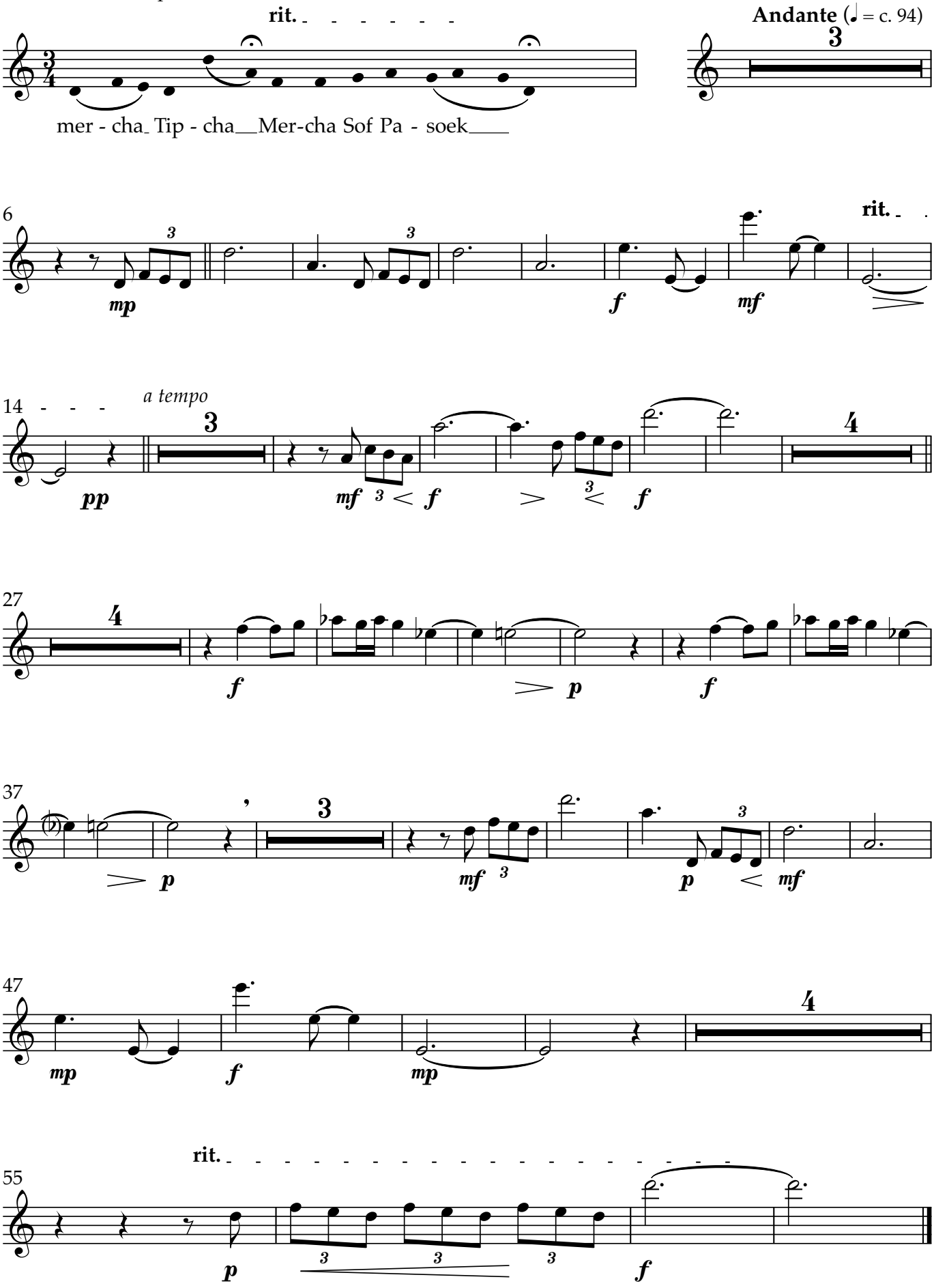
Mercha Tipcha Sof Pasoek

Te'amim

for Violin & Piano

Mathieu Daniël Polak

Source: Torah Trope Amsterdam



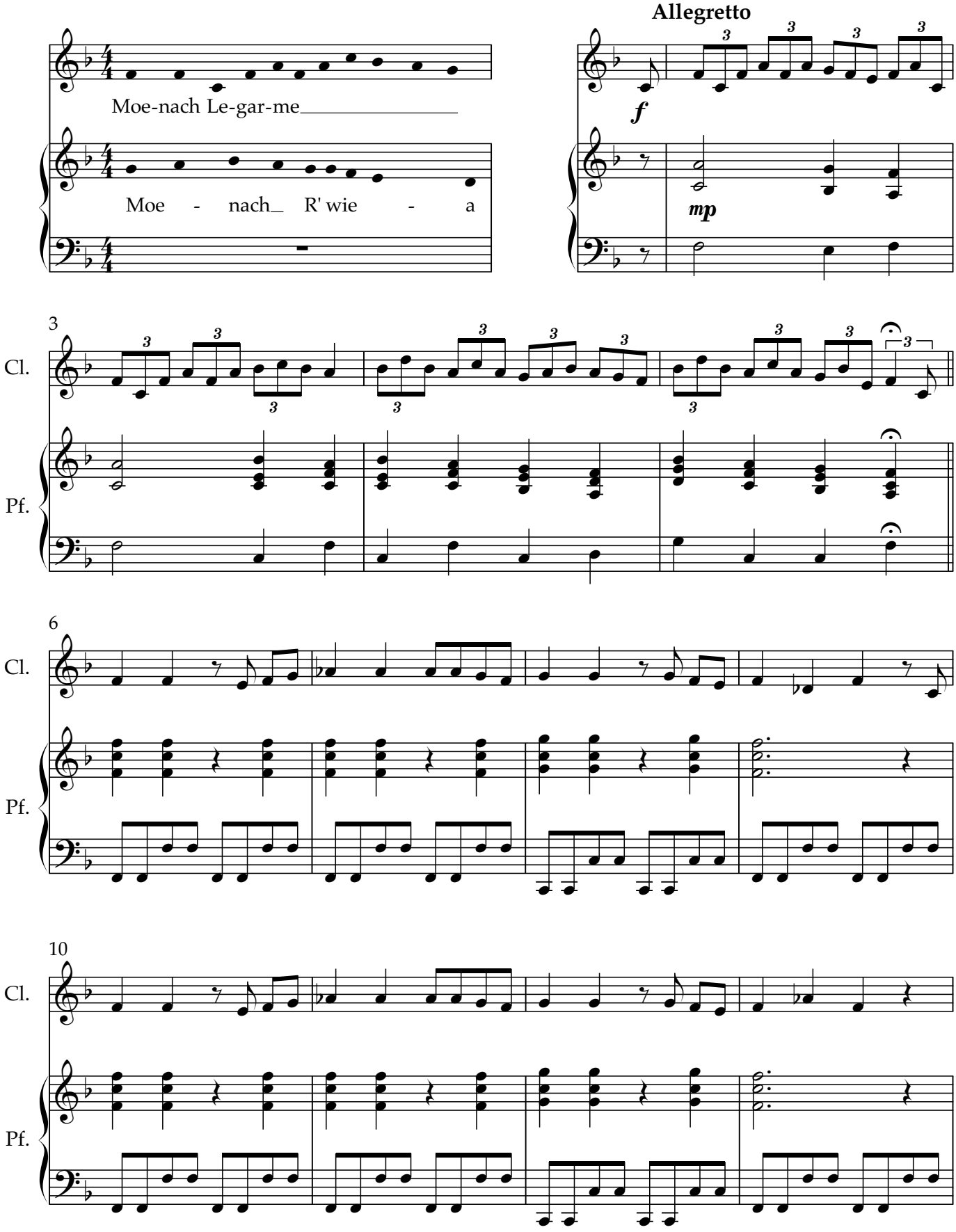
Turn Page

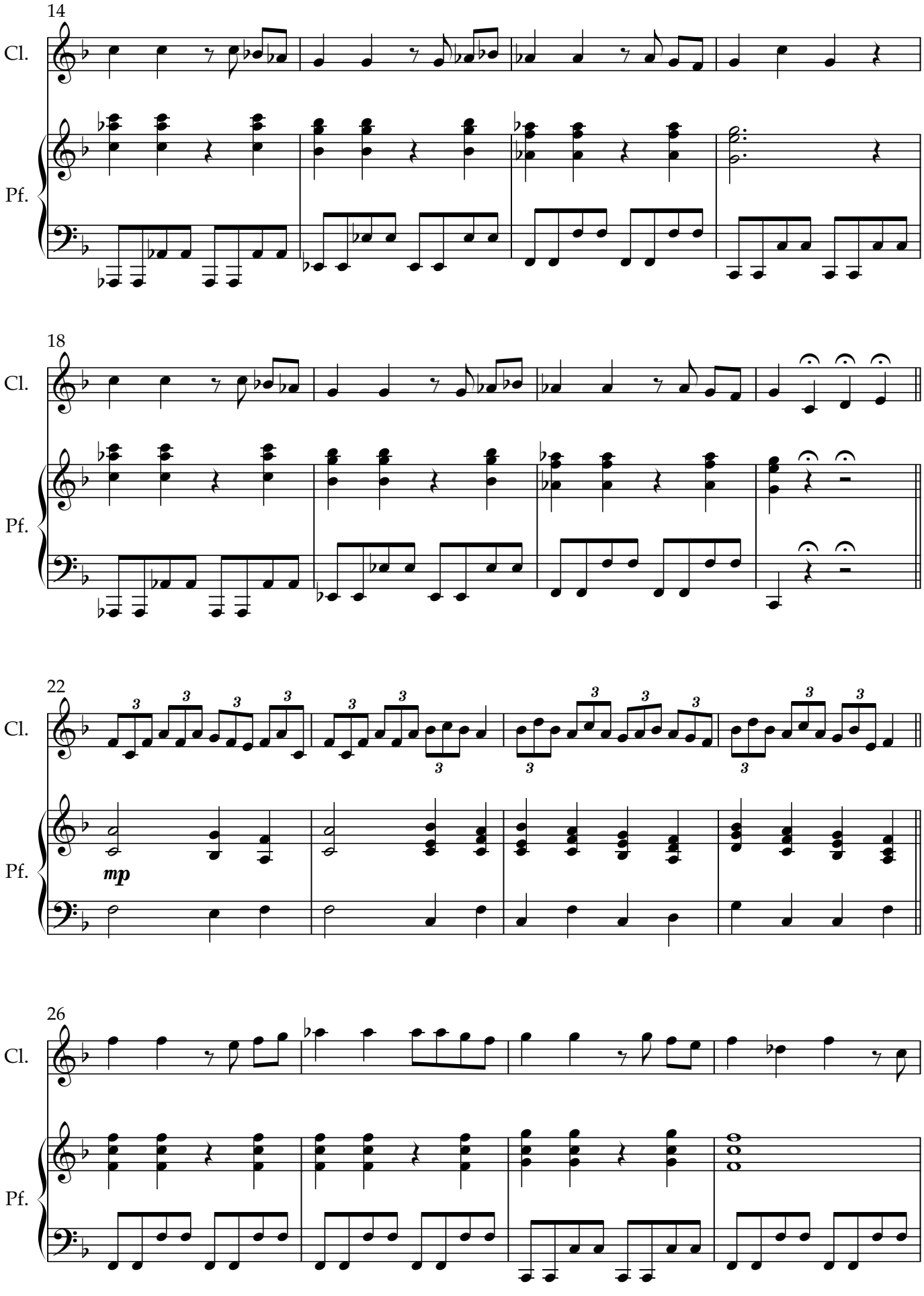
Moenach Legarme Moenach Rewia

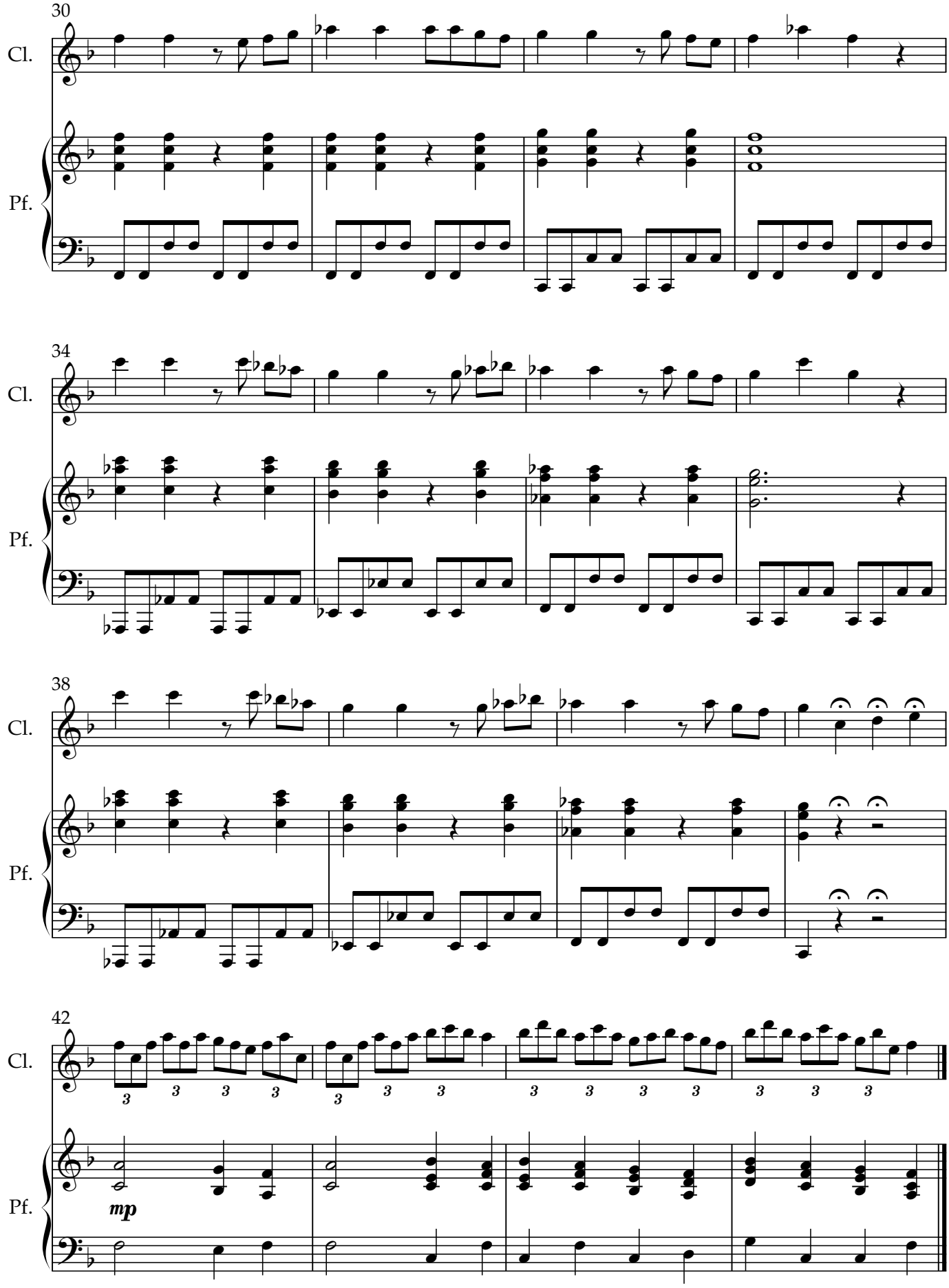
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

for Clarinet & Piano

Mathieu Daniël Polak




14
Cl.
Pf.
18
Cl.
Pf.
22
Cl.
mp
Pf.
26
Cl.
Pf.


30
Cl.
Pf.
34
Cl.
Pf.
38
Cl.
Pf.
42
Cl.
Pf.
mp

Moenach Legarme Moenach Rewia

Clarinet in B♭

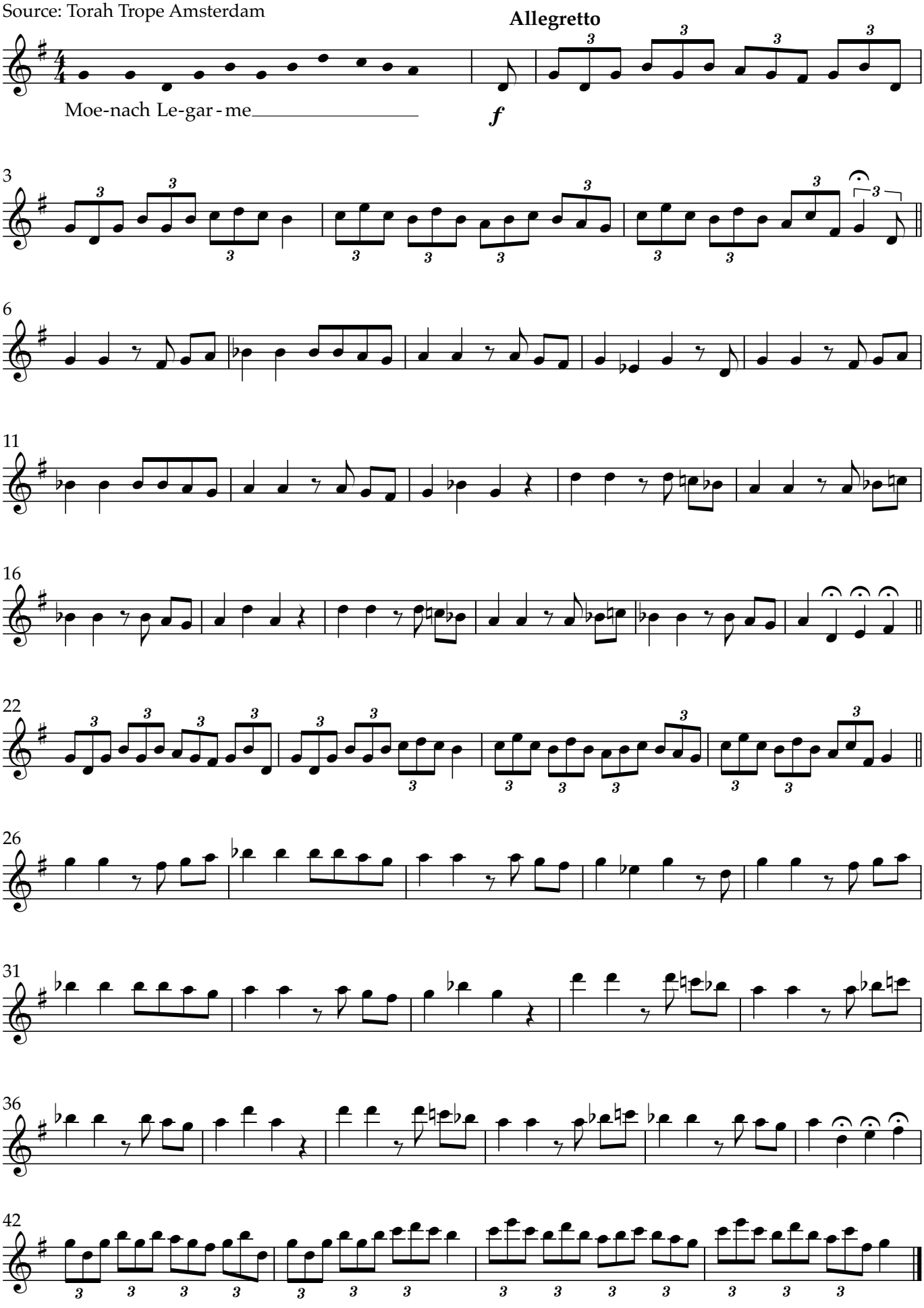
Te'amim

Source: Torah Trope Amsterdam

for Clarinet & Piano

Mathieu Daniël Polak

Allegretto



Mi Sheberach (Ukrainian Dorian) Mode

The Wind

for Clarinet & Piano

For the Gdansk Concert
2023. Source: Torah Trope Amsterdam

Mathieu Daniël Polak
Inspired by Takashi Kako's El viento de Gibraltar & the Amsterdam te'amim

Con moto (♩. = c. 92)

Clarinet in B♭

Dorian scale with augmented 4

3

mf

moe- nach

p

Example of how the clarinettist could build up a motive.
Not necessary to copy this but do it in your own way. Notice: the idea comes from Steve Reich: rhythmic construction and reduction.
Apply to other motives as well.

Depending the creative abilities of the musicians, this composition could remain being interesting for several minutes

ma pach pasj-ta moe nach

Example of how to make empty a motive, inspired by Steve Reich's construction & reduction. Do it your own way and apply to other motives as well.

10

ka- ton kad- ma ka-ton

14

ma ka-ton

The motives are inspired by the Trope of the Amsterdam Liberal Jewish Community yet they are arranged by the composer. Feel free to arrange them somewhat yourself but they should fit to the given harmony.

18

22

as mentioned before, take out notes or add notes as you please.

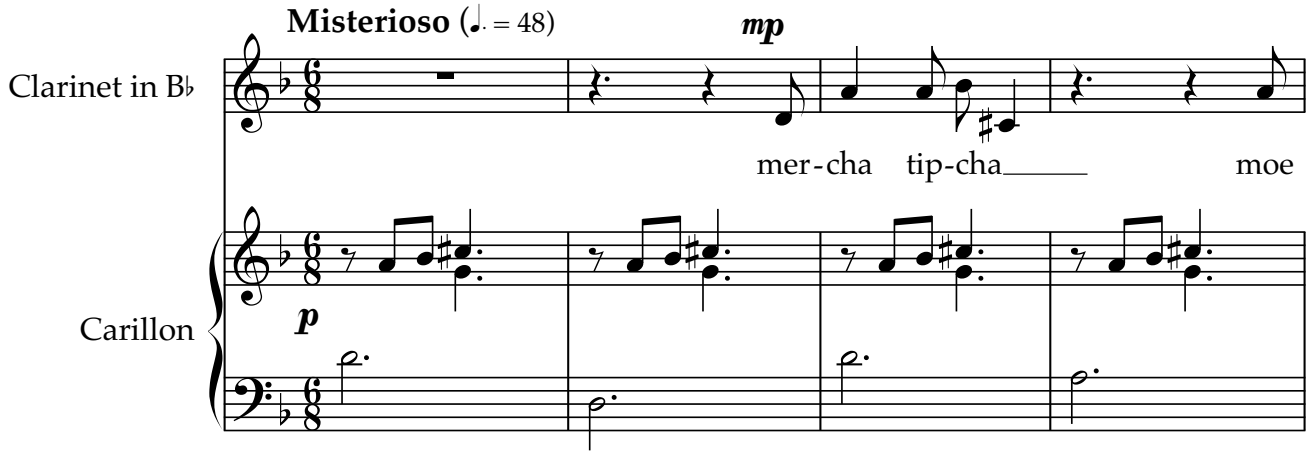
25

Berceuse

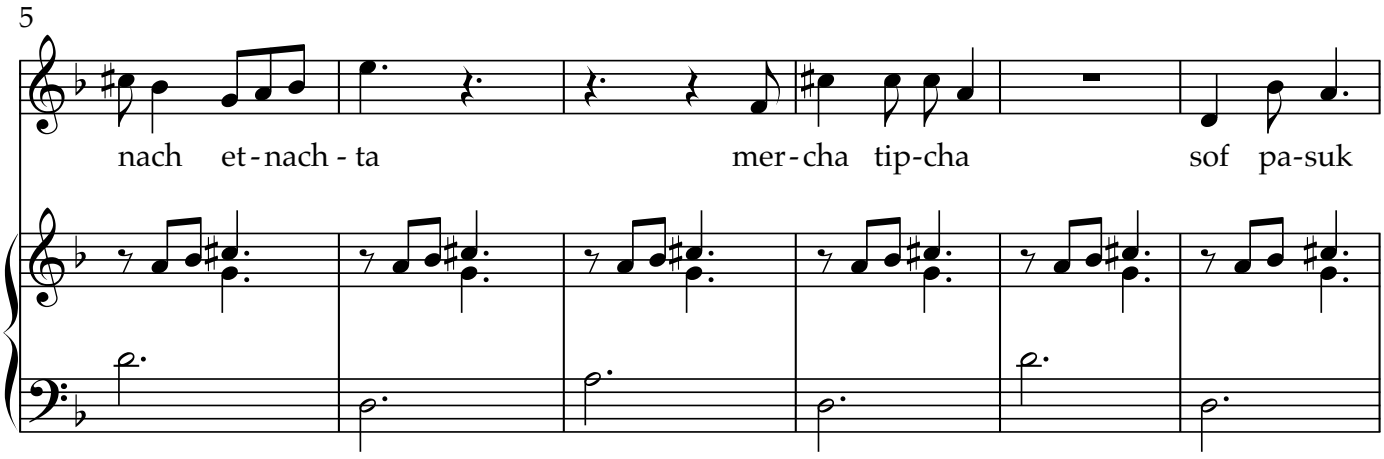
for clarinet & carillon

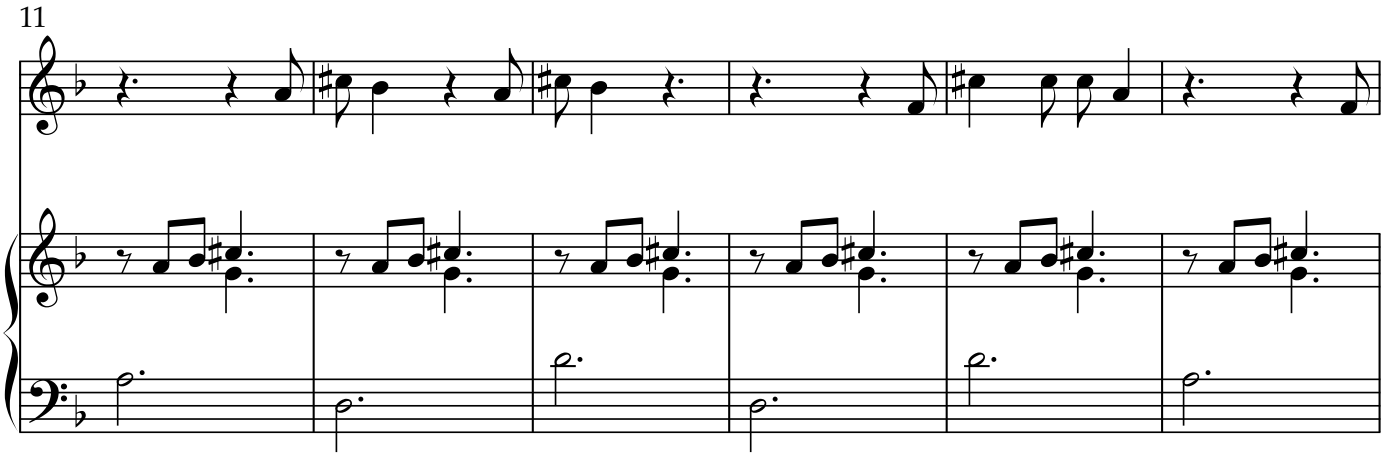
For the Gdansk Concert
2023. Source: Torah Trope Amsterdam

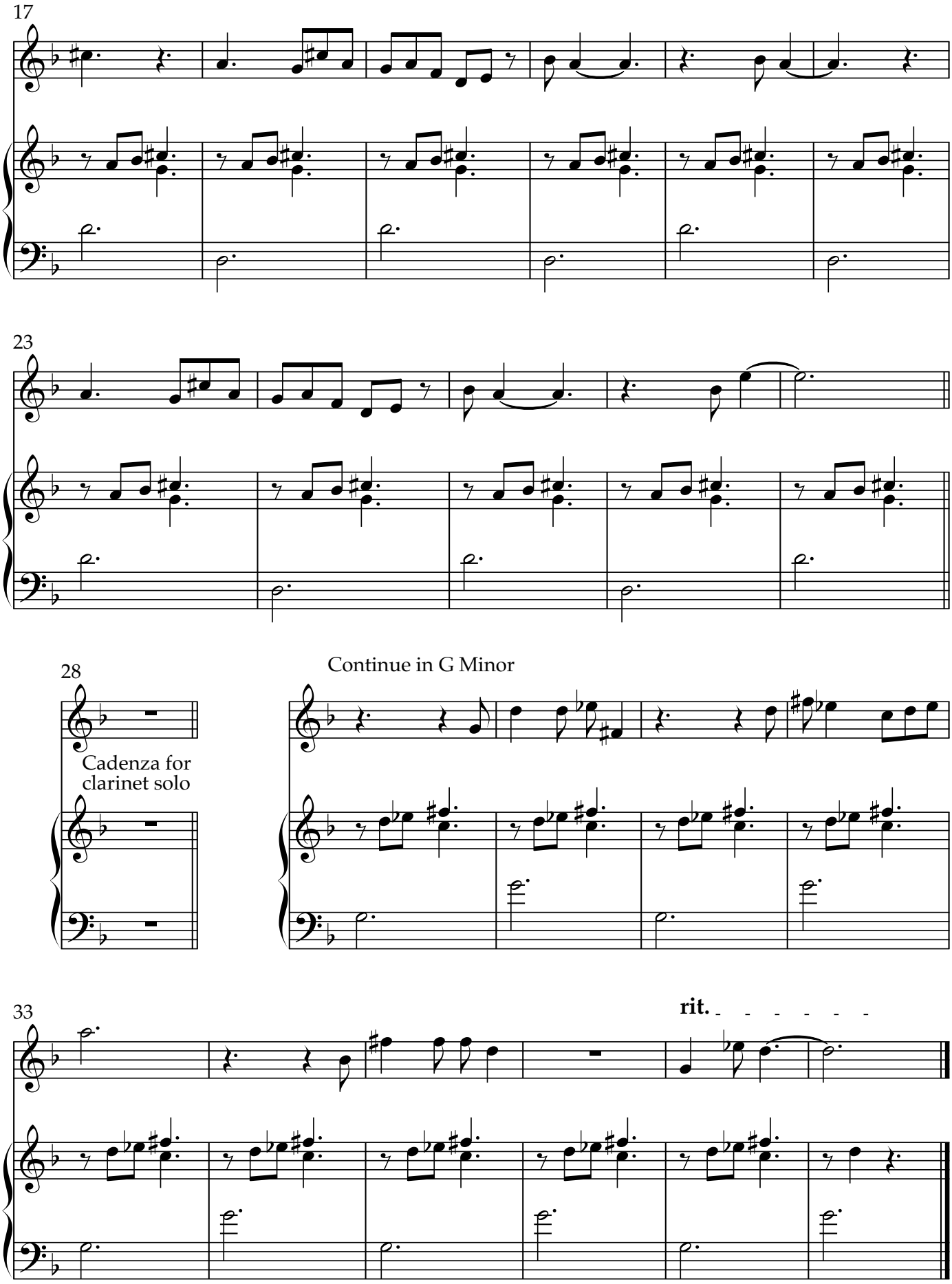
Mathieu Daniël Polak
Inspired by Berceuse Chopin opus 57
& Amsterdam te'amim



notice that the score is a starting point rather than an end result. The musicians are invited to add ornaments, make melodical variations and make octave transformations. The clarinettist could also add scales or sound effects as long as the carillonneur keeps on playing the ostinato. Permutation of the motives allowed.





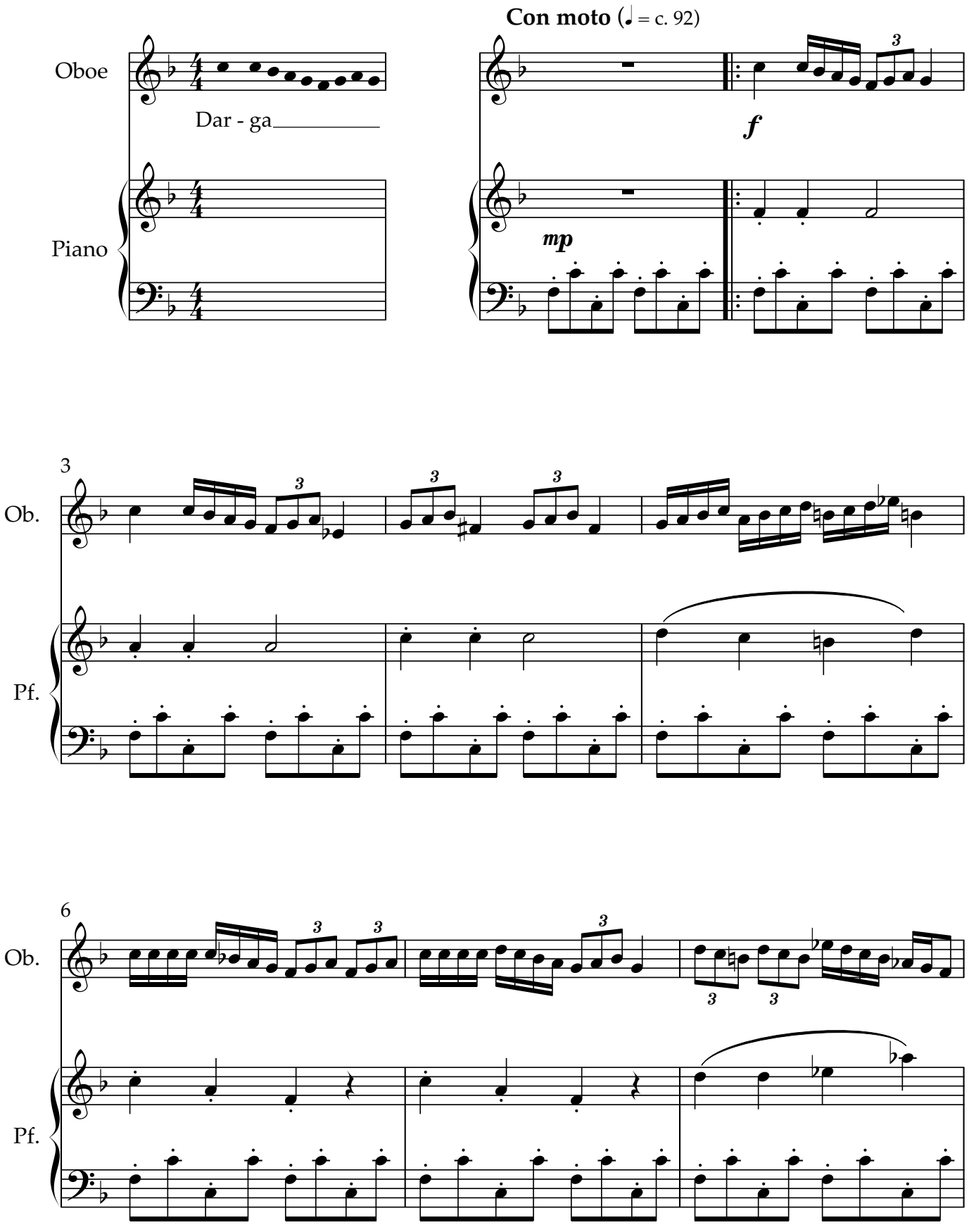

17
23
28
Cadenza for
clarinet solo
Continue in G Minor
33
rit.

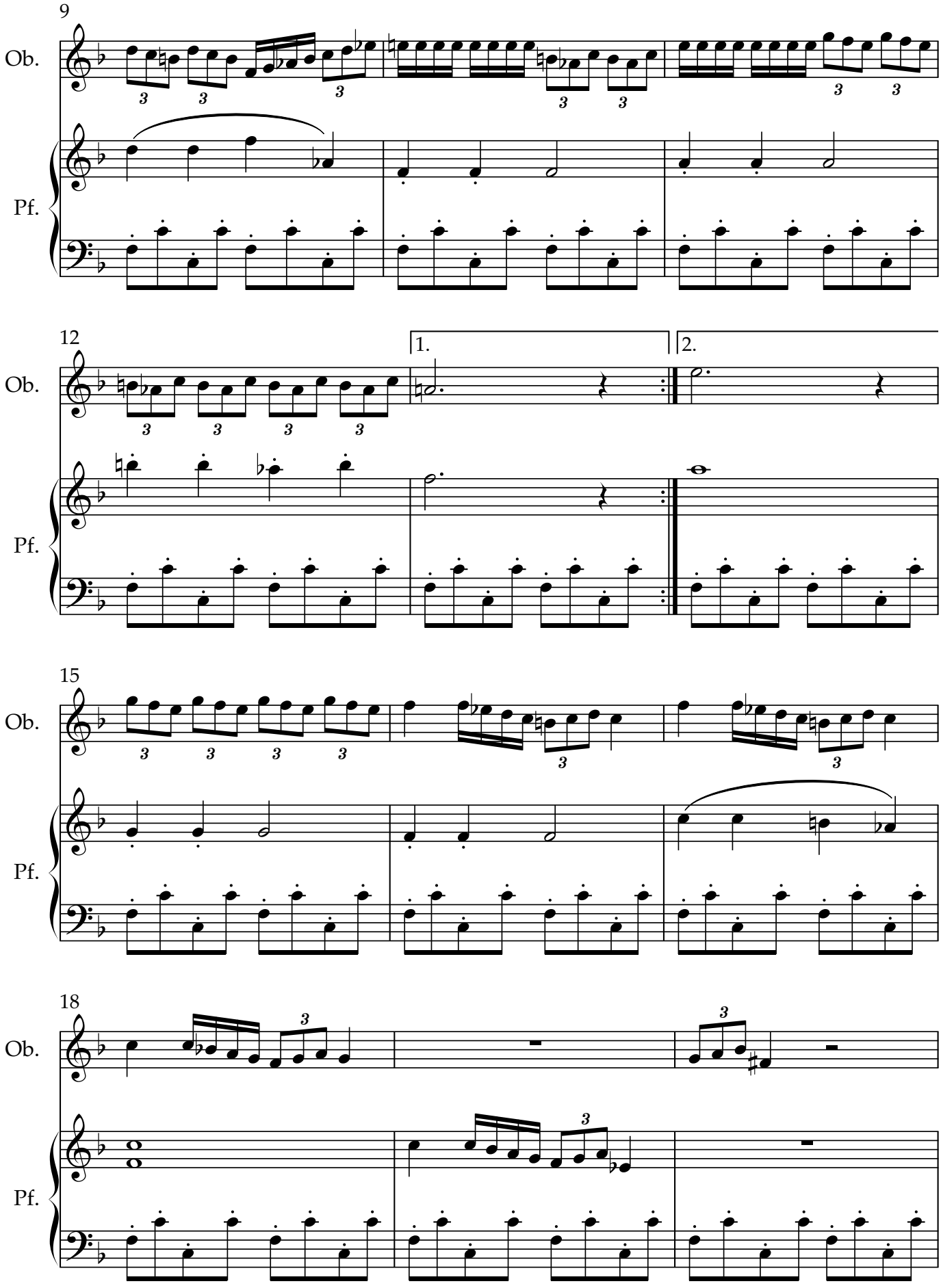
Darga

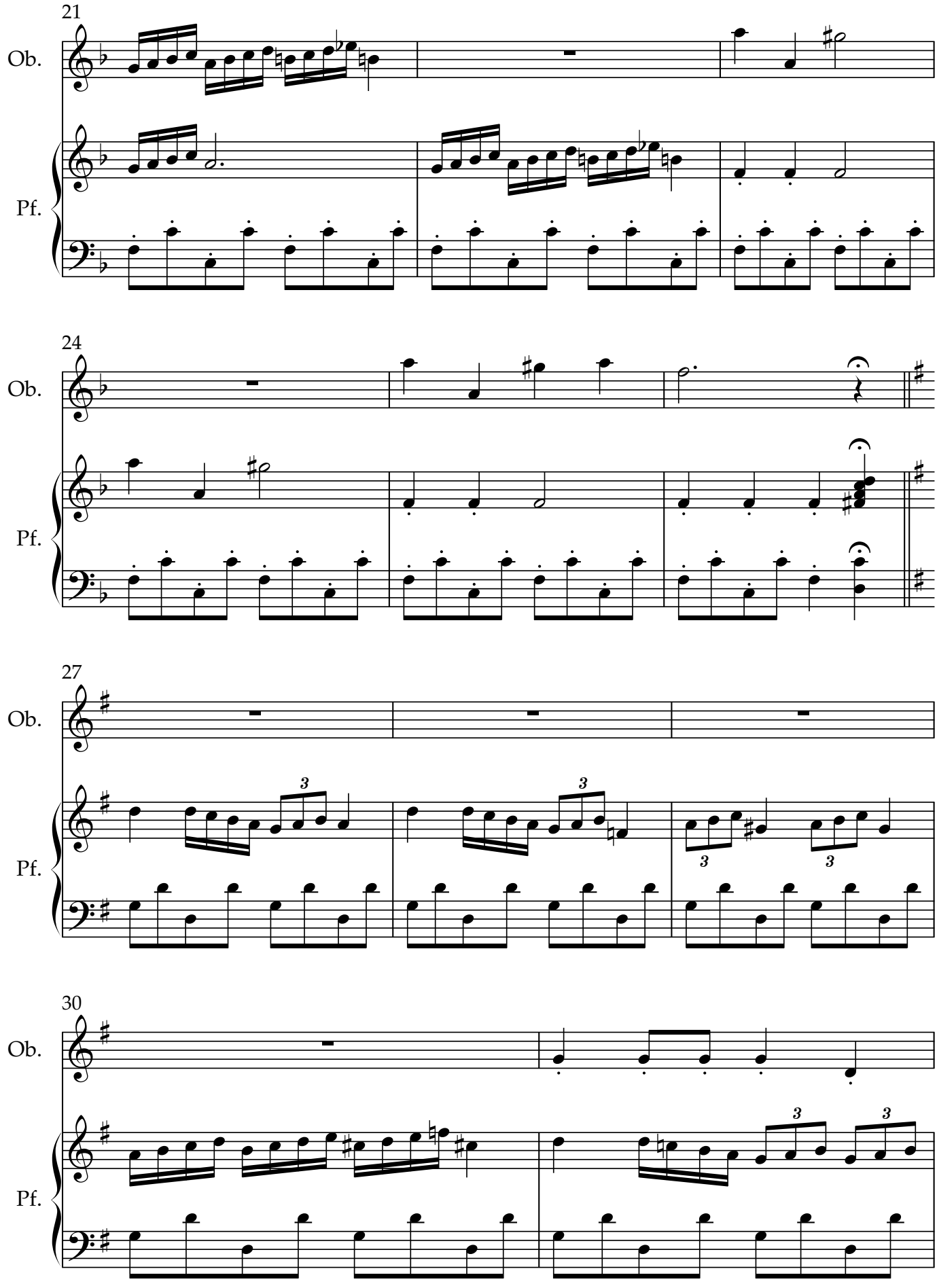
for Oboe & Piano

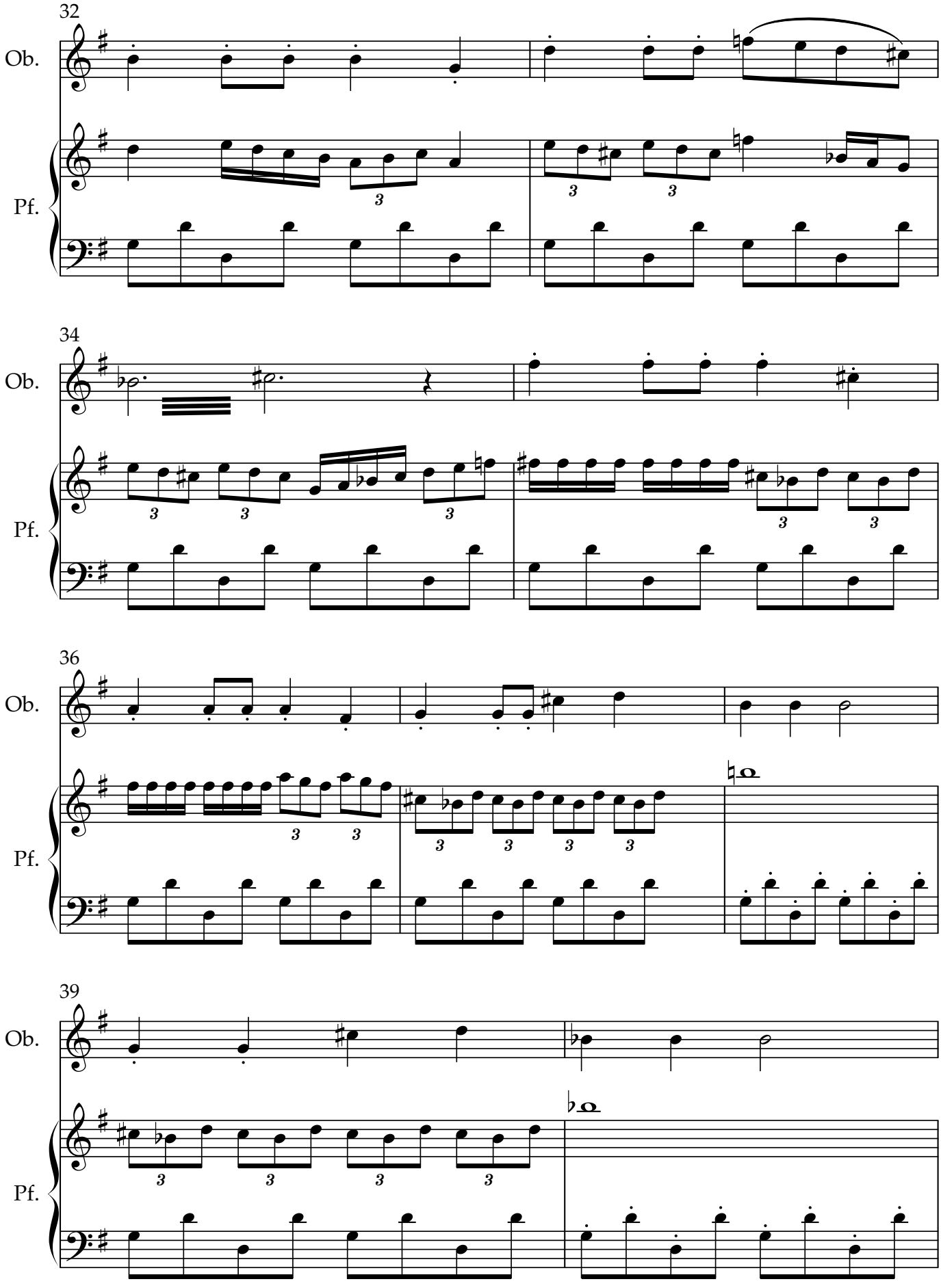
Te'amim
Source: Torah Trope Amsterdam

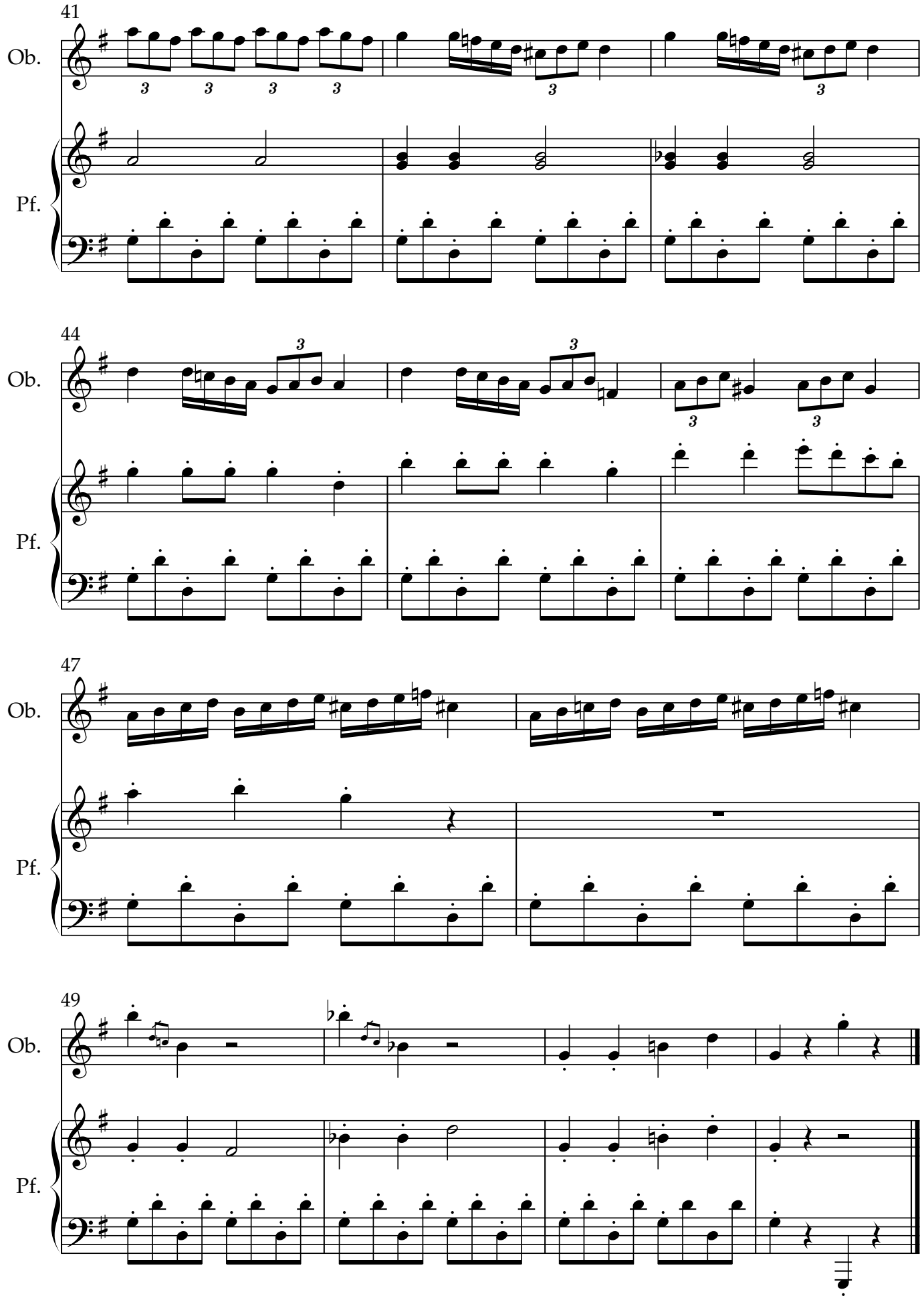
Mathieu Daniël Polak




9
Ob.
Pf.
12
1.
2.
Ob.
Pf.
15
Ob.
Pf.
18
Ob.
Pf.


21
Ob.
Pf.
24
Ob.
Pf.
27
Ob.
Pf.
30
Ob.
Pf.


32
Ob.
Pf.
34
Ob.
Pf.
36
Ob.
Pf.
39
Ob.
Pf.


41
Ob.
Pf.
44
Ob.
Pf.
47
Ob.
Pf.
49
Ob.
Pf.

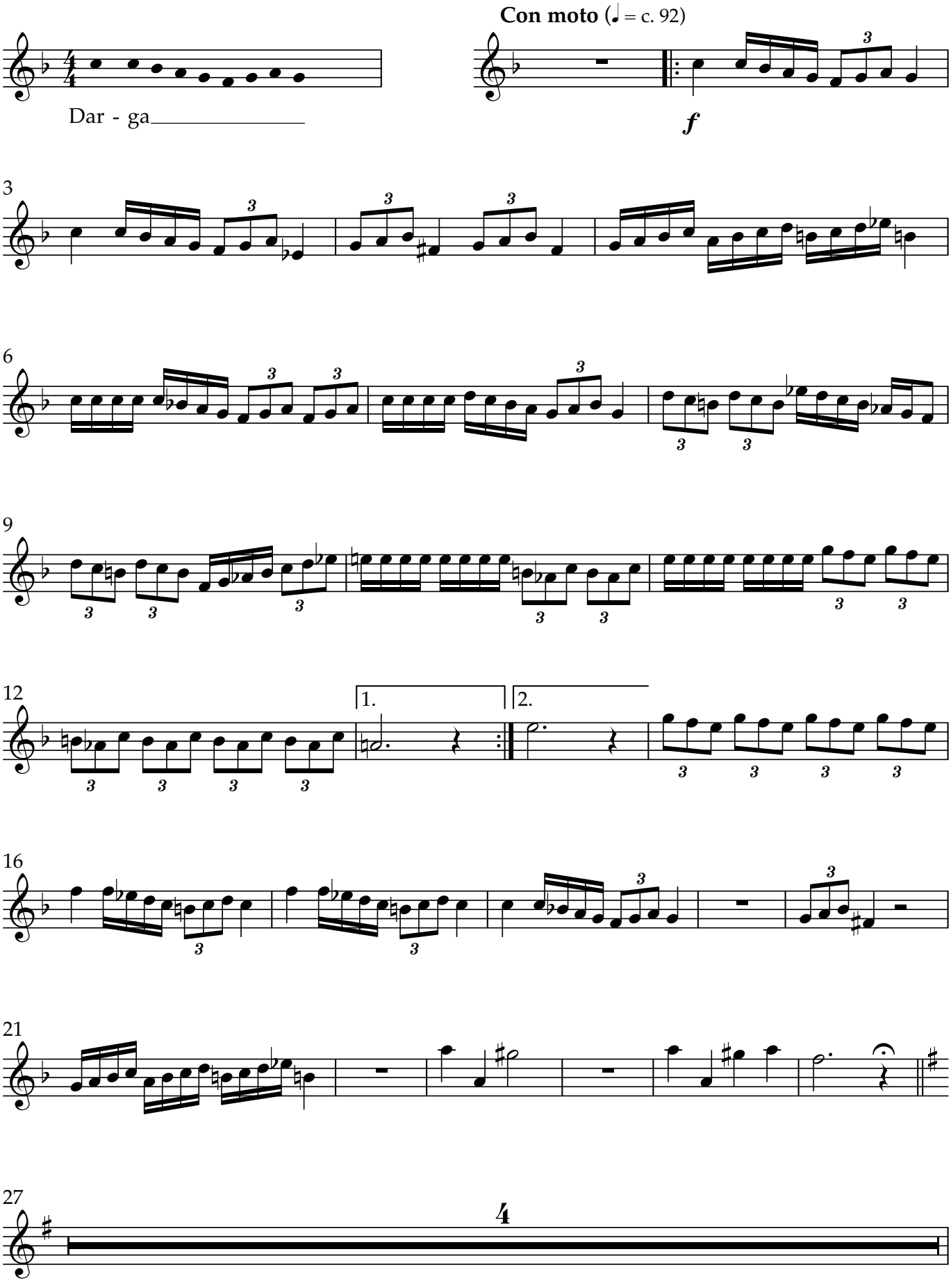
Turn Page

Oboe

Darga

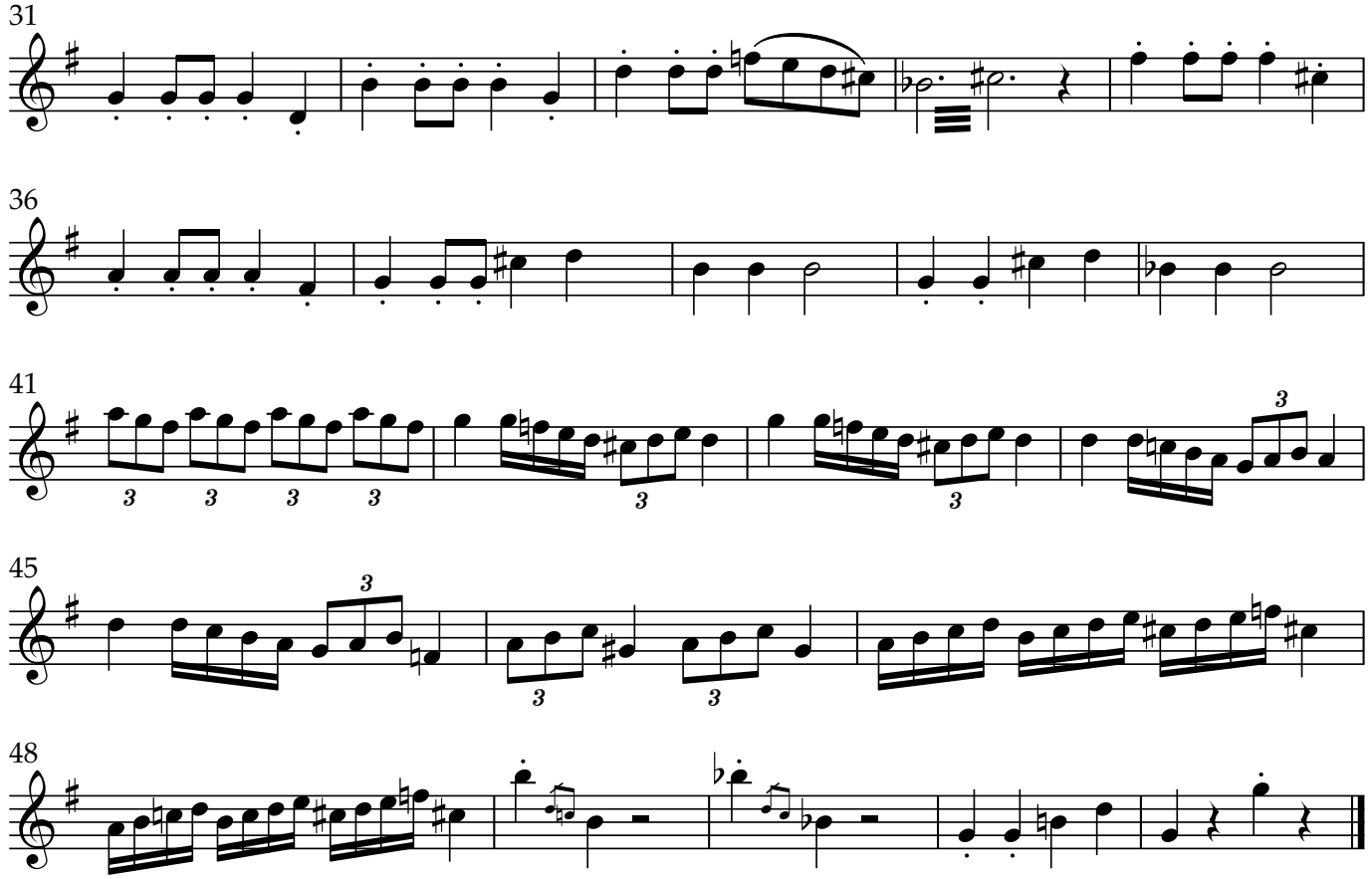
for Oboe & Piano

Mathieu Daniël Polak



Darga

Oboe

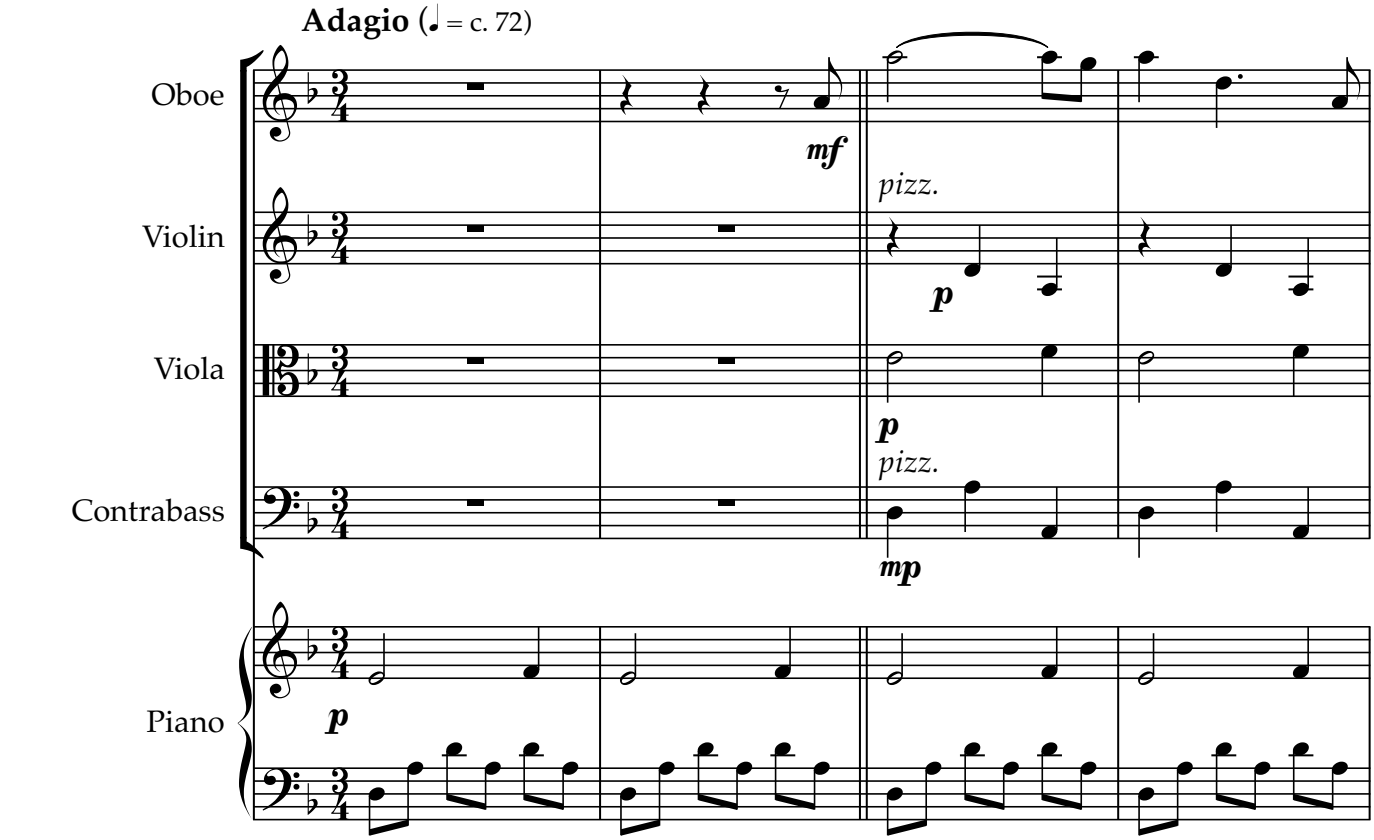


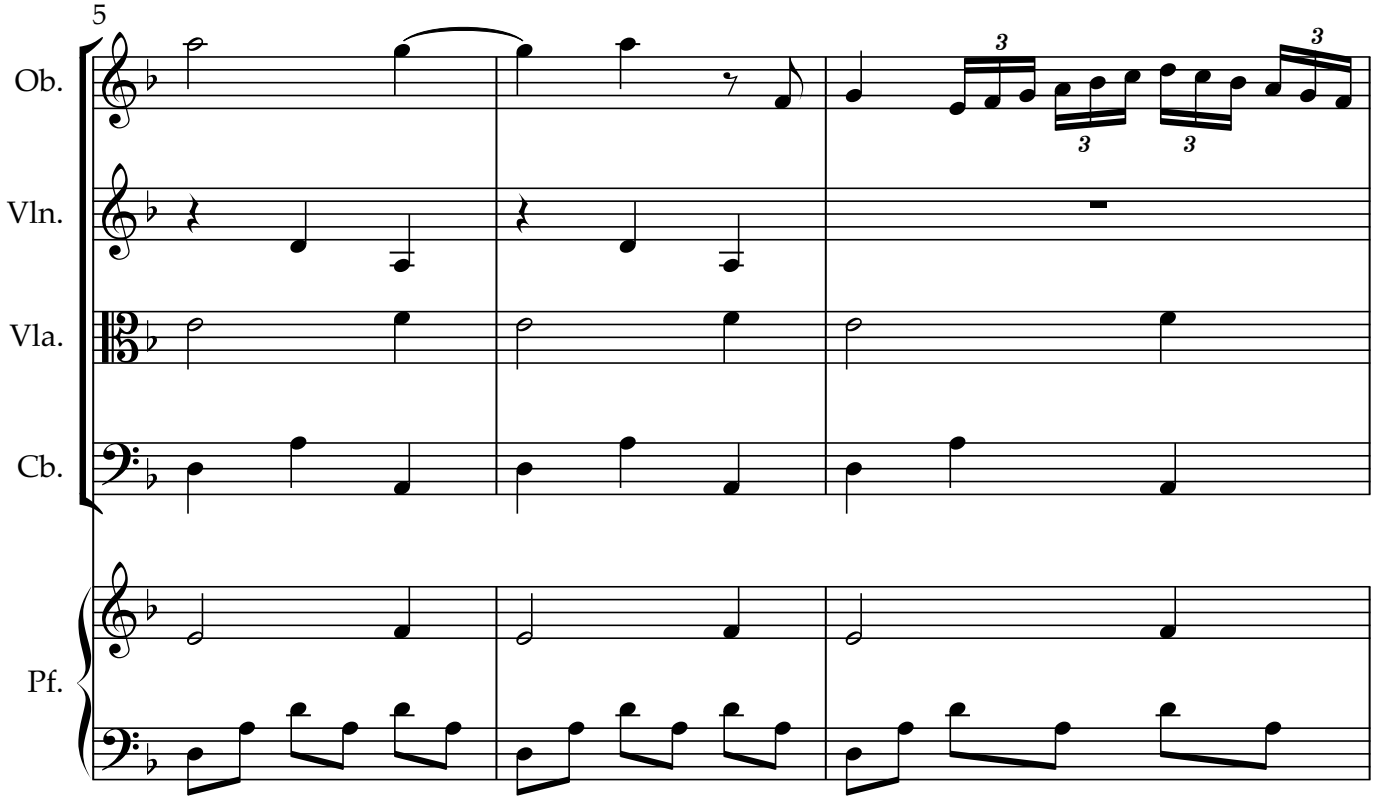
Composed for
Beit ha'Chidush, 2023

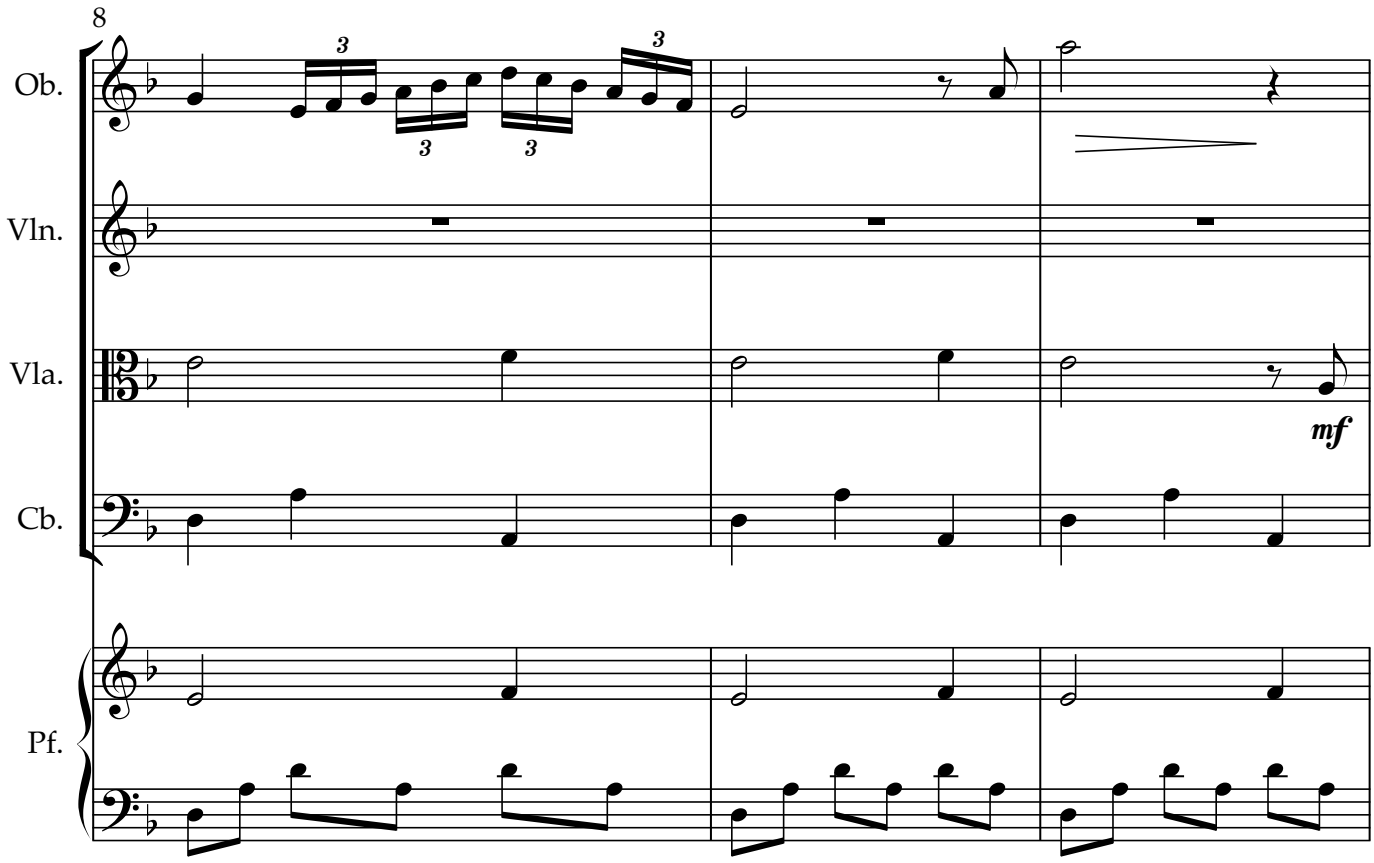
Dodi Li

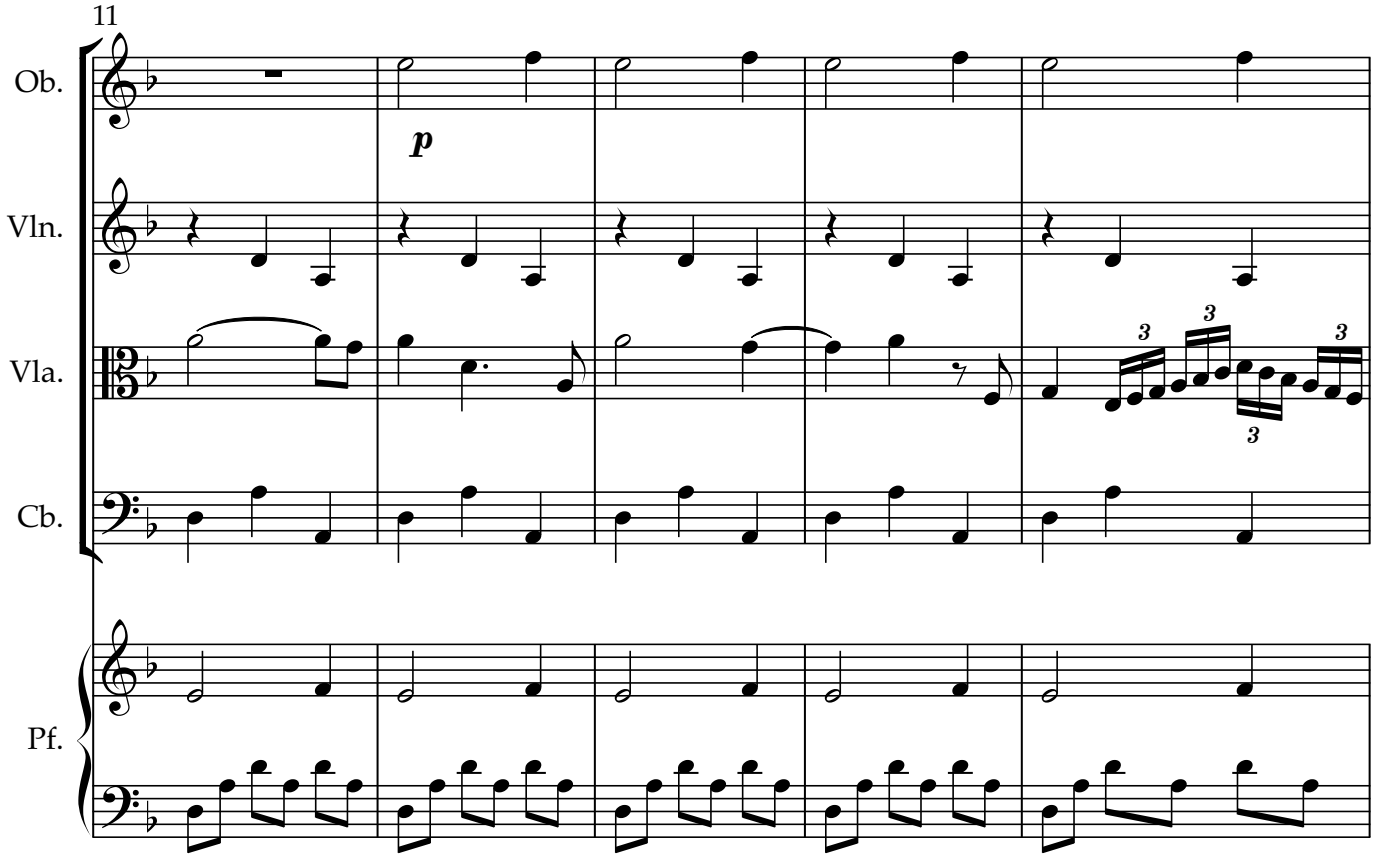
Chazzan, Oboe, Violin, Viola, Contrabass & Piano

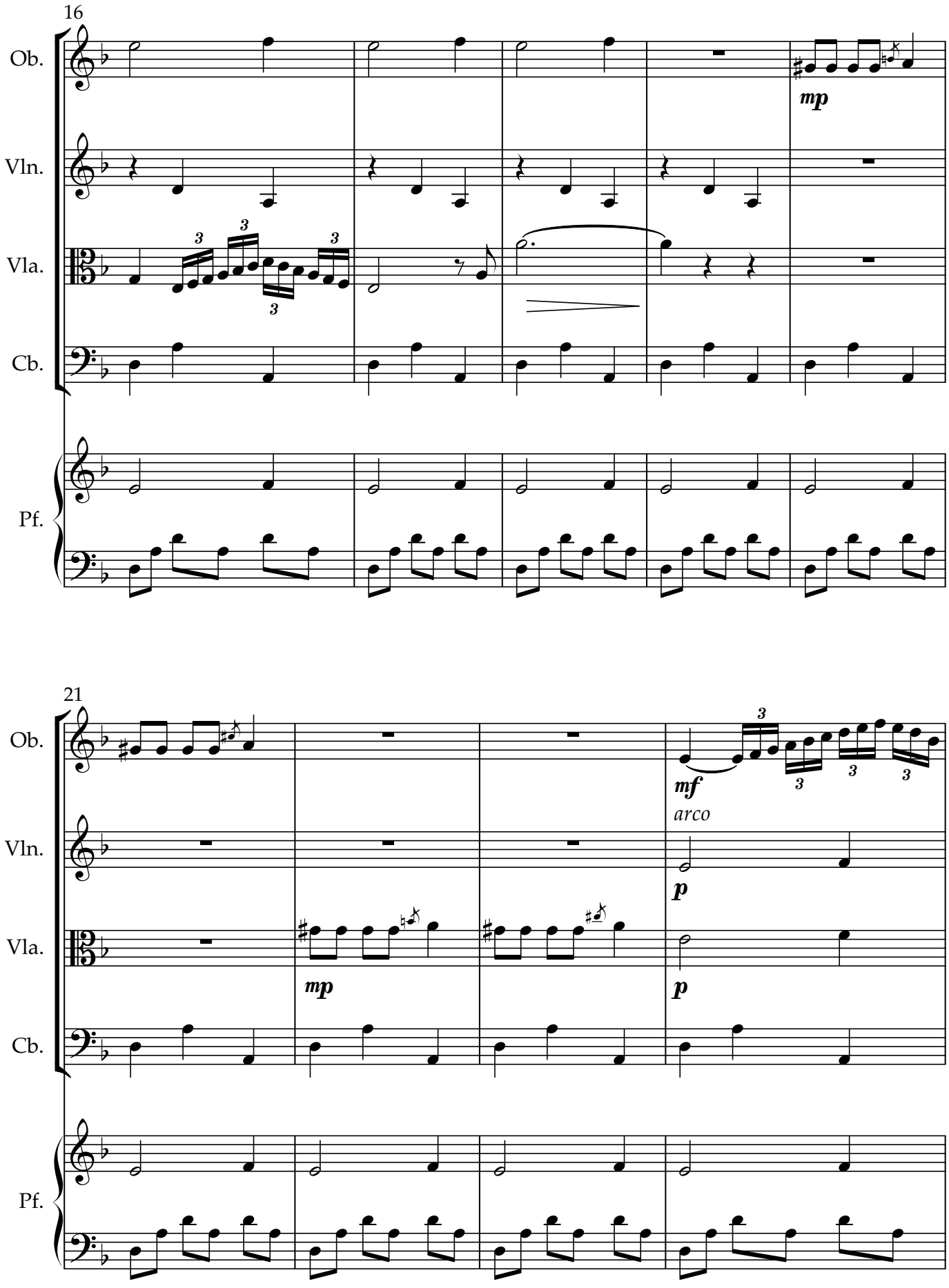
Mathieu Daniël Polak

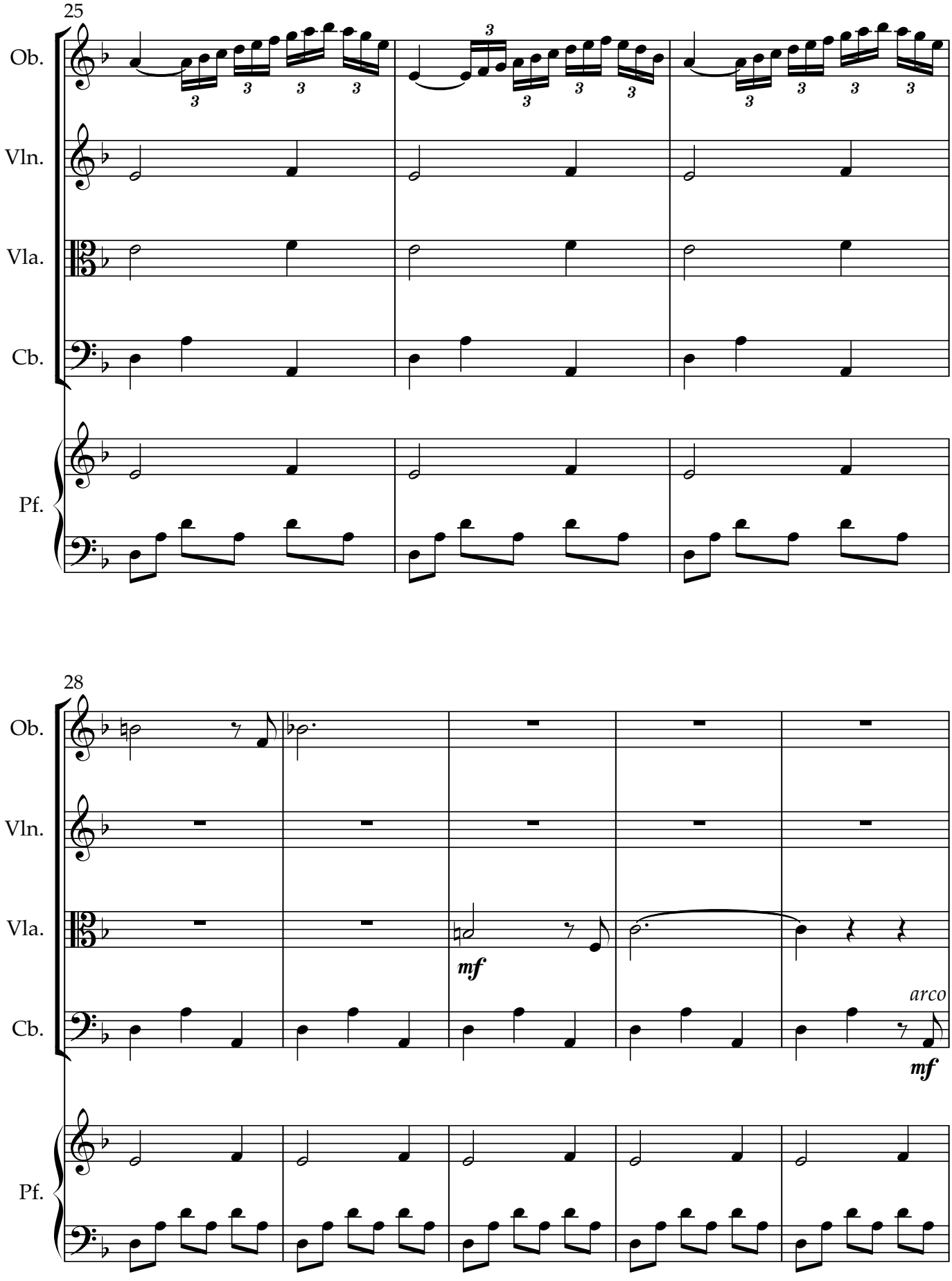


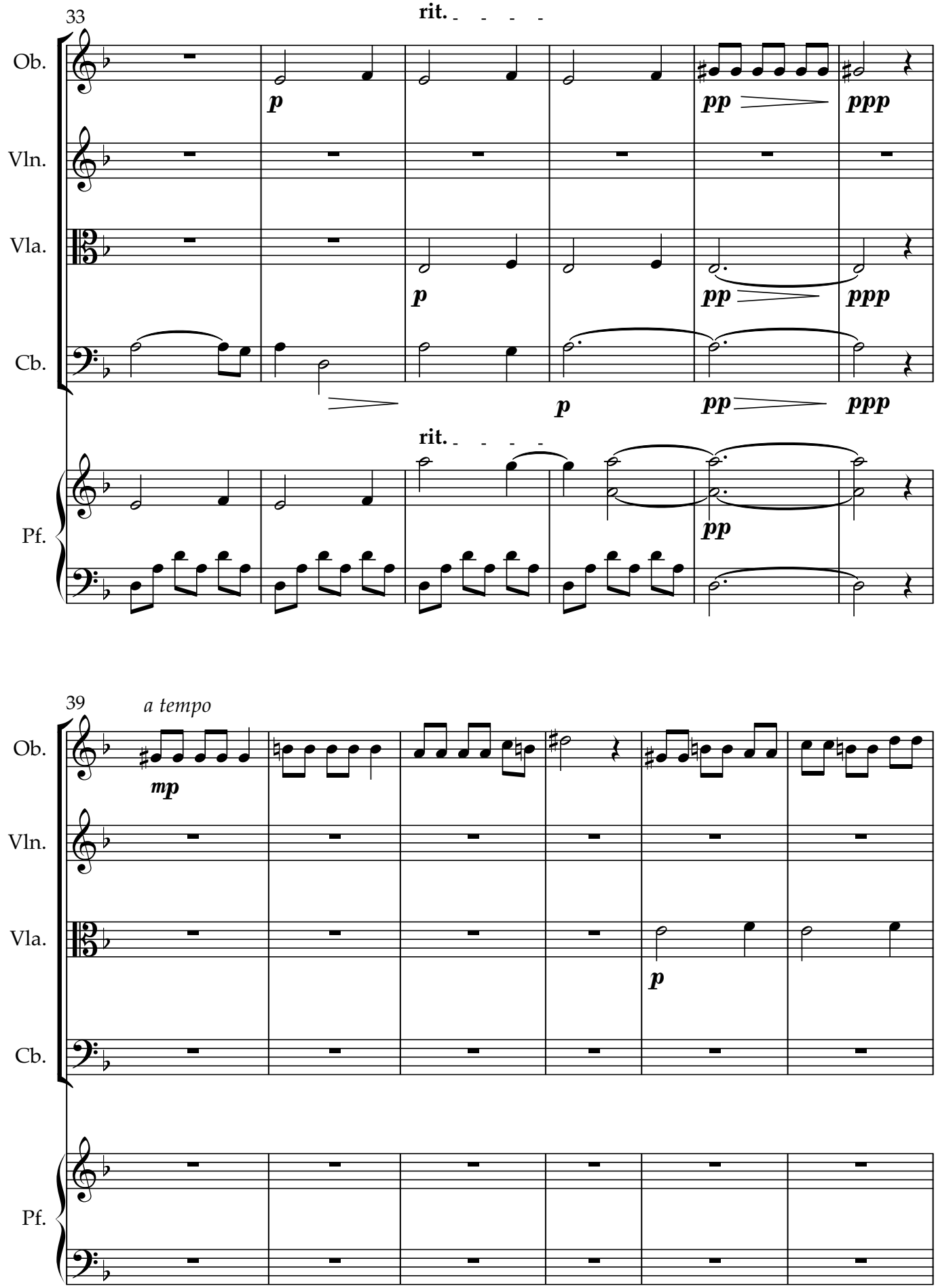


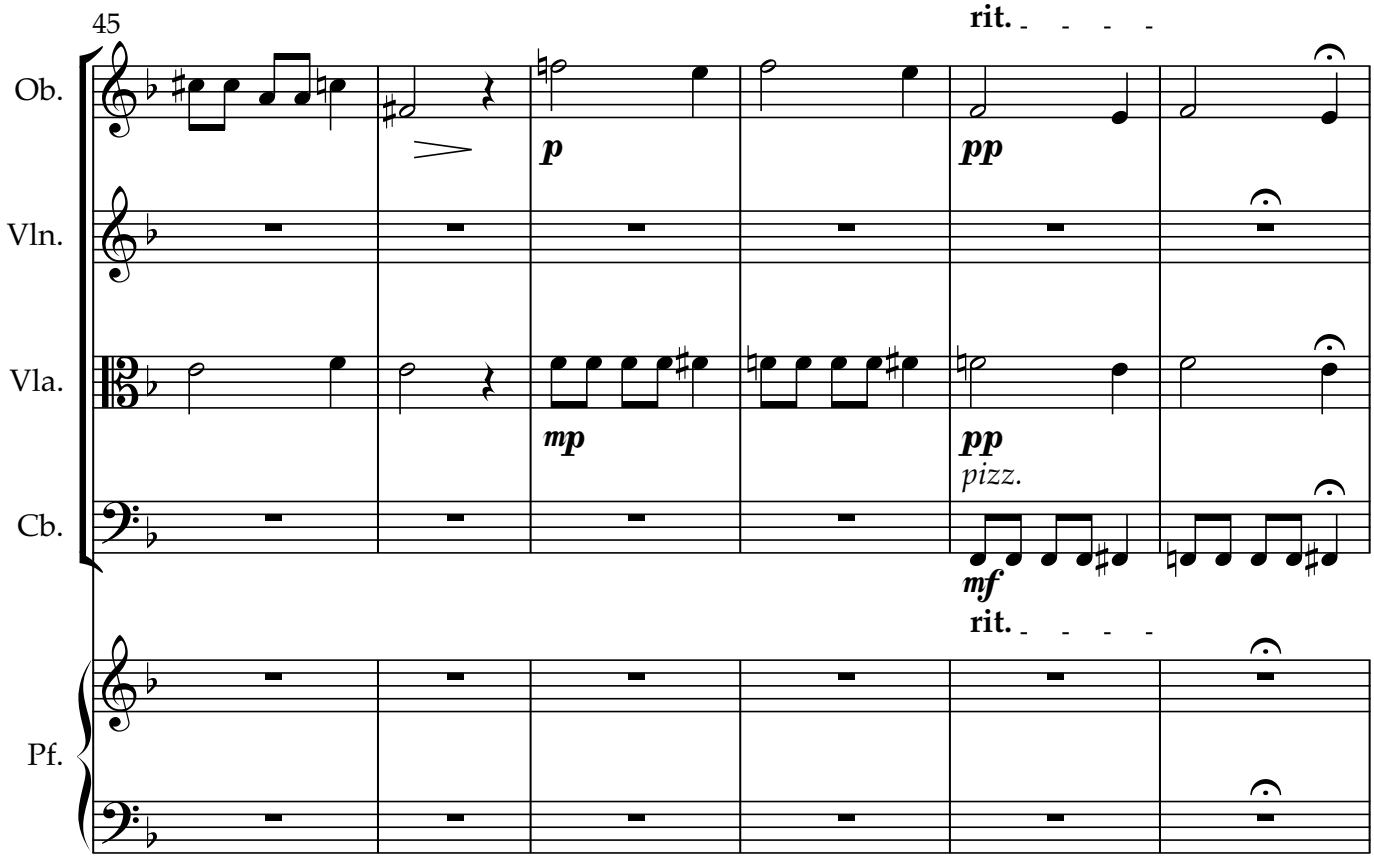

8
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
mf

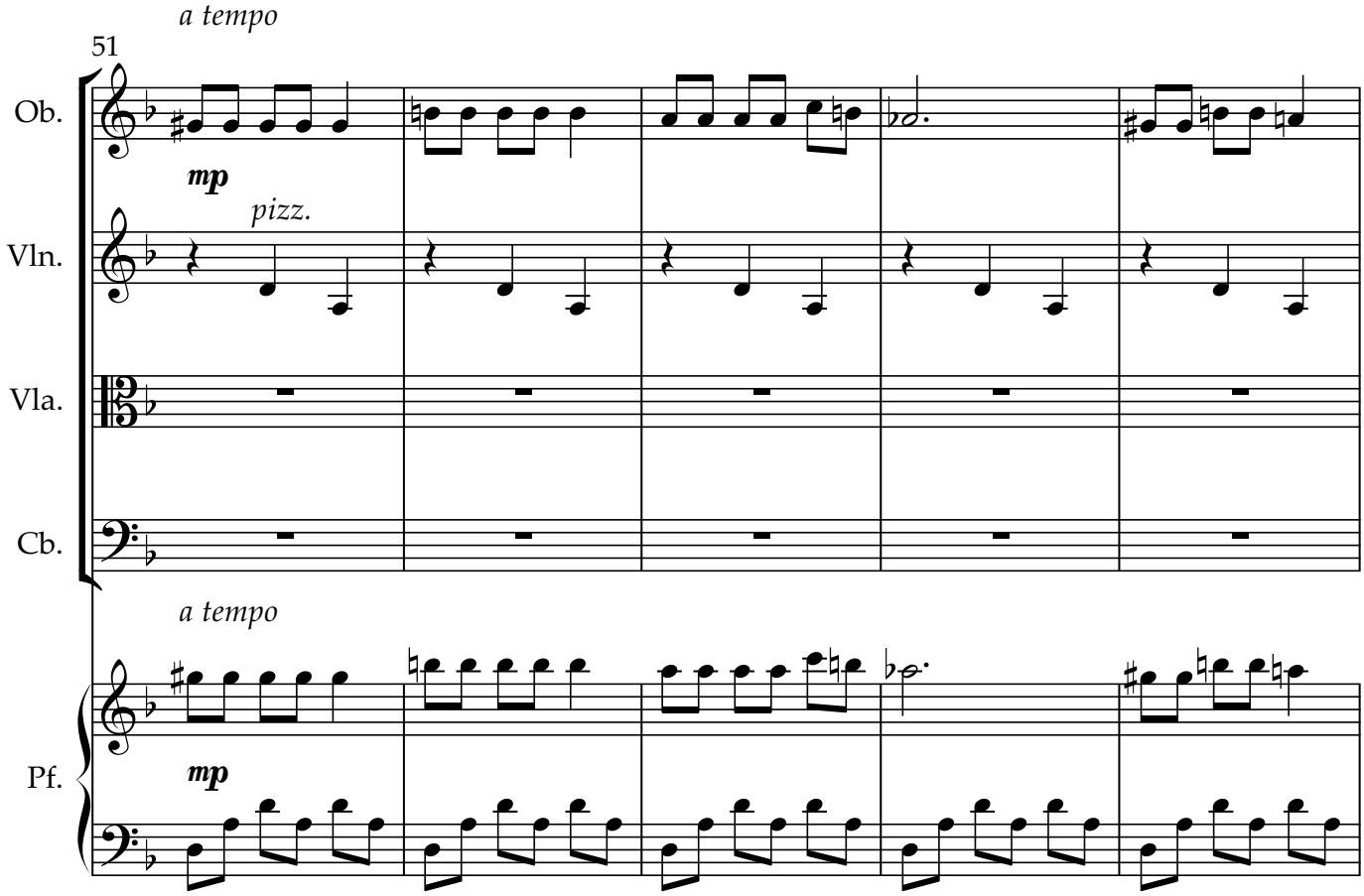

11
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
p

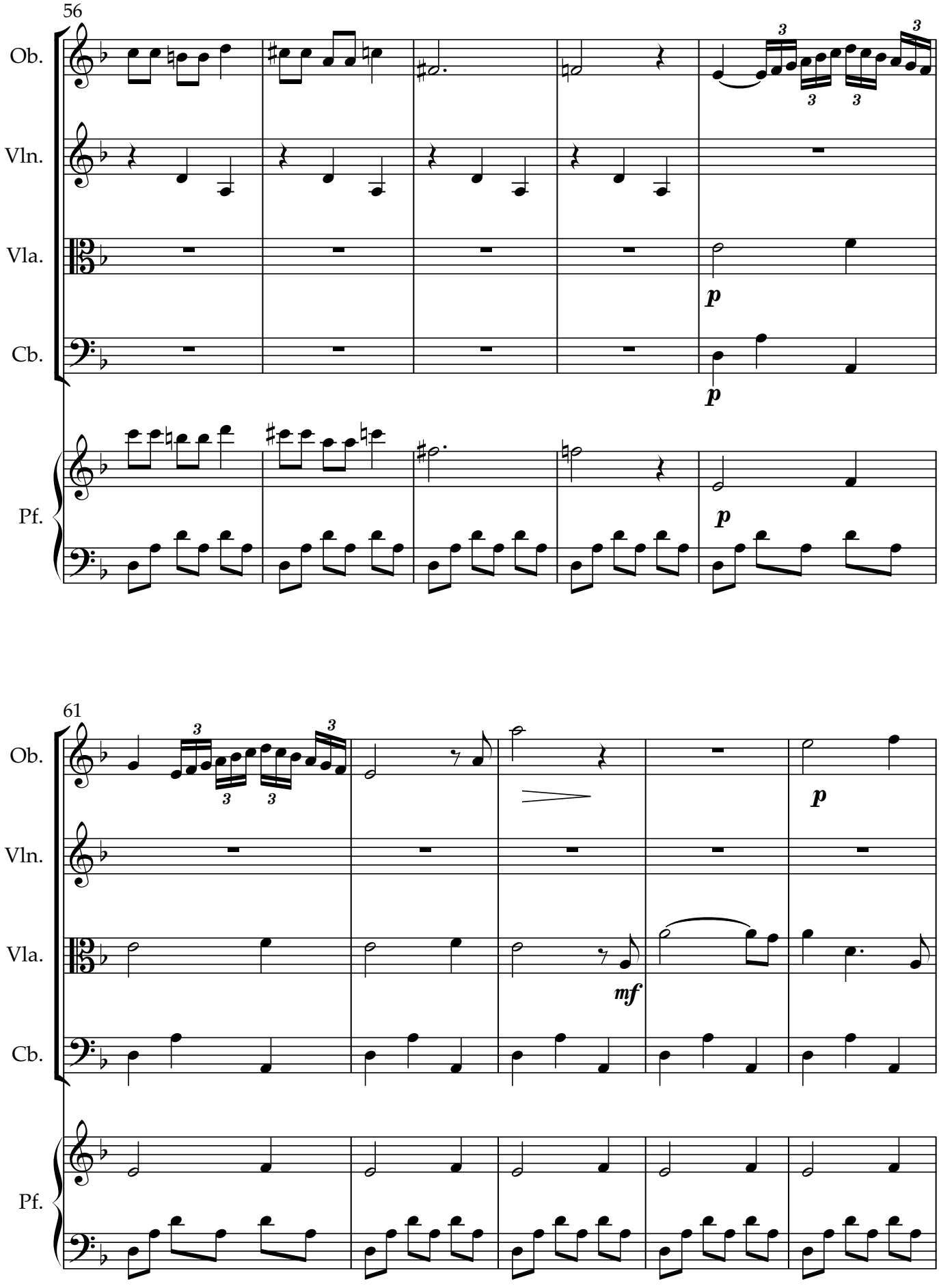

16
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
mp
21
mf
arco
p
mp
p

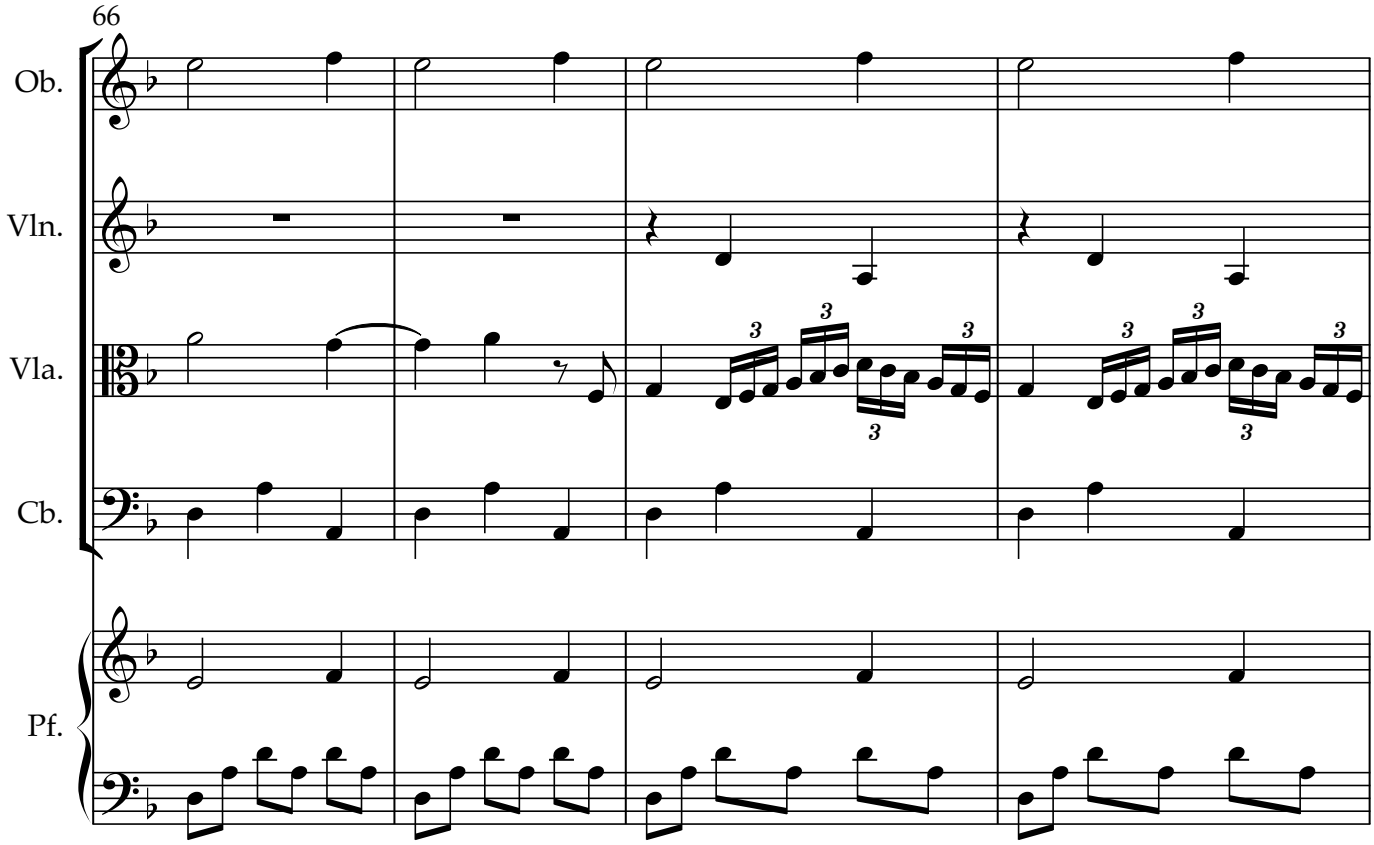

25
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
28
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
mf
arco
mf


33
rit.
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
p
pp
ppp
rit.
39
a tempo
mp

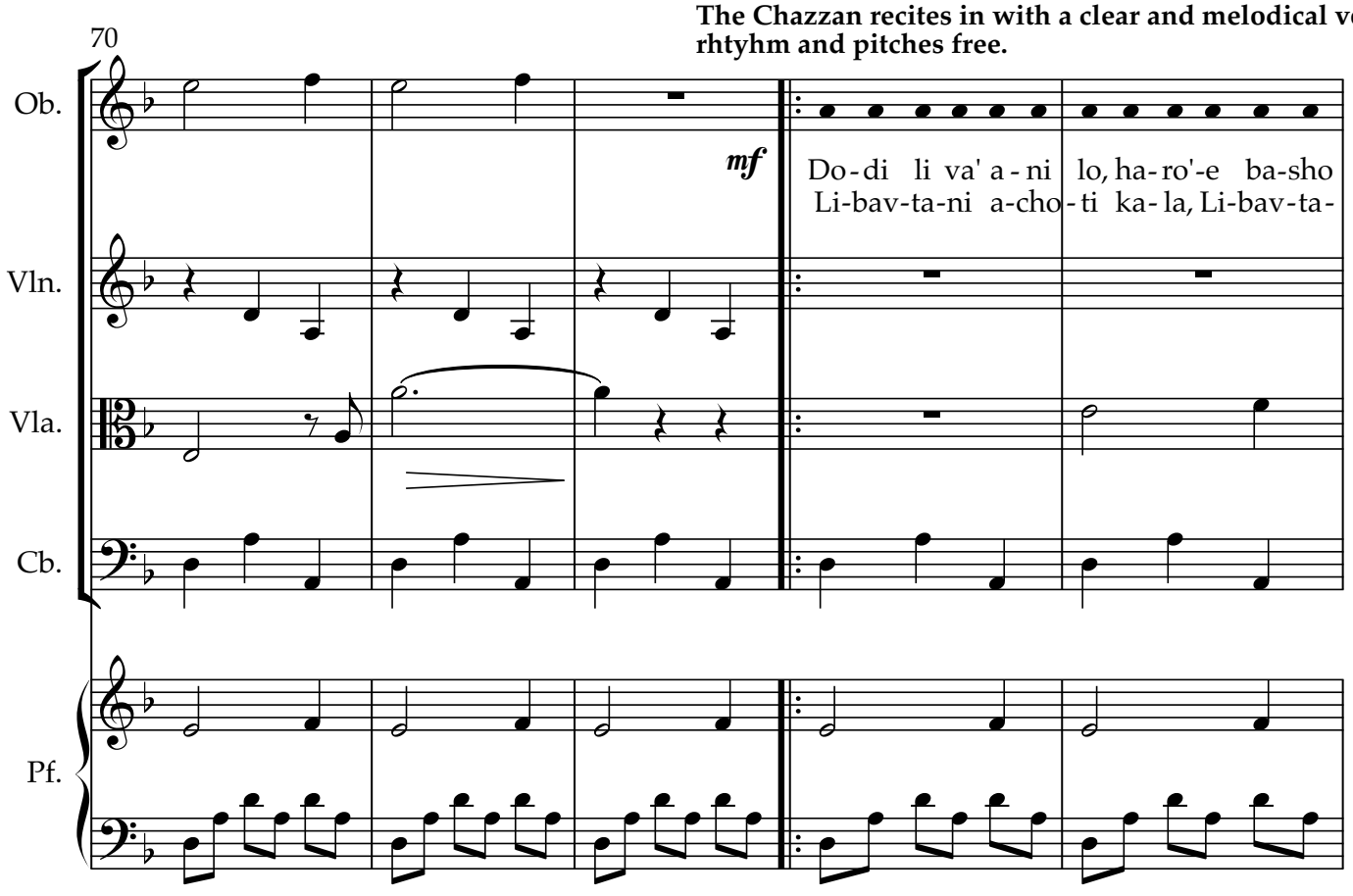

45
rit.
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
p
pp
mp
pp
pizz.
mf
rit.

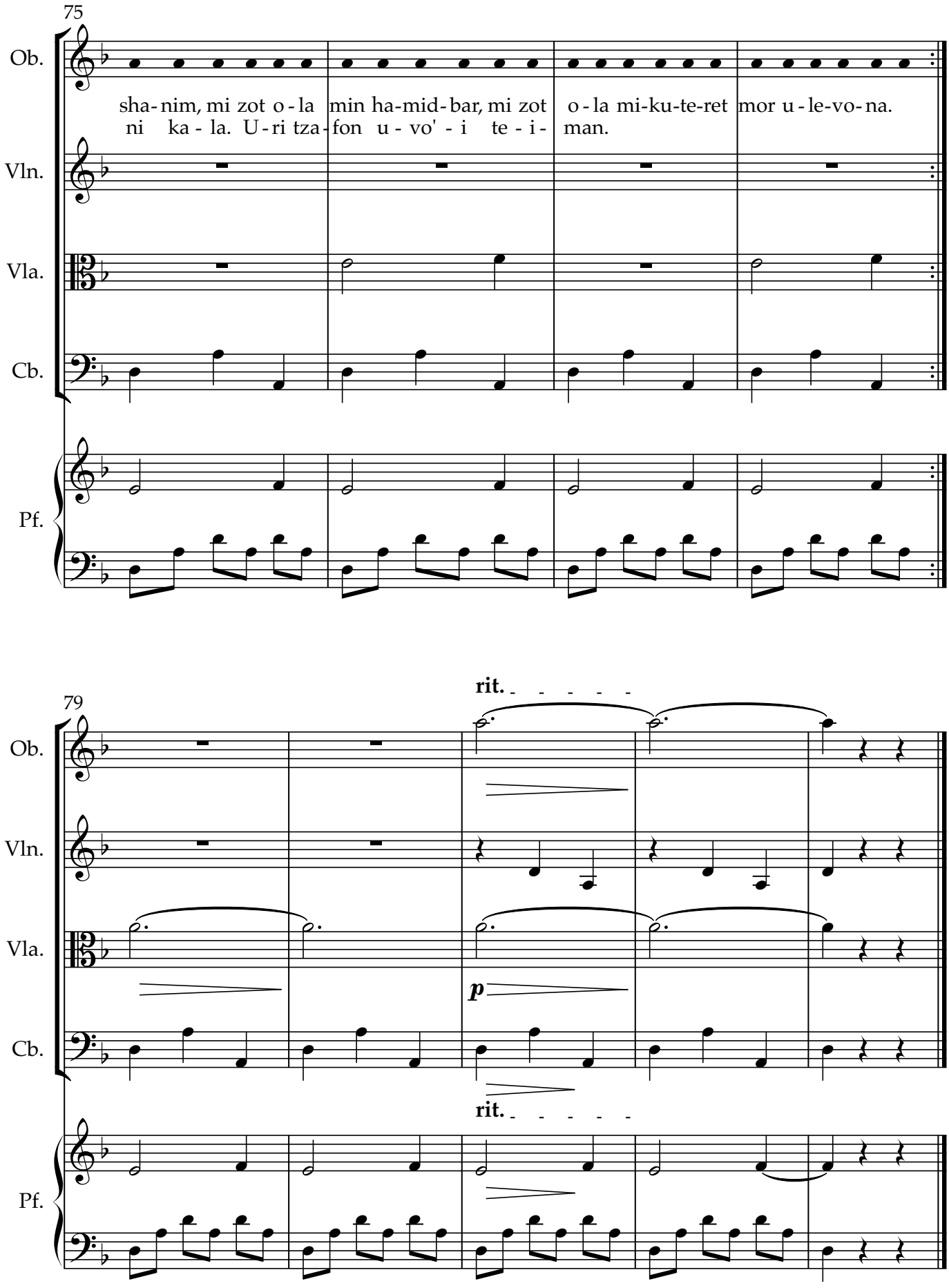

a tempo
51
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
mp
pizz.
a tempo
mp


56
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
p
p
p
61
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
mf
p



The Chazzan recites in with a clear and melodical voice rhtyhm and pitches free.



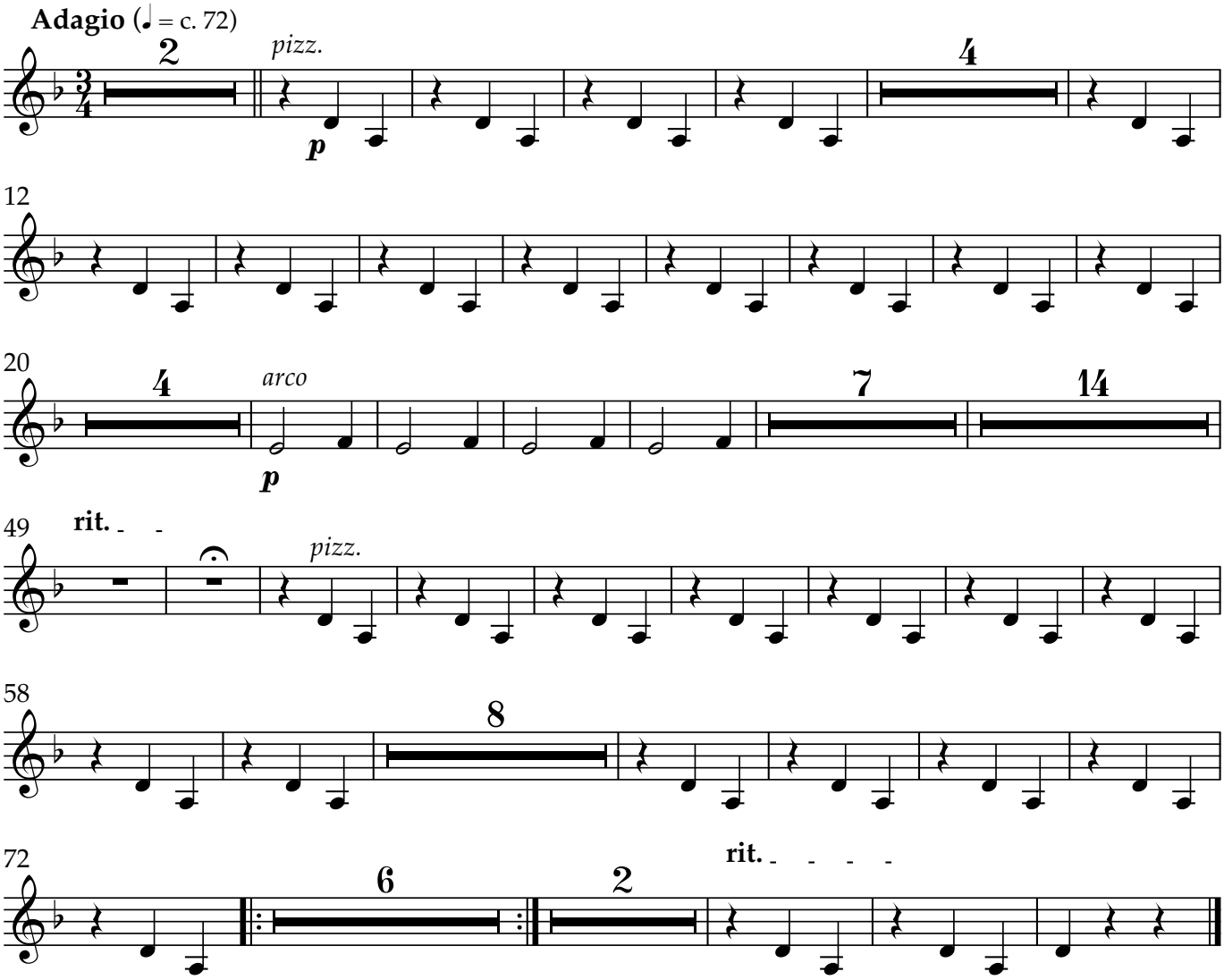

75
Ob.
Vln.
Vla.
Cb.
Pf.
sha-nim, mi zot o-la min ha-mid-bar, mi zot o-la mi-ku-te-ret mor u-le-vo-na.
ni ka-la. U-ri tza-fon u-vo'-i te-i-man.
79
rit.
p
rit.

Violin

Dodi Li

Chazzan, Oboe, Violin, Viola, Contrabass & Piano

Mathieu Daniël Polak



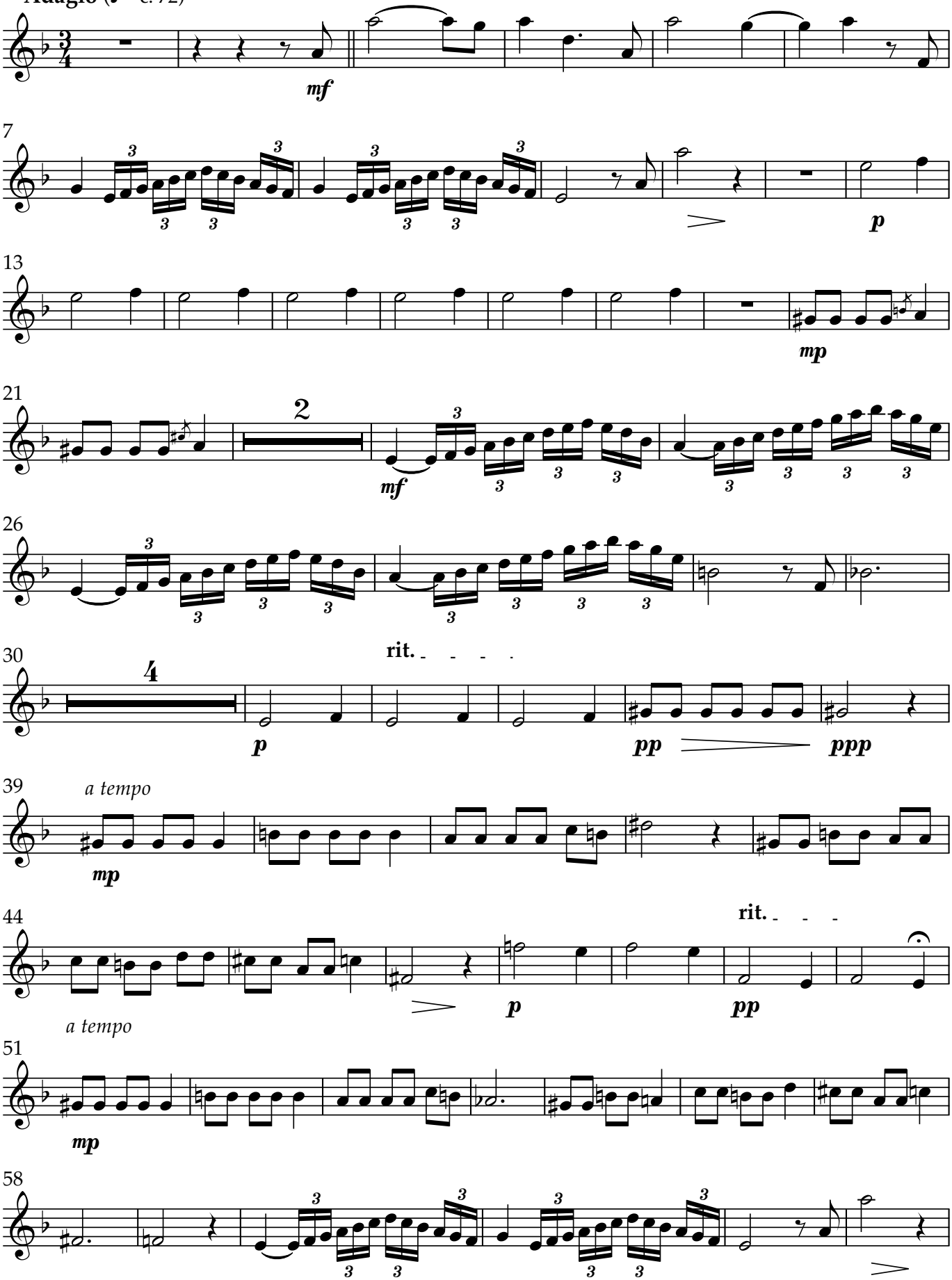
Oboe

Dodi Li

Chazzan, Oboe, Viola, Contrabass & Piano

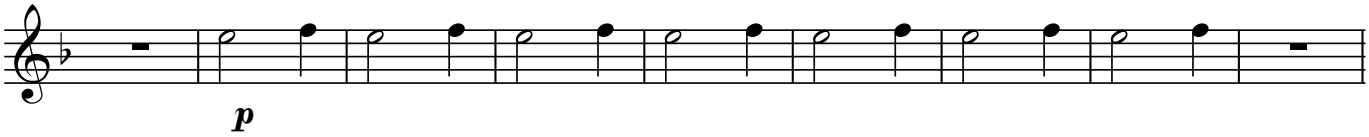
Mathieu Daniël Polak

Adagio (♩ = c. 72)

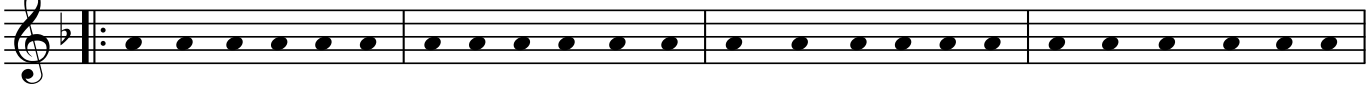


V.S.

64

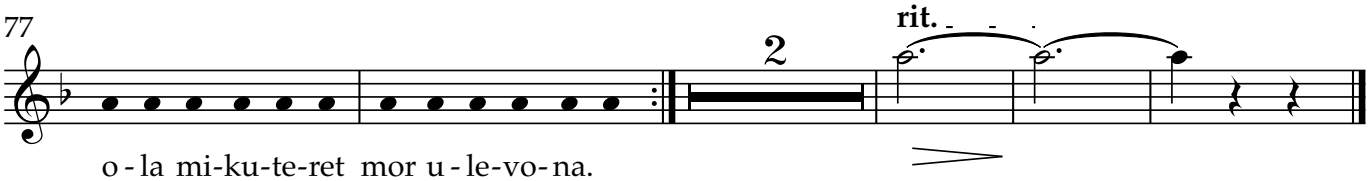


73 **The Chazzan recites in with a clear and melodical voice rhtyhm and pitches free.**



Do - di li va'-a - ni lo, ha - ro'-e ba-sho - sha - nim, mi zot o - la min ha-mid - bar, mi zot
Li-bav-ta - ni a-cho - ti ka - la, Li-bav-ta - ni ka - la. U - ri tza - fon u - vo' - i te - i -

77



o - la mi-ku-te-ret mor u - le-vo - na.
man.

Dodi Li

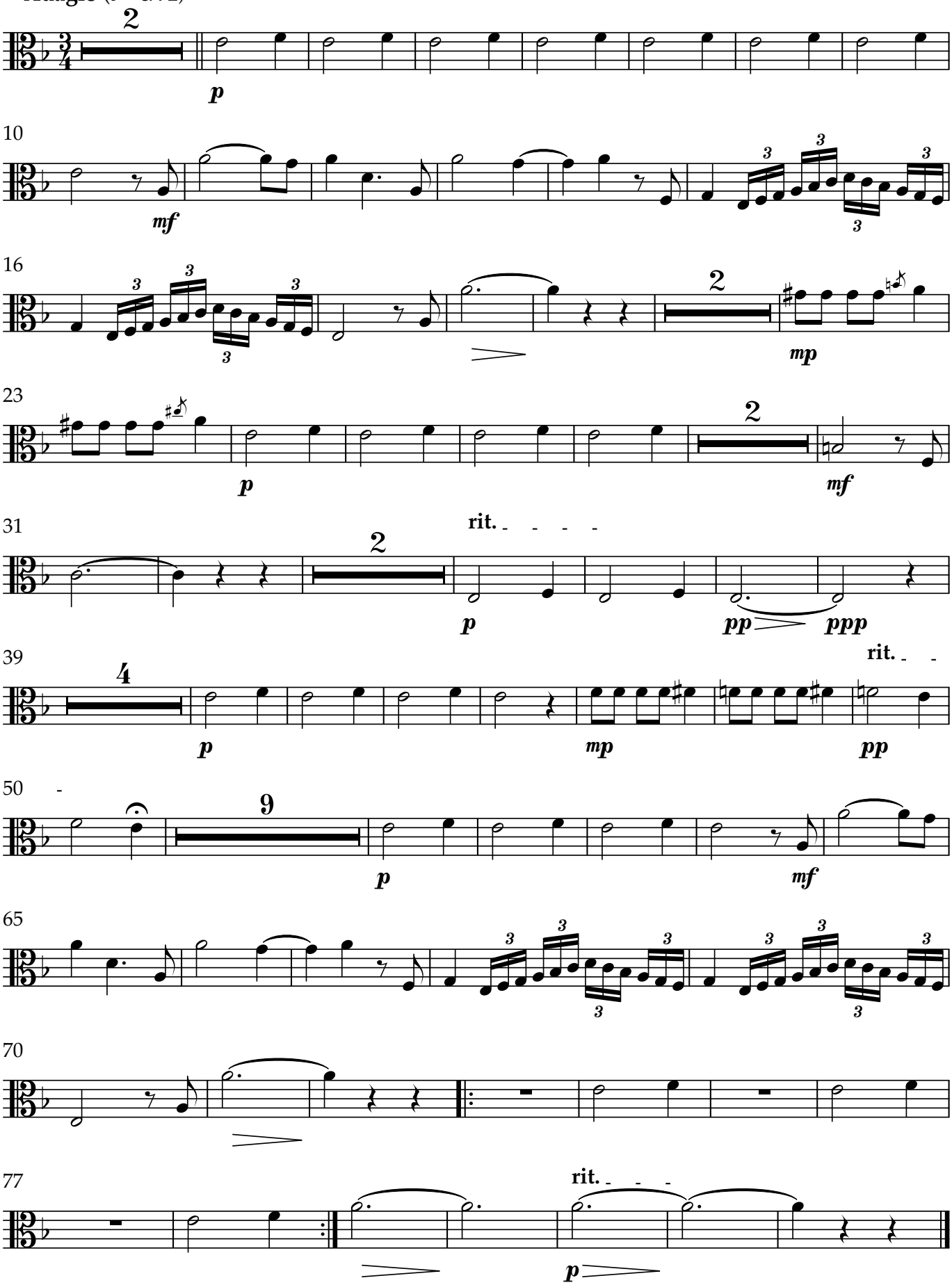
Viola

Chazzan, Oboe, Viola, Contrabass & Piano

Composed for
Beit ha'Chidush, 2023

Mathieu Daniël Polak

Adagio (♩ = c. 72)



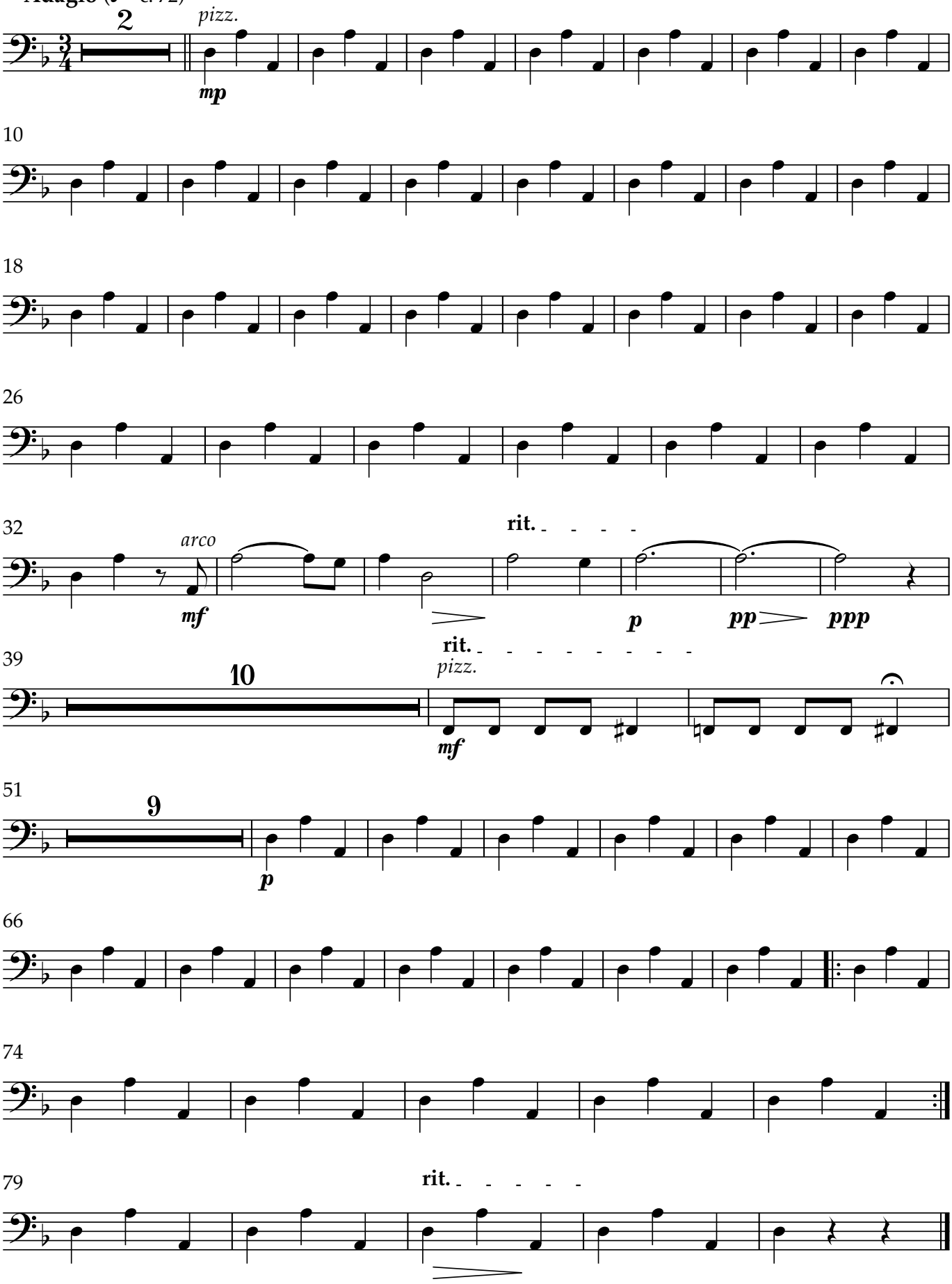
Contrabass

Dodi Li

Chazzan, Oboe, Viola, Contrabass & Piano

Mathieu Daniël Polak

Adagio (♩. = c. 72)

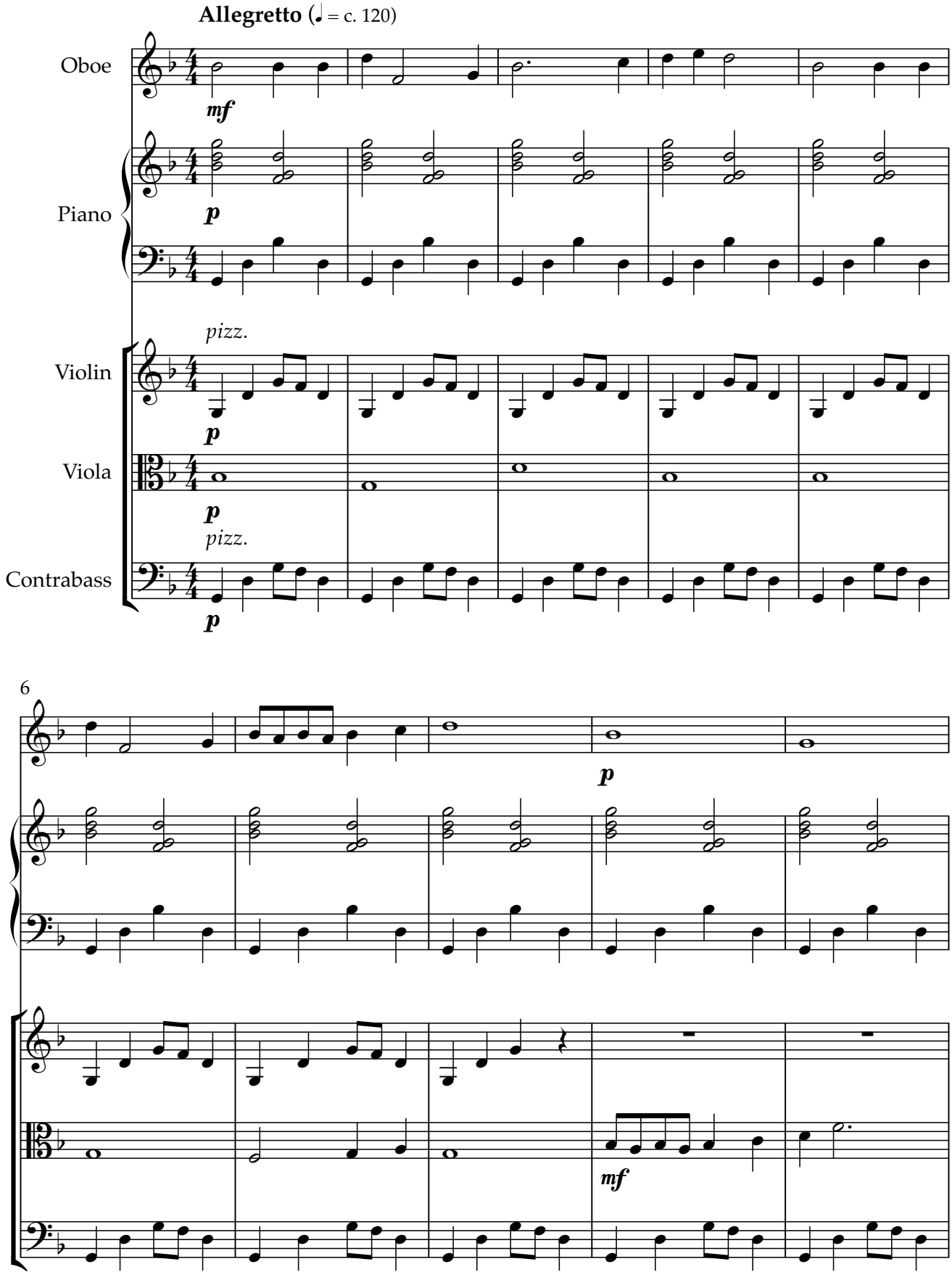


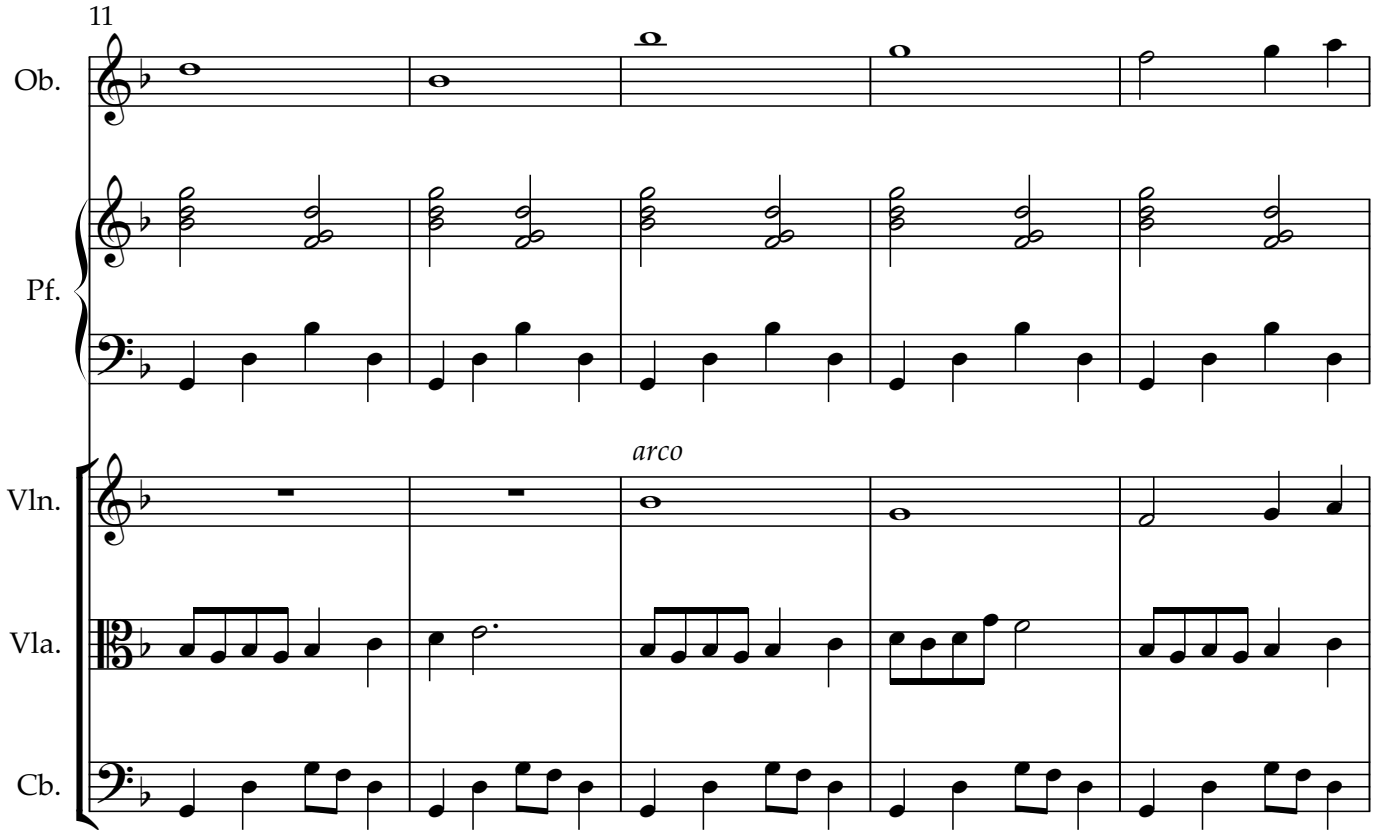
How sweet is the Taste of Love

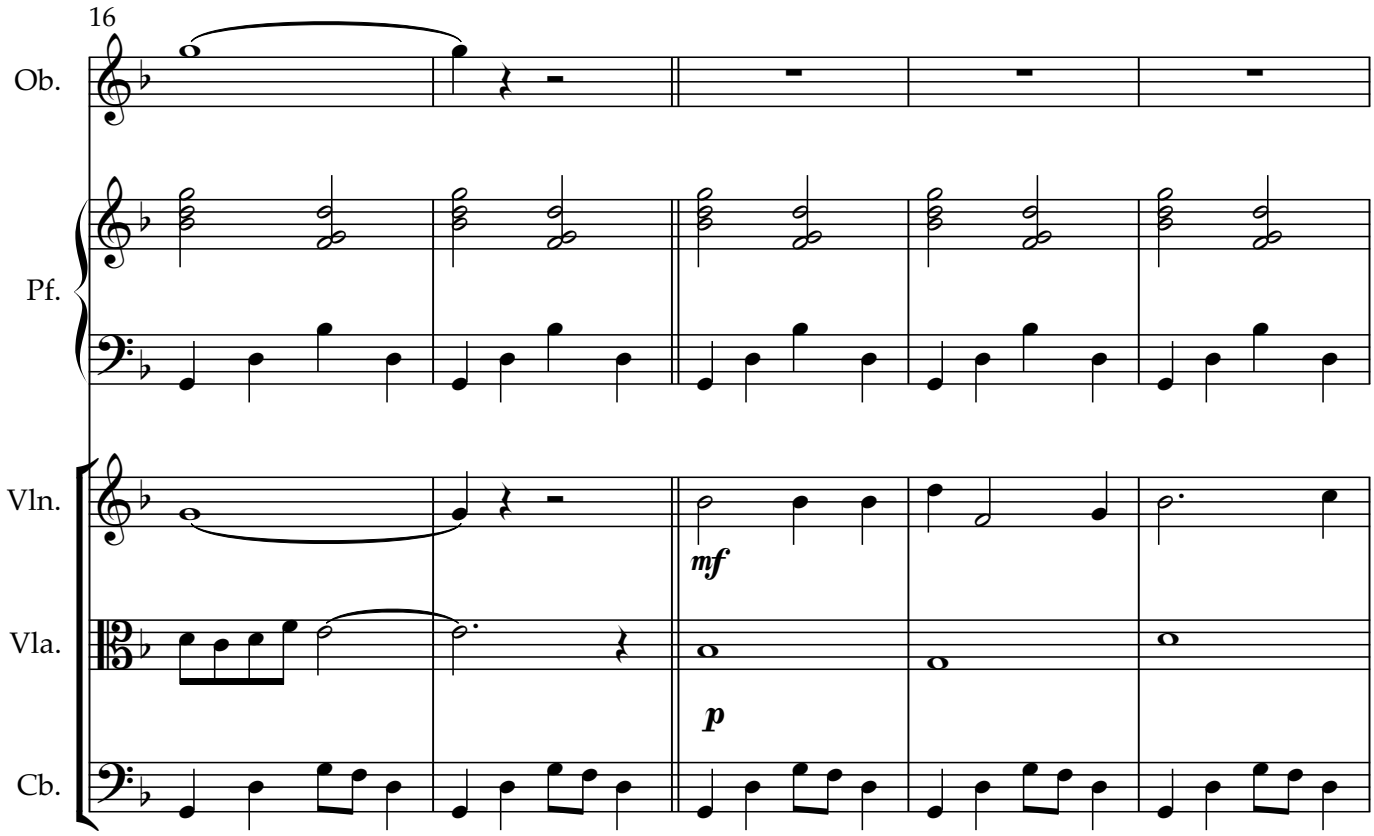
Composed for
Beit ha'Chidush Amsterdam

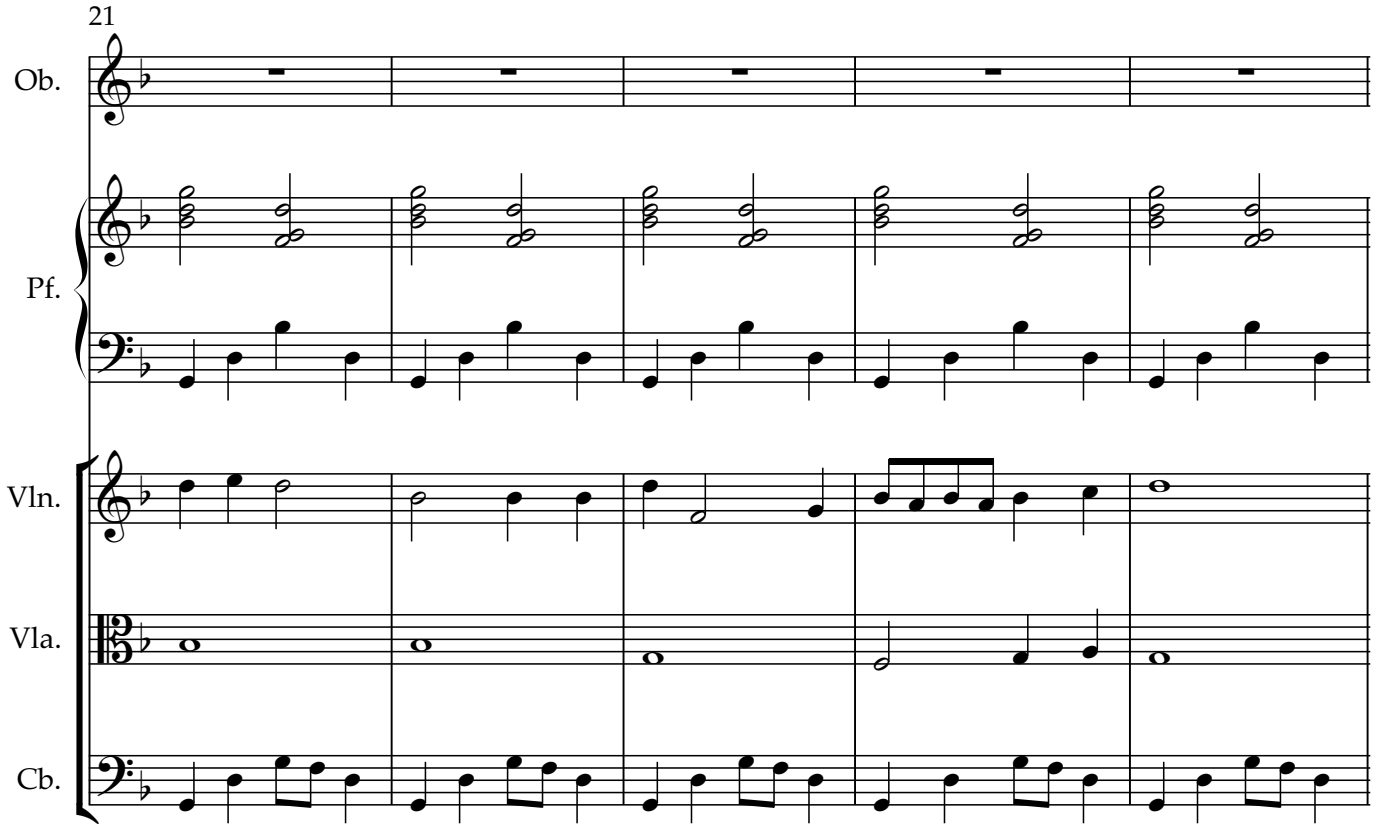
Chazzan, Oboe, Piano, Violin, Viola & Contrabass

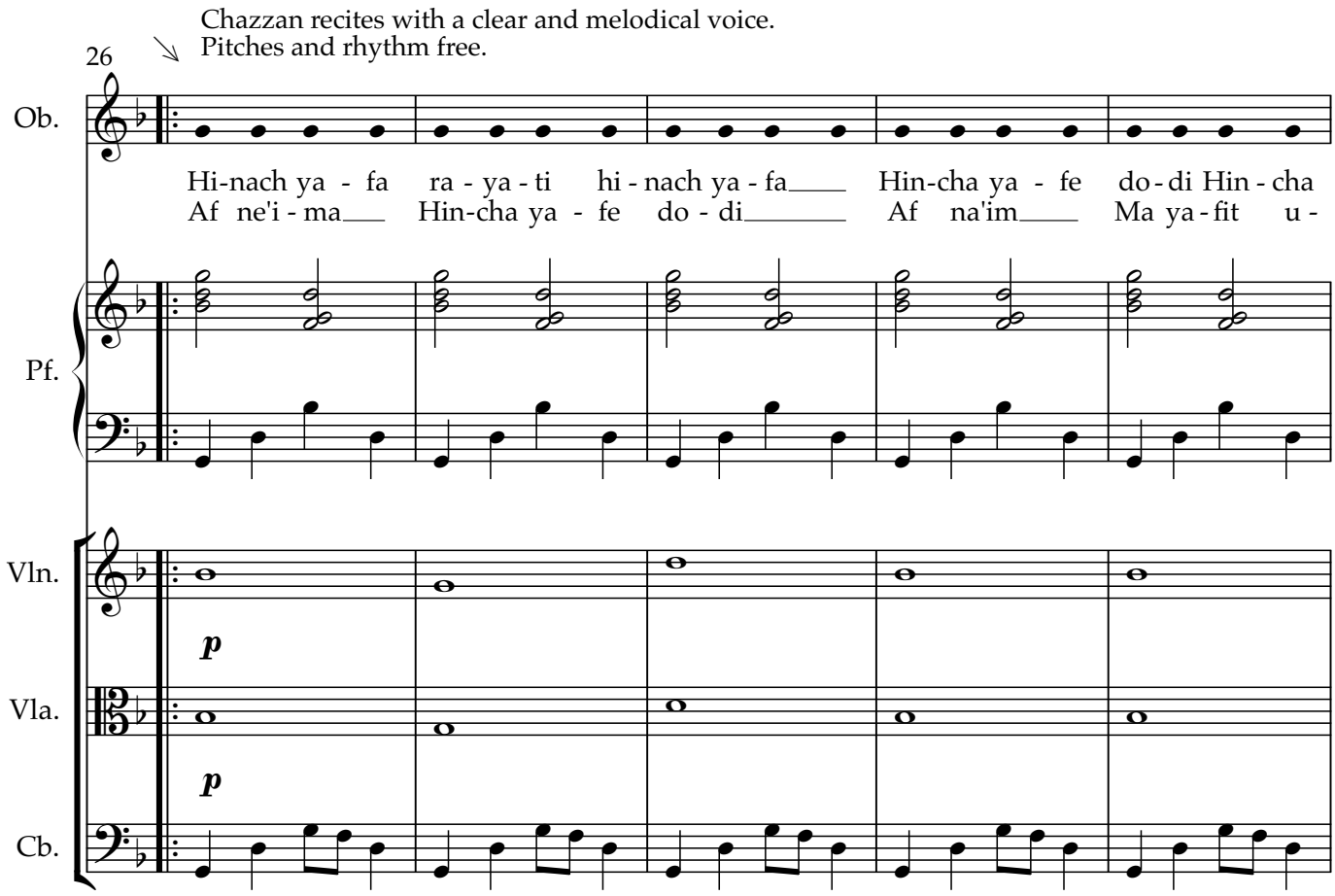
Mathieu Daniël Polak

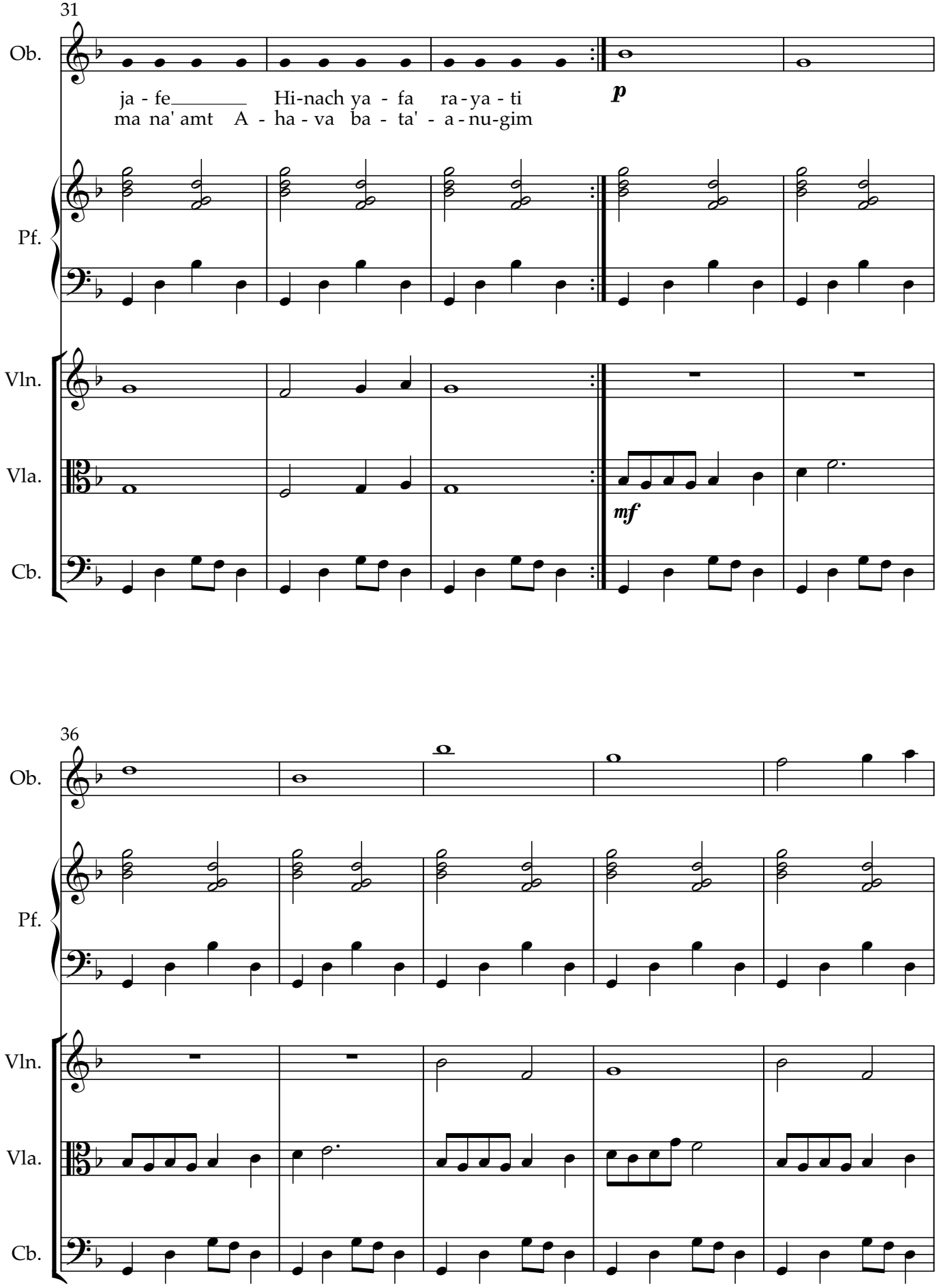


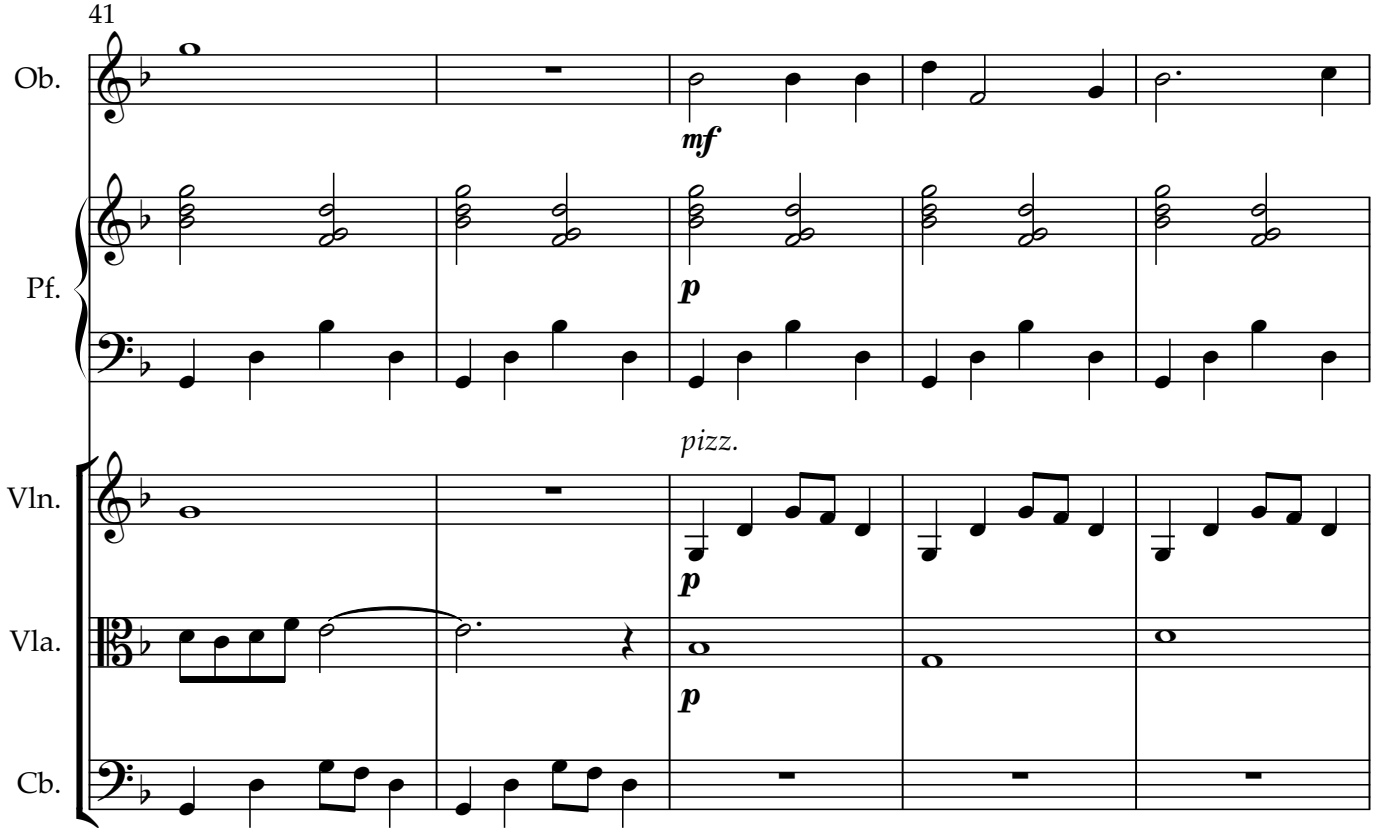

11
Ob.
Pf.
Vln.
arco
Vla.
Cb.

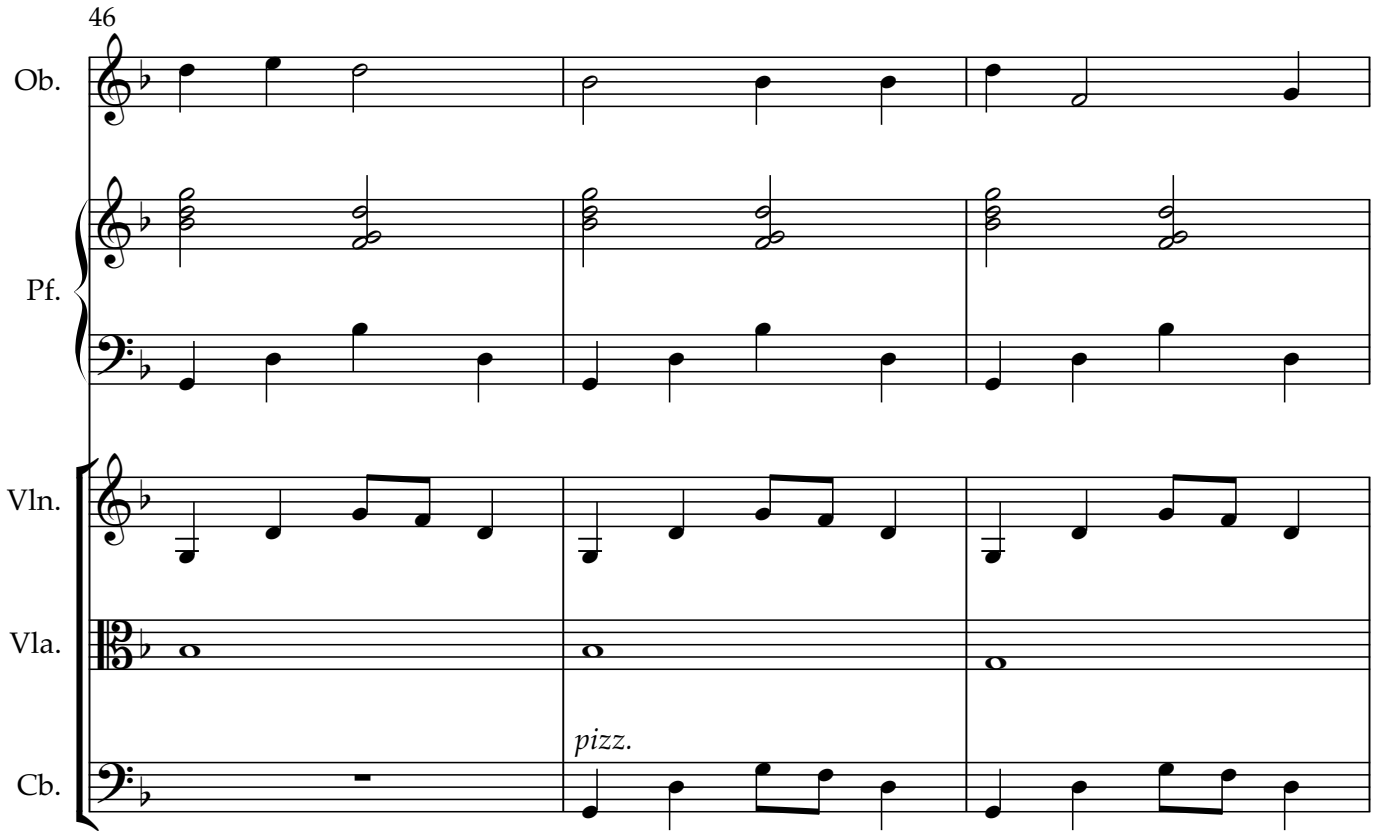

16
Ob.
Pf.
Vln.
mf
Vla.
p
Cb.

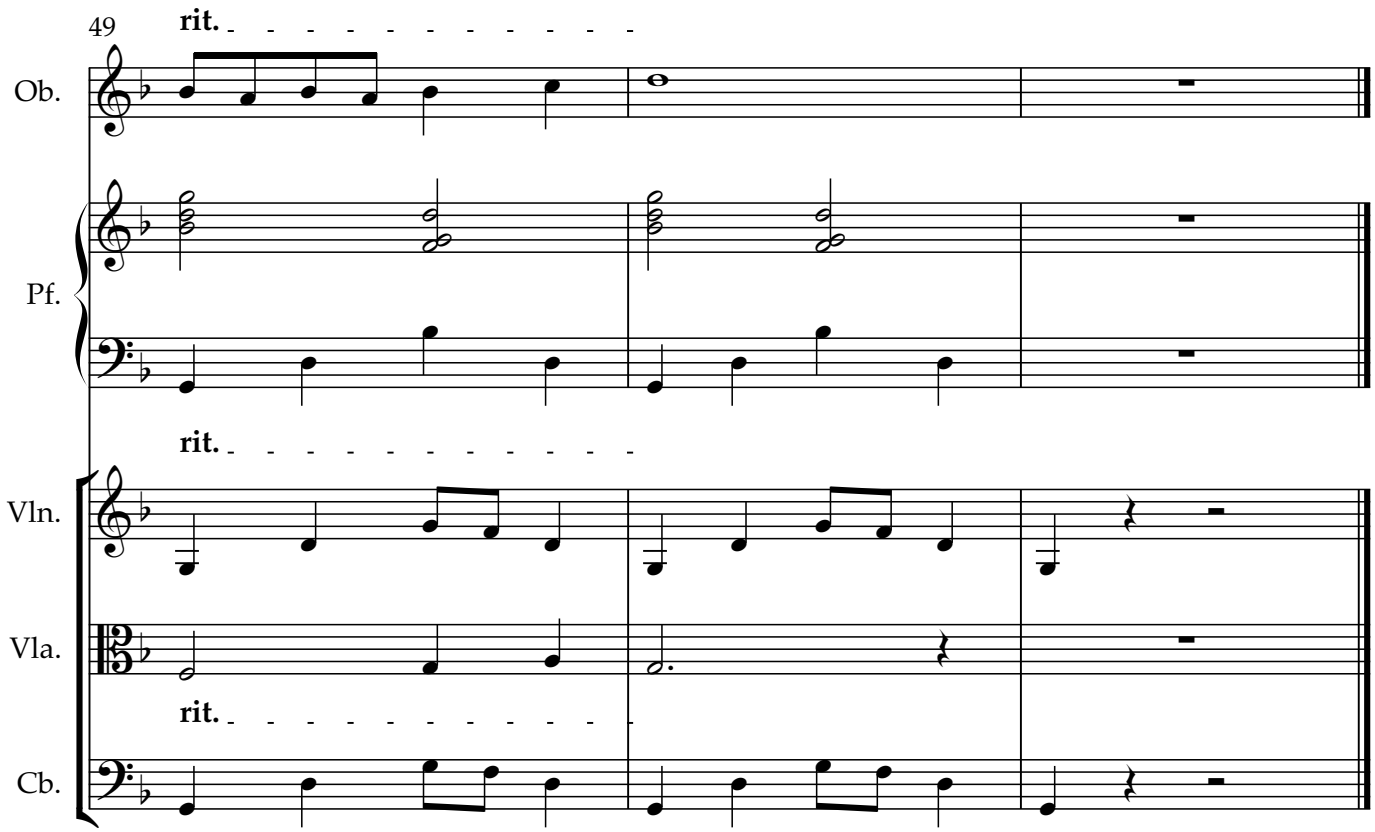

21
Ob.
Pf.
Vln.
Vla.
Cb.


Chazzan recites with a clear and melodical voice.
Pitches and rhythm free.
26
Ob.
Hi-nach ya - fa ra - ya - ti hi - nach ya - fa Hin-cha ya - fe do - di Hin - cha
Af ne'i - ma Hin-cha ya - fe do - di Af na'im Ma ya - fit u -
Pf.
Vln.
p
Vla.
p
Cb.


31
Ob.
ja - fe_____ Hi-nach ya - fa ra - ya - ti
ma na' amt A - ha - va ba - ta' - a - nu-gim
p
Pf.
Vln.
Vla.
mf
Cb.
36
Ob.
Pf.
Vln.
Vla.
Cb.


41
Ob.
mf
Pf.
p
pizz.
Vln.
p
Vla.
p
Cb.


46
Ob.
Pf.
Vln.
Vla.
pizz.
Cb.

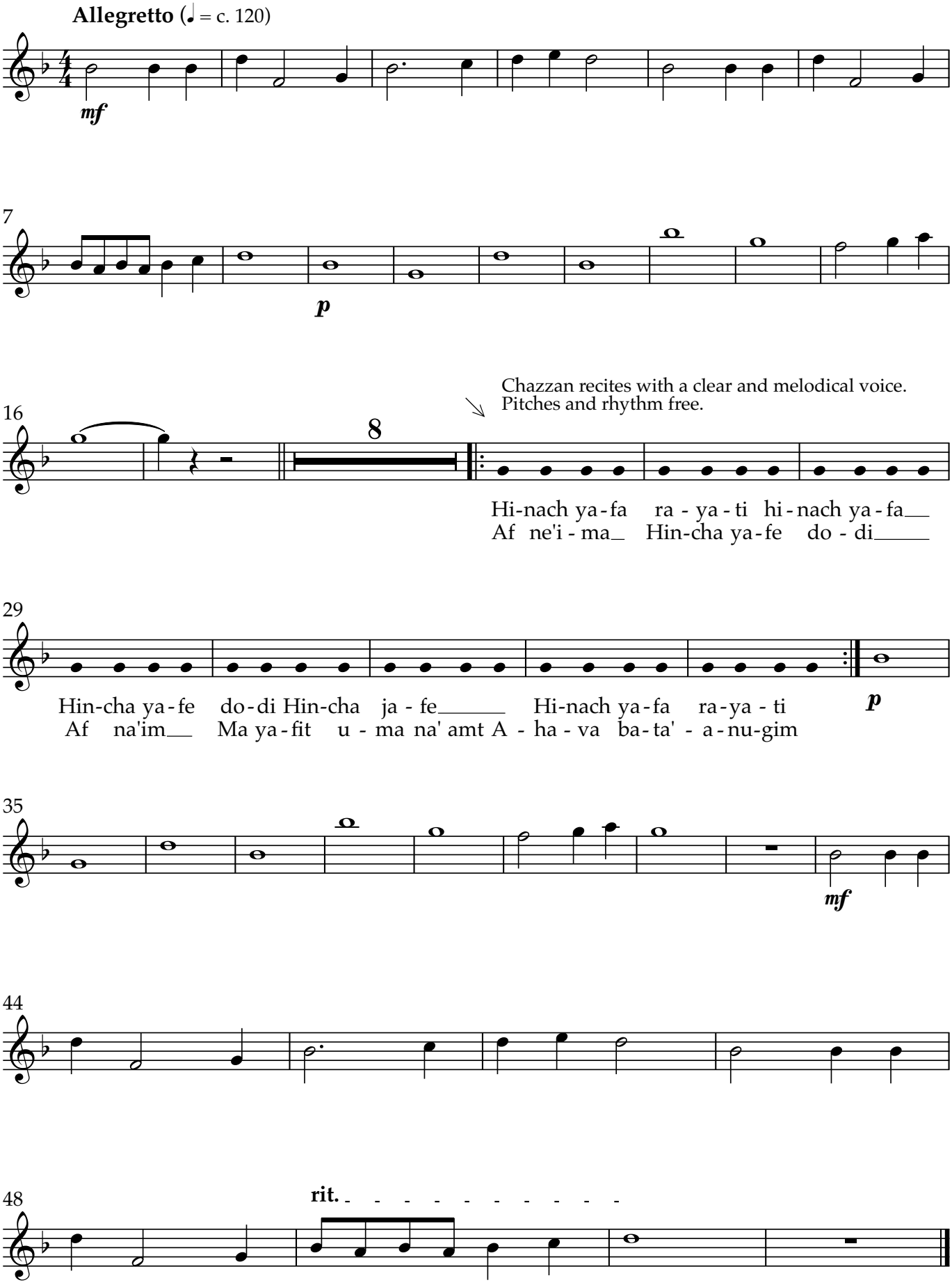

49
rit.
Ob.
Pf.
rit.
Vln.
Vla.
rit.
Cb.

Oboe

How sweet is the Taste of Love

Chazzan, Oboe, Piano, Violin, Viola & Contrabass

Mathieu Daniël Polak

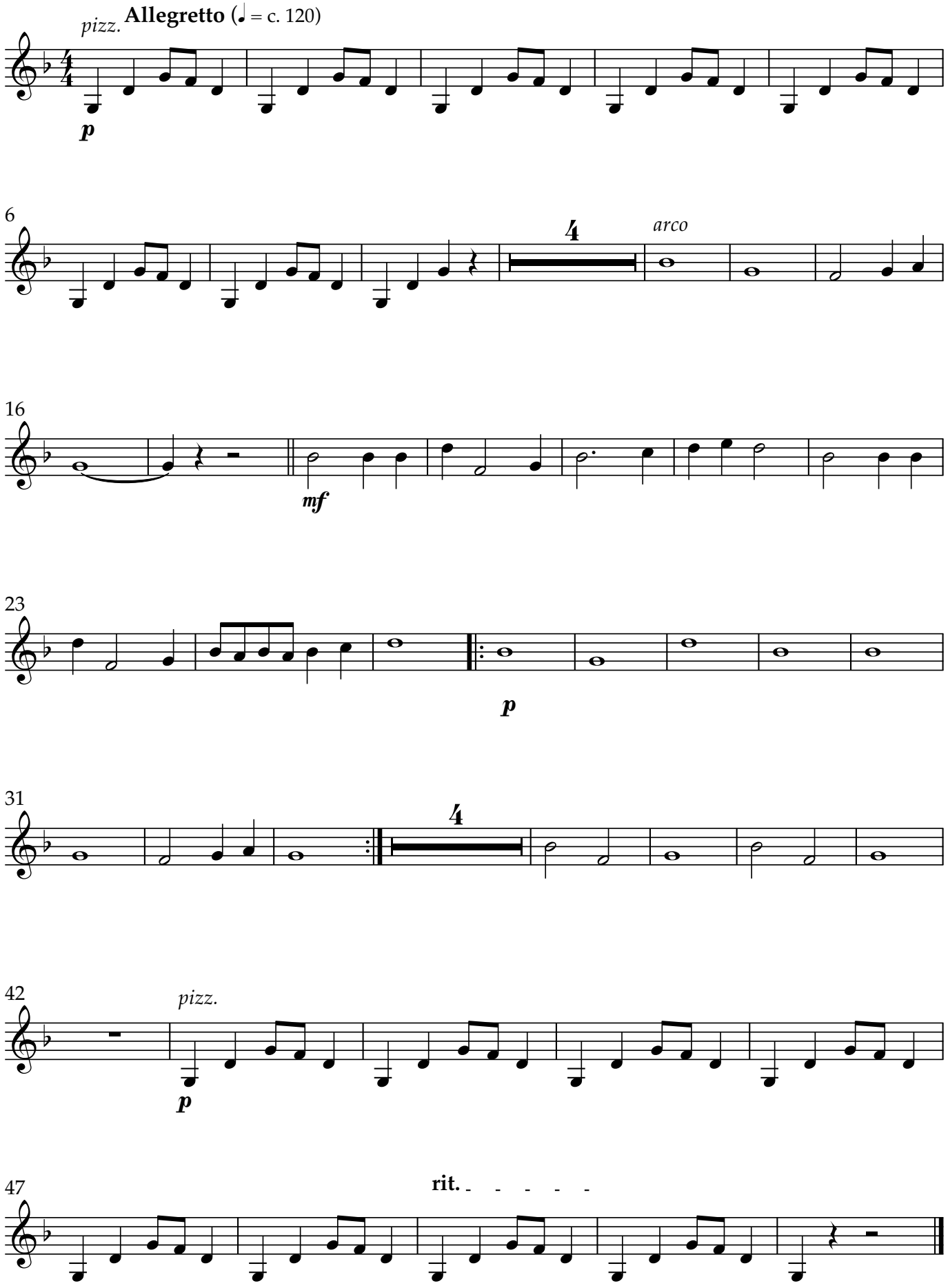


Violin

How sweet is the Taste of Love

Chazzan, Oboe, Piano, Violin, Viola & Contrabass

Mathieu Daniël Polak



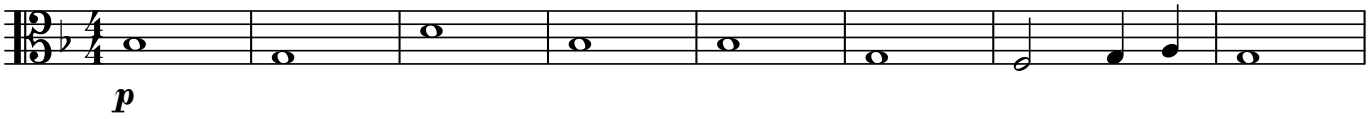
Viola

How sweet is the Taste of Love

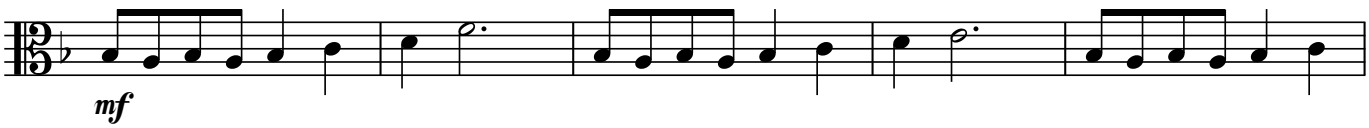
Chazzan, Oboe, Piano, Violin, Viola & Contrabass

Mathieu Daniël Polak

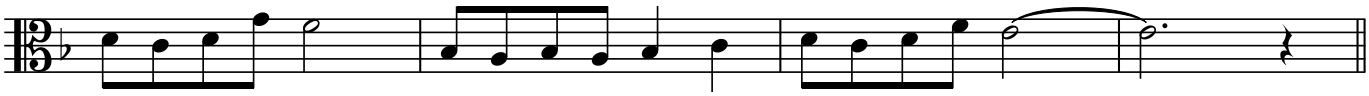
Allegretto (♩ = c. 120)



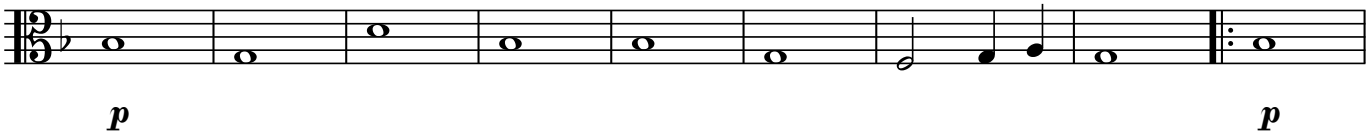
9



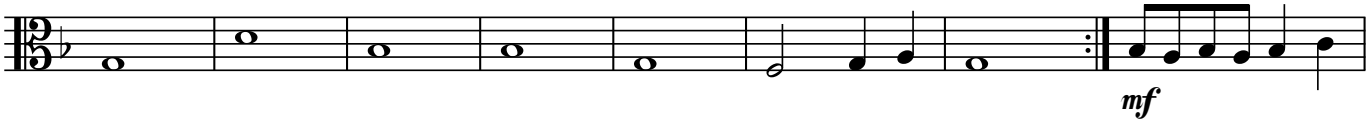
14



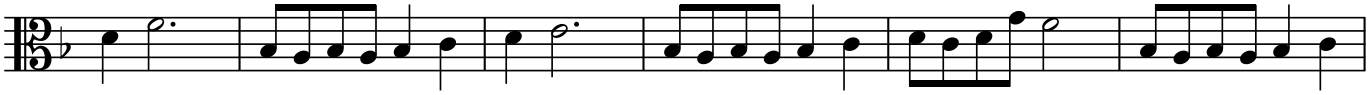
18



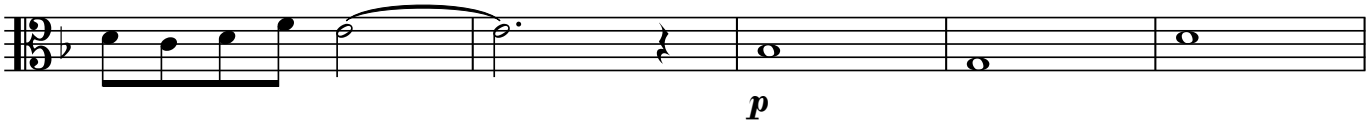
27



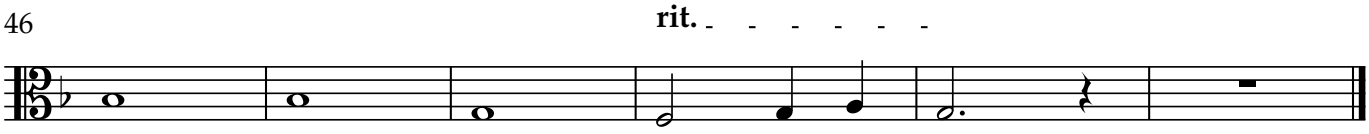
35



41



46

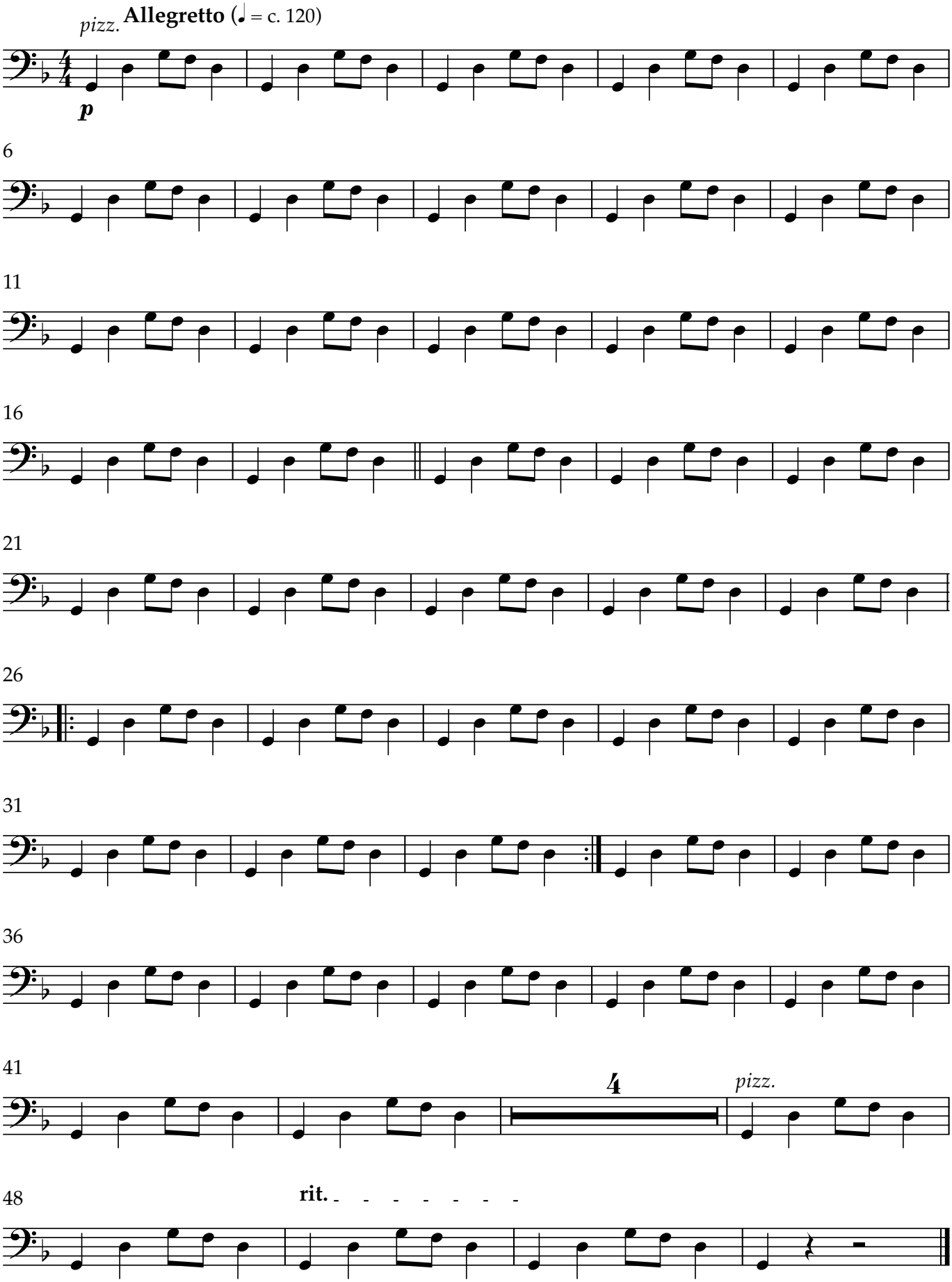


Contrabass

How sweet is the Taste of Love

Chazzan, Oboe, Piano, Violin, Viola & Contrabass

Mathieu Daniël Polak

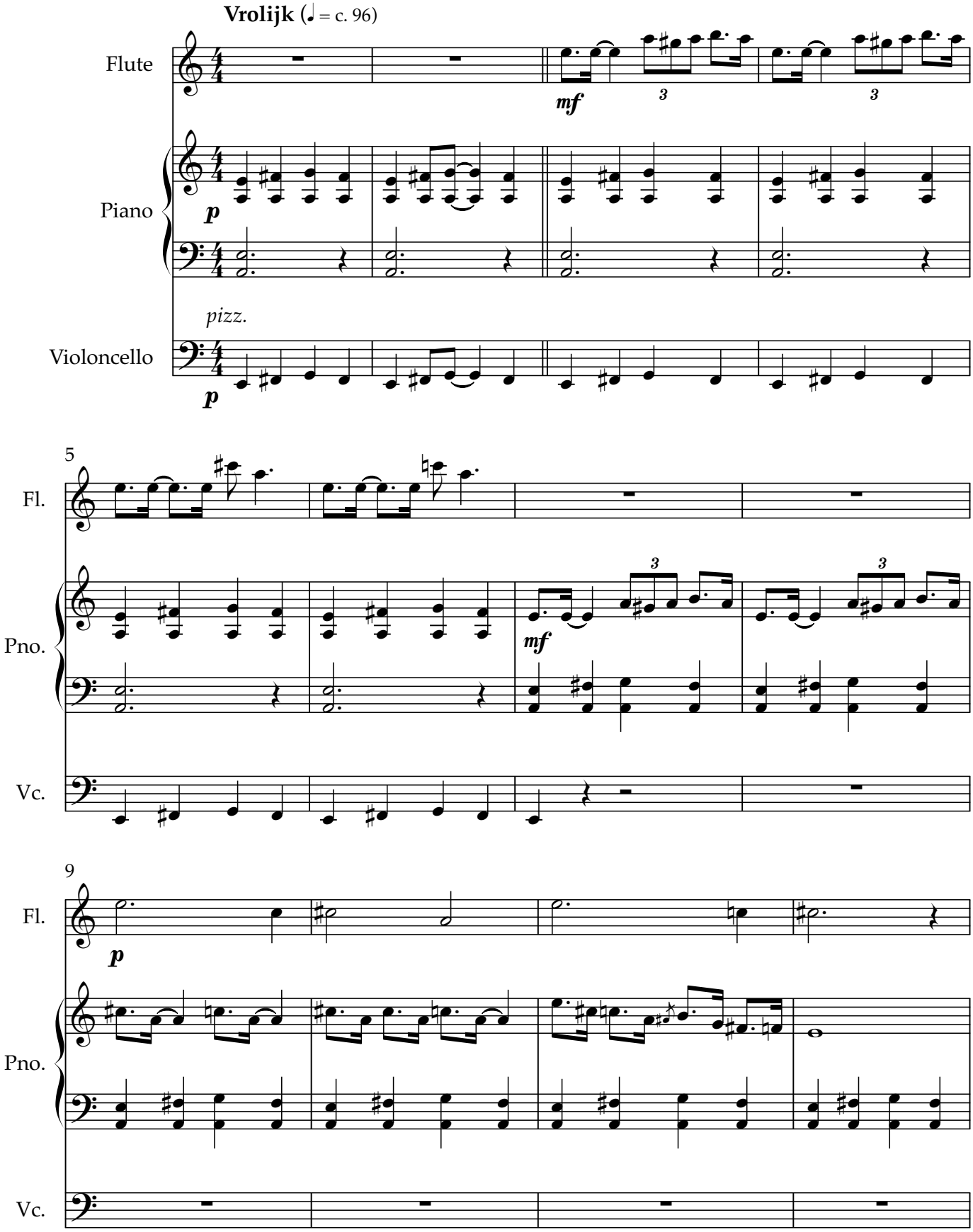


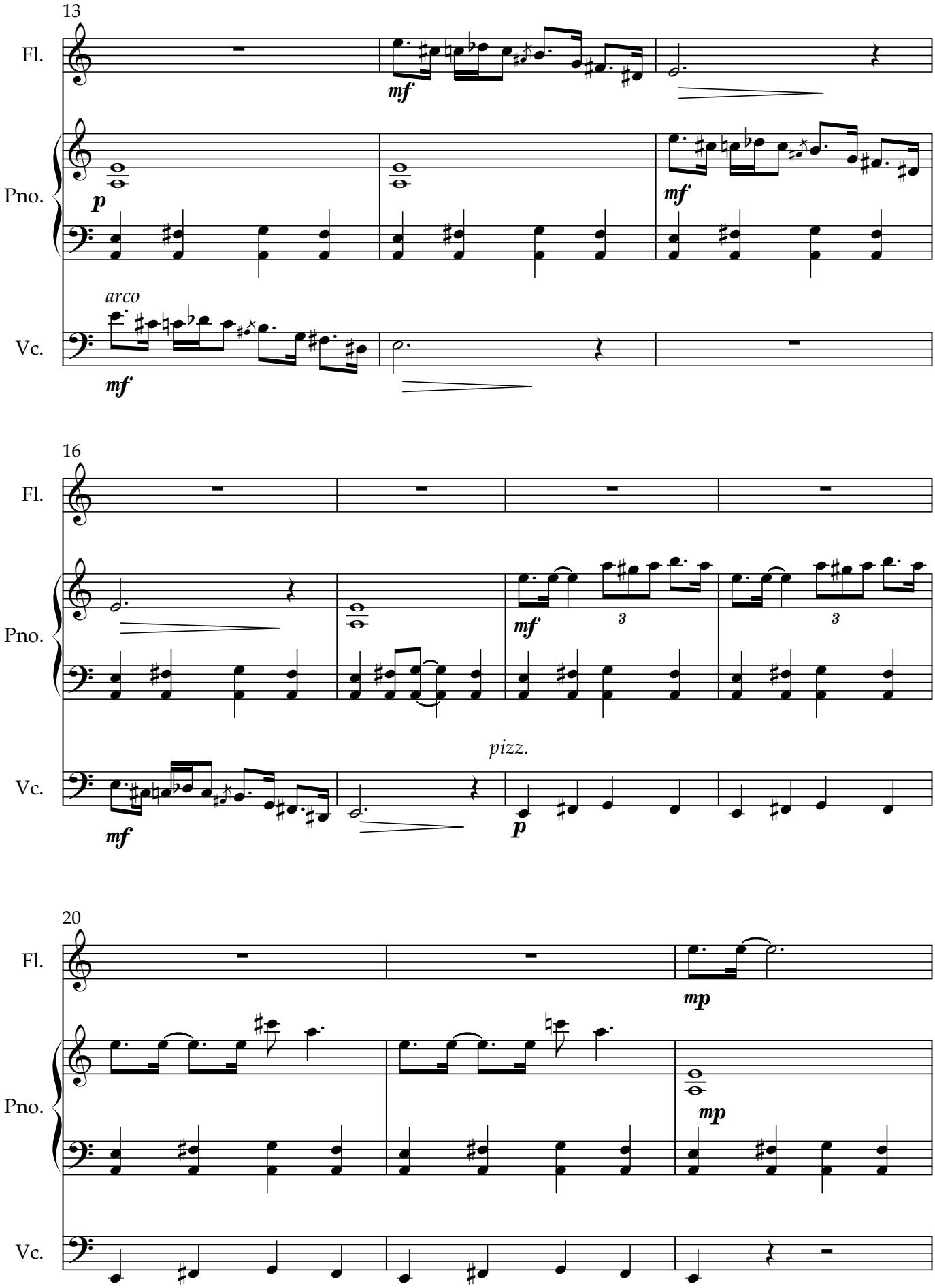
Sterre is Happy

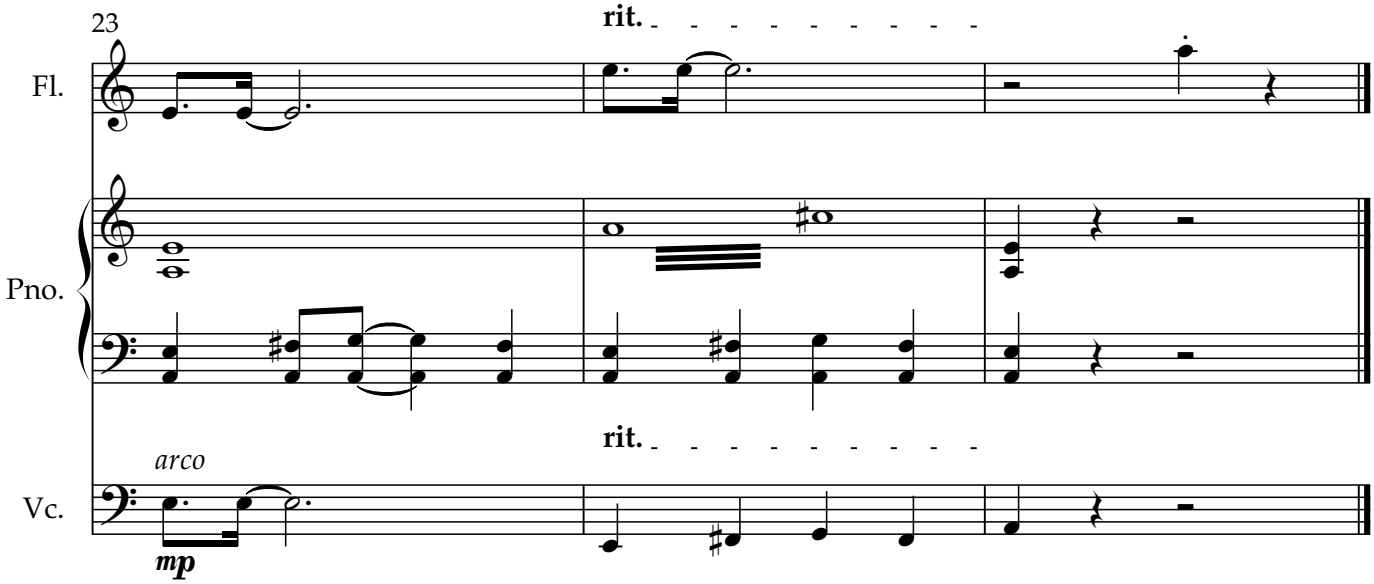
Based on Haftarah Trope Gershayim

The Story of Sterre
Shon Kranen

Mathieu Daniël Polak




13
Fl.
mf
Pno.
p
mf
arco
Vc.
mf
16
Fl.
Pno.
mf
3
3
pizz.
Vc.
mf
p
20
Fl.
mp
Pno.
mp
Vc.

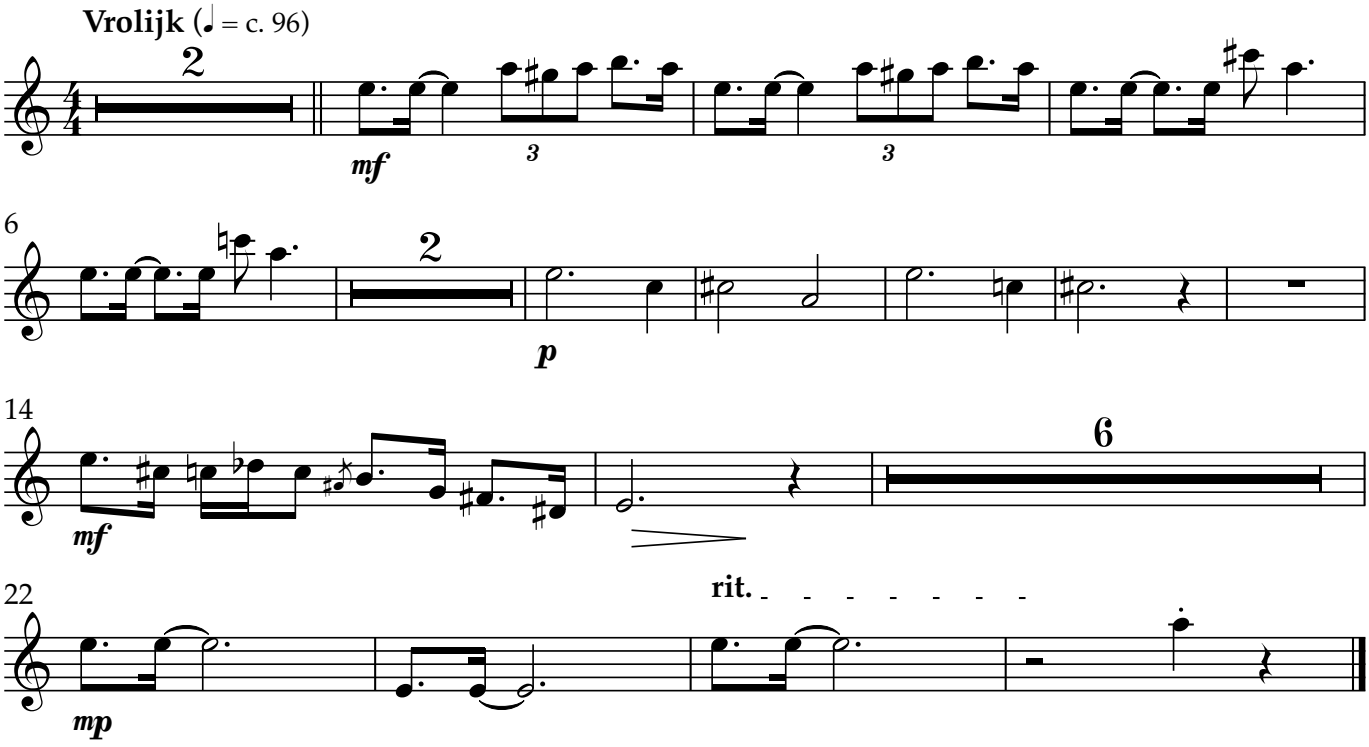

23
rit.
Fl.
Pno.
rit.
arco
Vc.
mp

Flute

Sterre is Happy

Based on Haftarah Trope Gershayim

Mathieu Daniël Polak

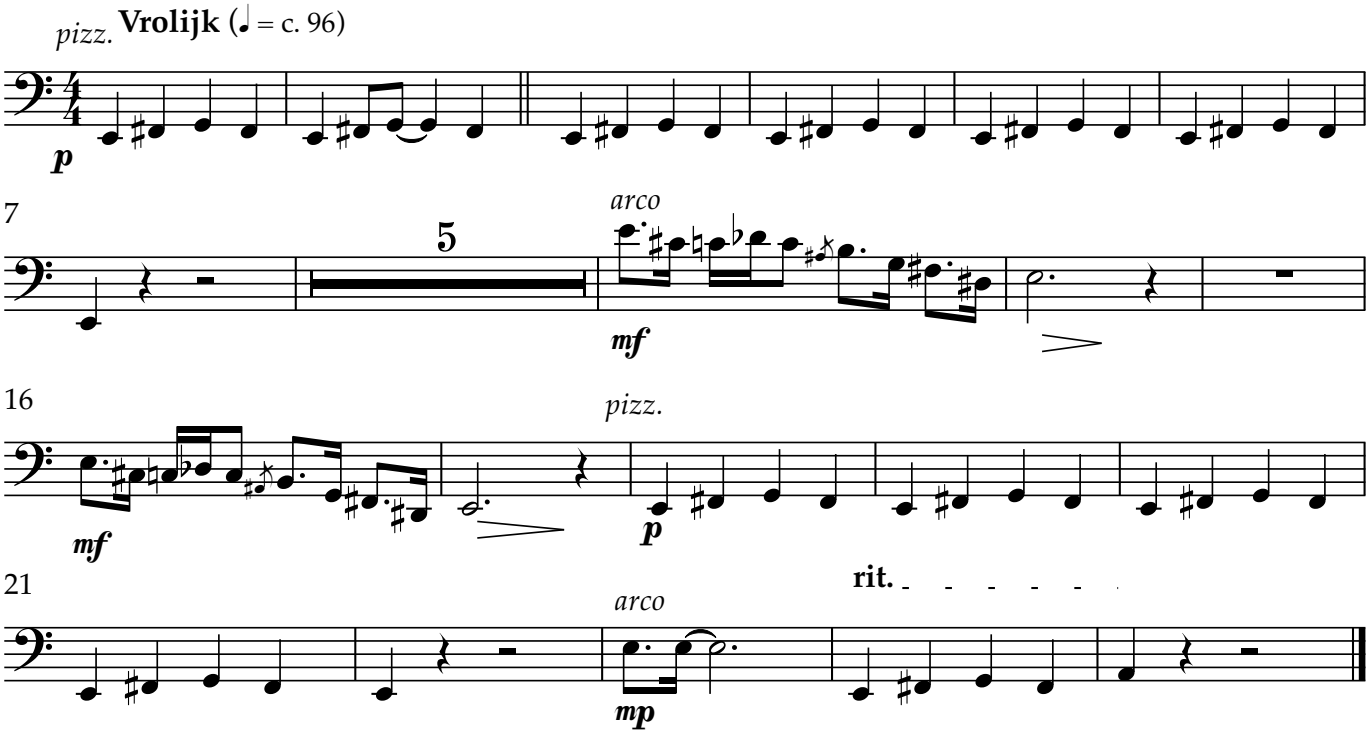


Violoncello

Sterre is Happy

Based on Haftarah Trope Gershayim

Mathieu Daniël Polak



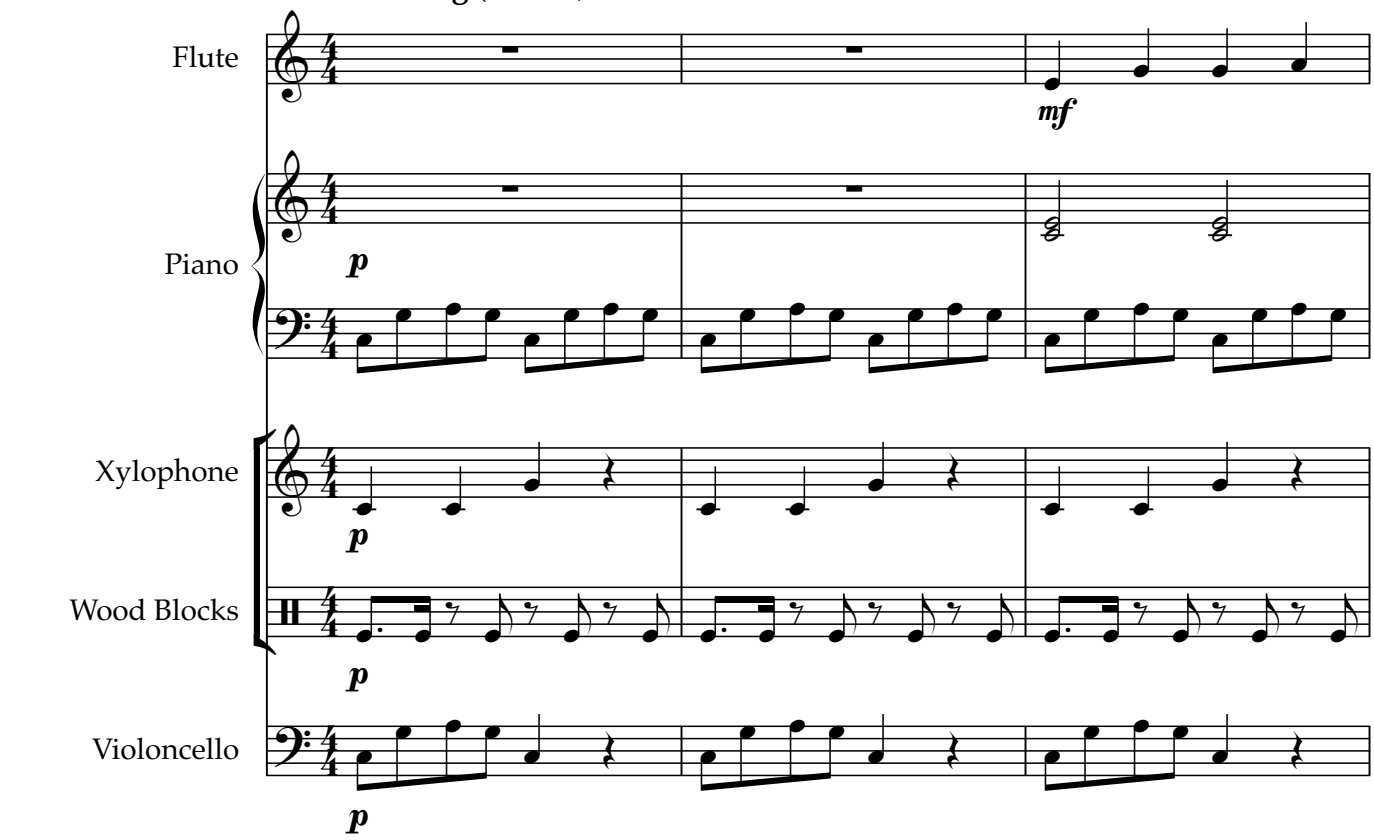
At the Square

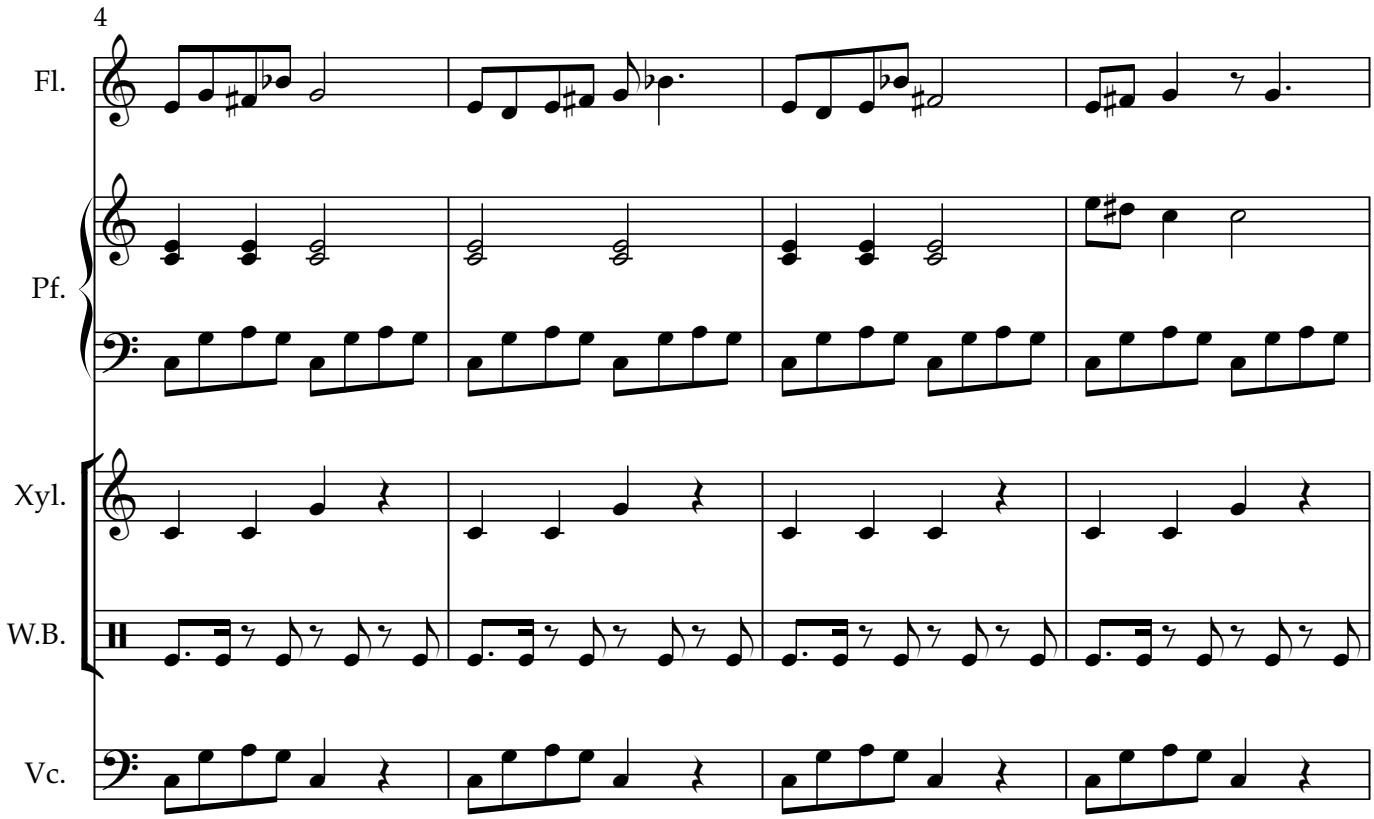
Based on a Haftarah Motive

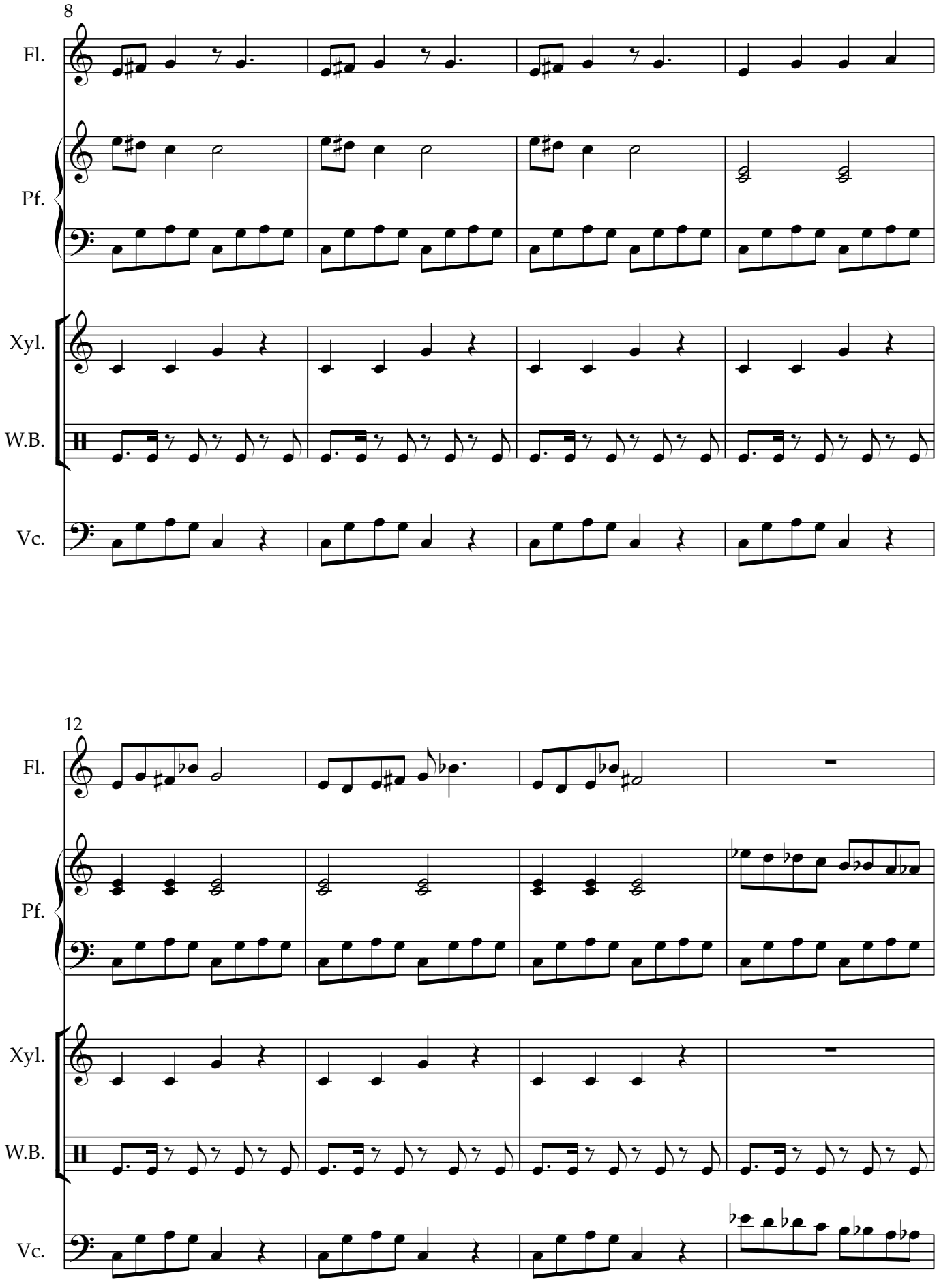
The Story of Sterre
Written by Shon Kranen

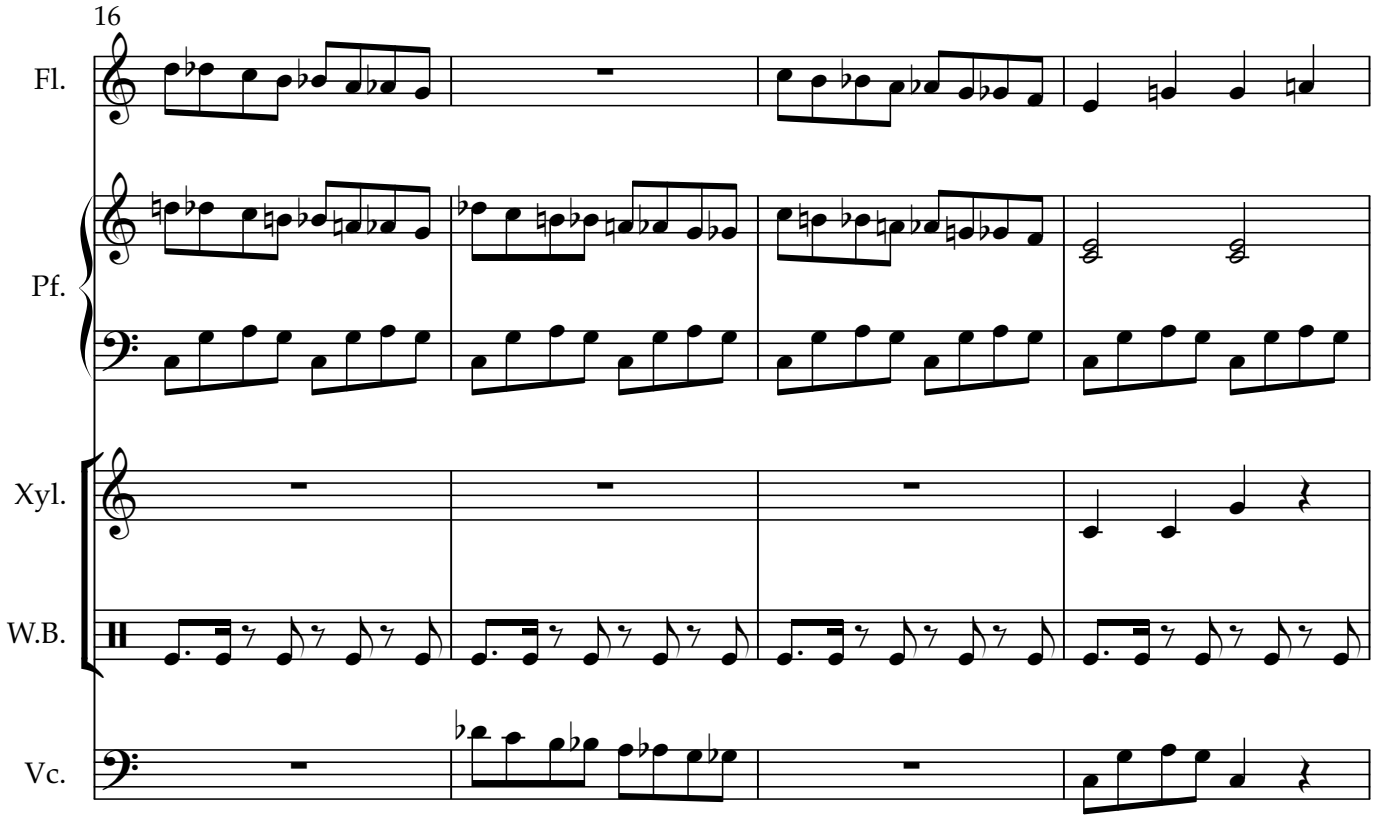
Mathieu Daniël Polak

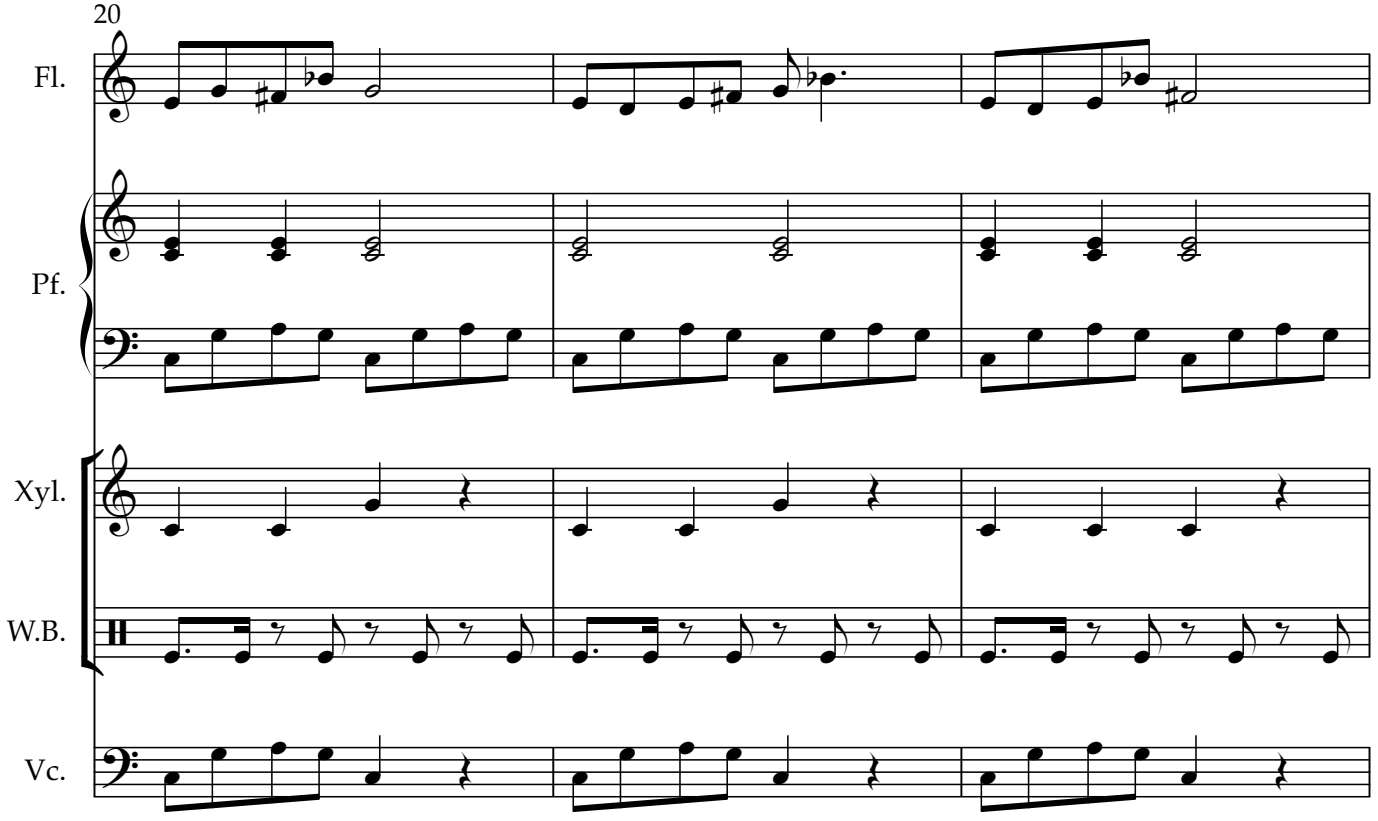
In Swing (♩ = c. 96)

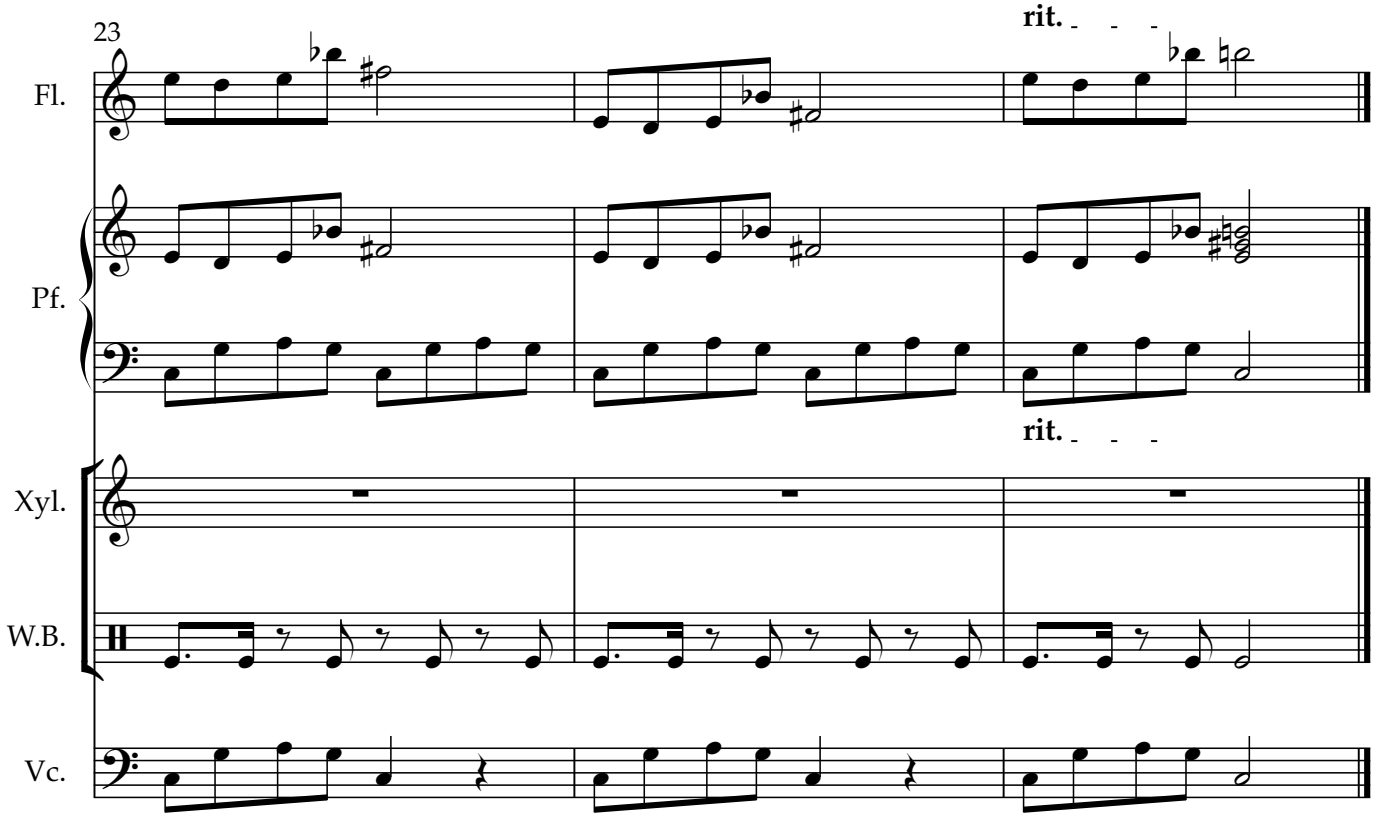





8
Fl.
Pf.
Xyl.
W.B.
Vc.
12
Fl.
Pf.
Xyl.
W.B.
Vc.


16
Fl.
Pf.
Xyl.
W.B.
Vc.


20
Fl.
Pf.
Xyl.
W.B.
Vc.


23
rit.
Fl.
Pf.
rit.
Xyl.
W.B.
Vc.

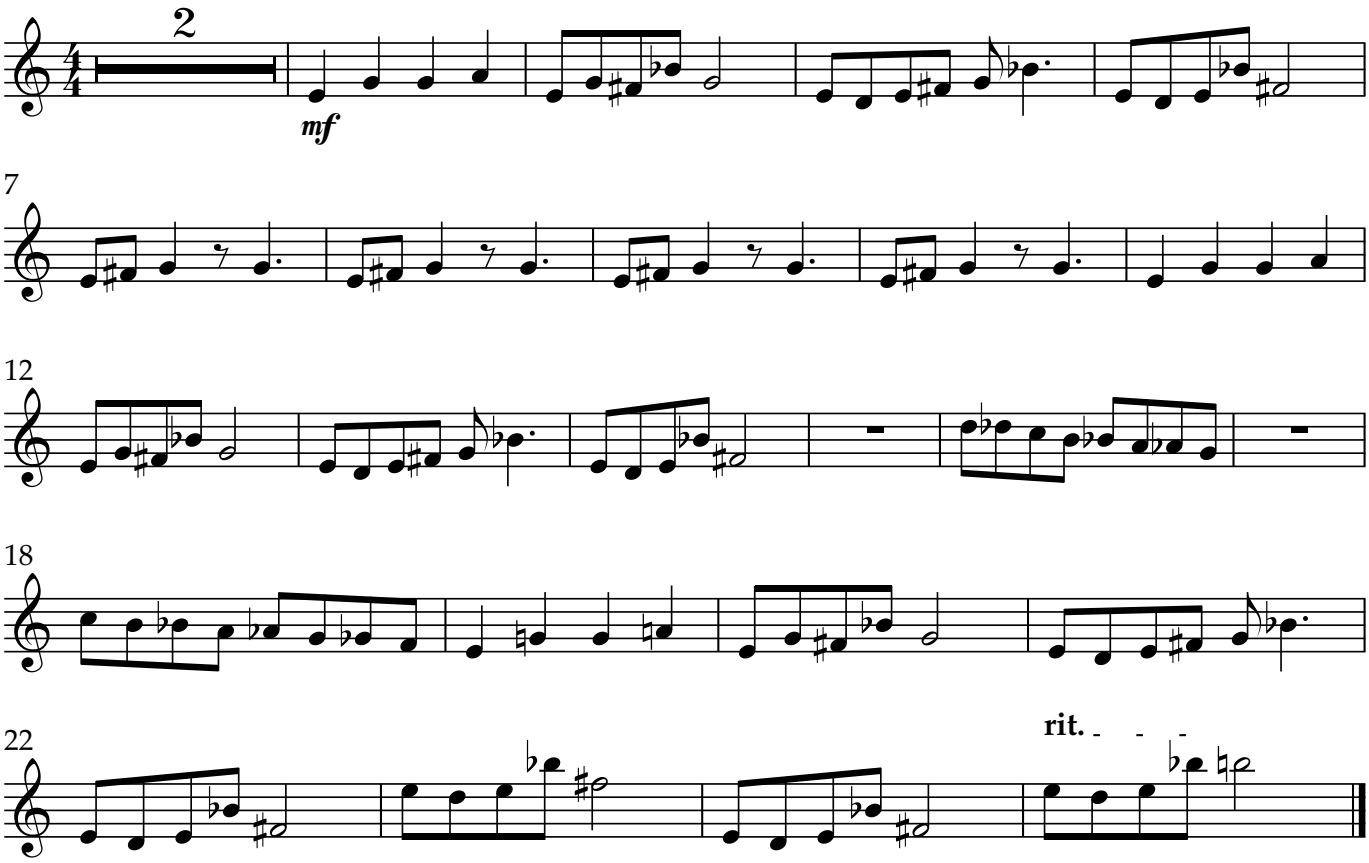
Flute

At the Square

Based on a Haftarah Motive

Mathieu Daniël Polak

In Swing (♩ = c. 96)



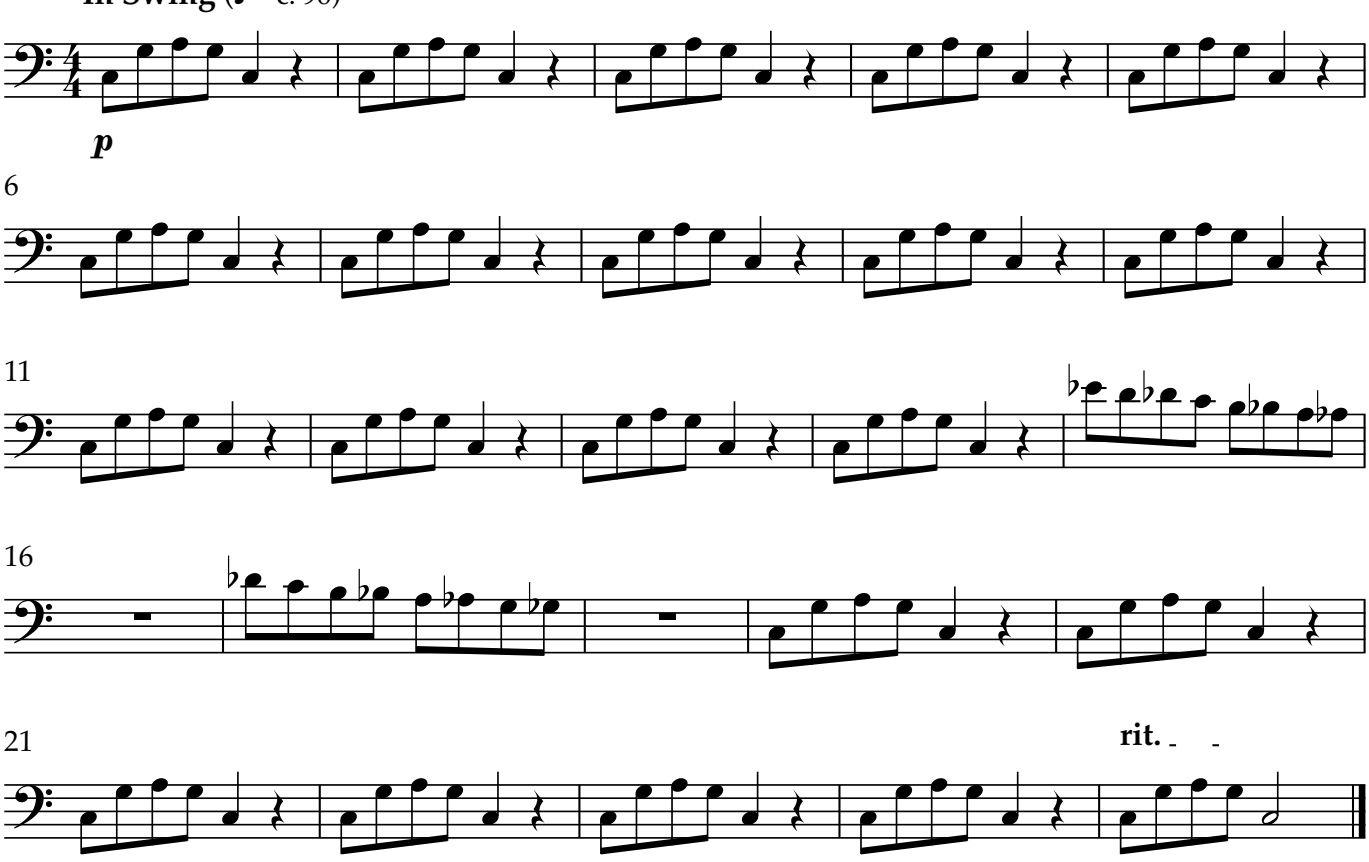
Violoncello

At the Square

Based on a Haftarah Motive

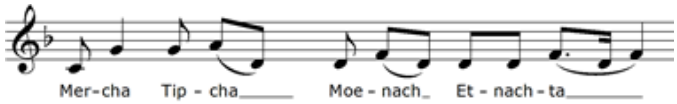
Mathieu Daniël Polak

In Swing (♩ = c. 96)

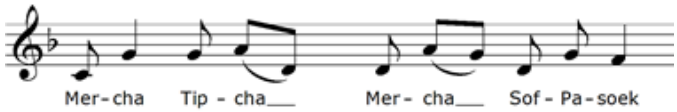


Turn Page

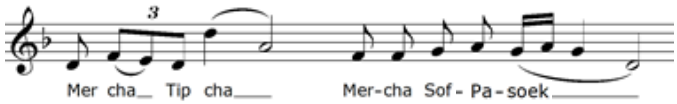
Te'amiem (zangtekens) met de muzieknotatie van de trope voor Sjabbat en Slalosj regaliem



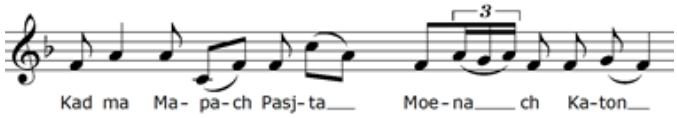
מֶרְכָא טִפְחָא מוּנַח אֶתְנַחְתָּא



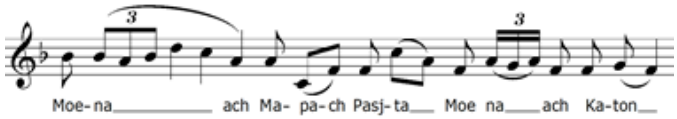
מֶרְכָא טִפְחָא מֶרְכָא סוֹף-פָּסוּק:



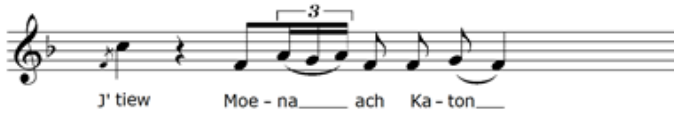
מֶרְכָא טִפְחָא מֶרְכָא סוֹף-פָּסוּק:
(aan het eind van een alija)



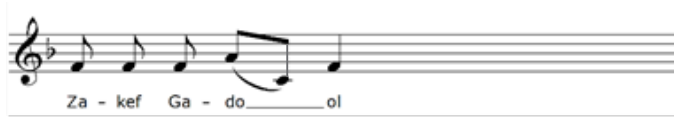
קַדְמָא מַהְפֵּךְ פַּשְׁטָא מוּנַח קָטֹן



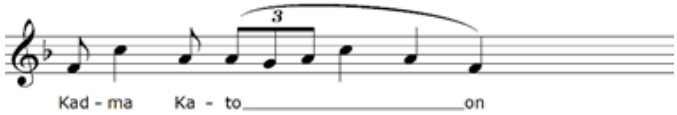
מוּנַח מַהְפֵּךְ פַּשְׁטָא מוּנַח קָטֹן



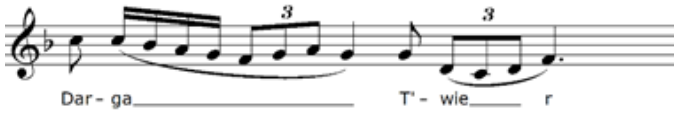
יְתִיב מוּנַח קָטֹן



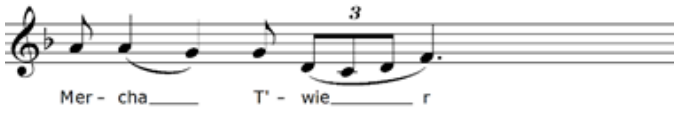
זַקֵף-גָּדוֹל



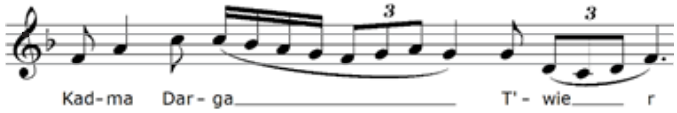
קַדְמָא-קָטֹן **(op één woord)**



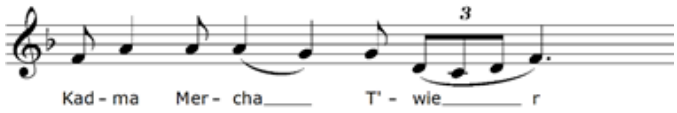
דַרְגָּא תְבִיר



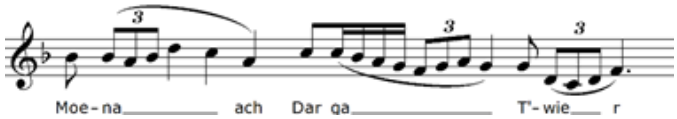
מֶרְכָא תְבִיר



קַדְמָא דַרְגָּא תְבִיר

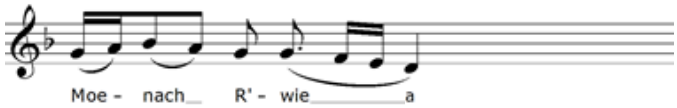


קַדְמָא מֶרְכָא תְבִיר

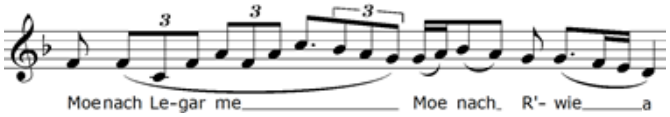


מוּנַח דַרְגָּא תְבִיר

מוּנַח רְבִיעַ of רְבִיעִי

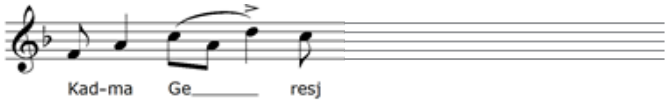


מוּנַח לְגַרְמֵהּ | מוּנַח רְבִיעַ



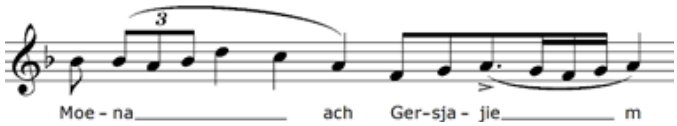
קַדְמָא וְאַזְלָא

קַדְמָא גֵּרֶשׁ

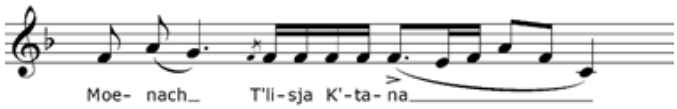


גֵּרֶשׁ

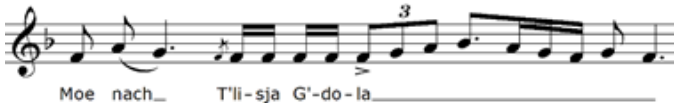
מוּנַח גֵּרְשַׁיִם



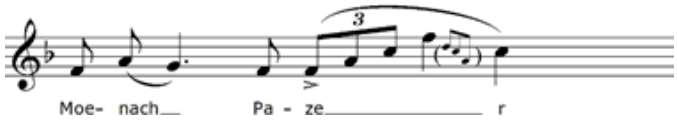
מוּנַח תְּלִישָׁא-קְטַנָּהְ



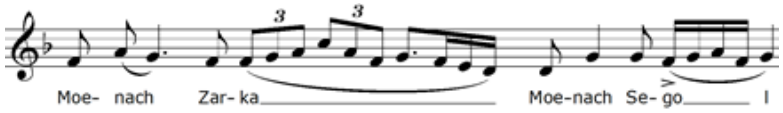
מוּנַח תְּלִישָׁא-גְּדוֹלָה



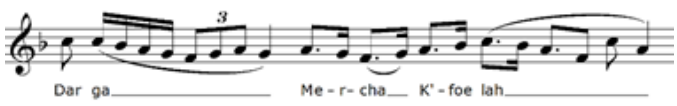
מוּנַח פָּזֵר



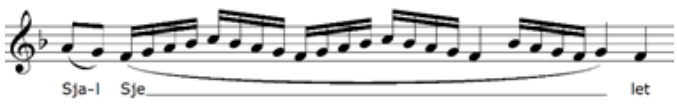
מוּנַח זַרְקָא מוּנַח סֶגוֹל



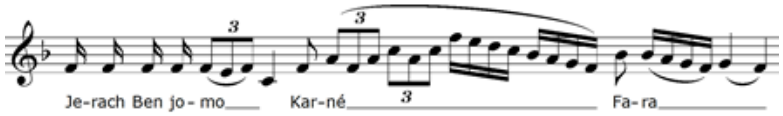
דַּרְגָּא מֻרְכָּא-כְּפוּלָה **(vijf keer in Tora)**

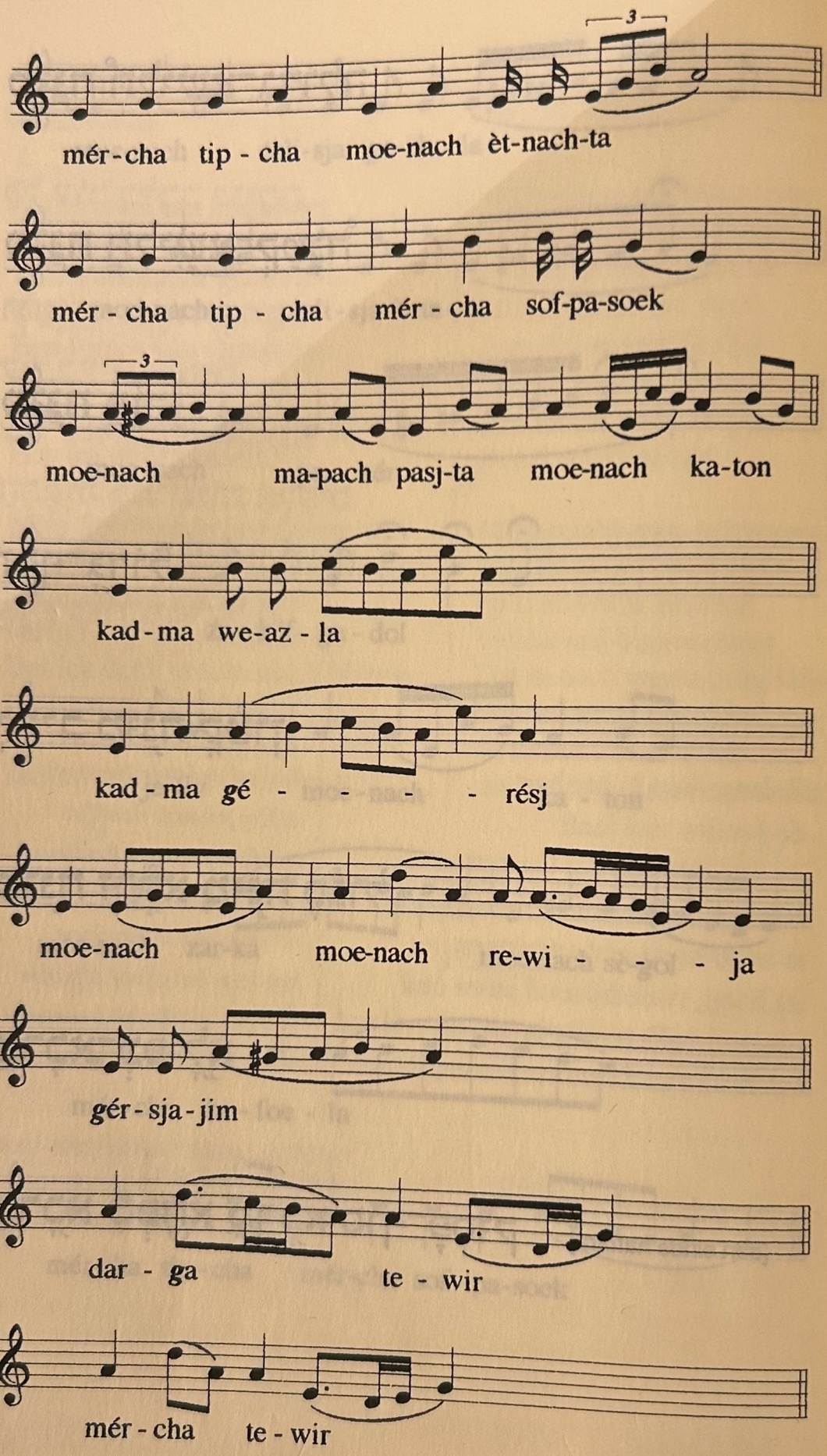


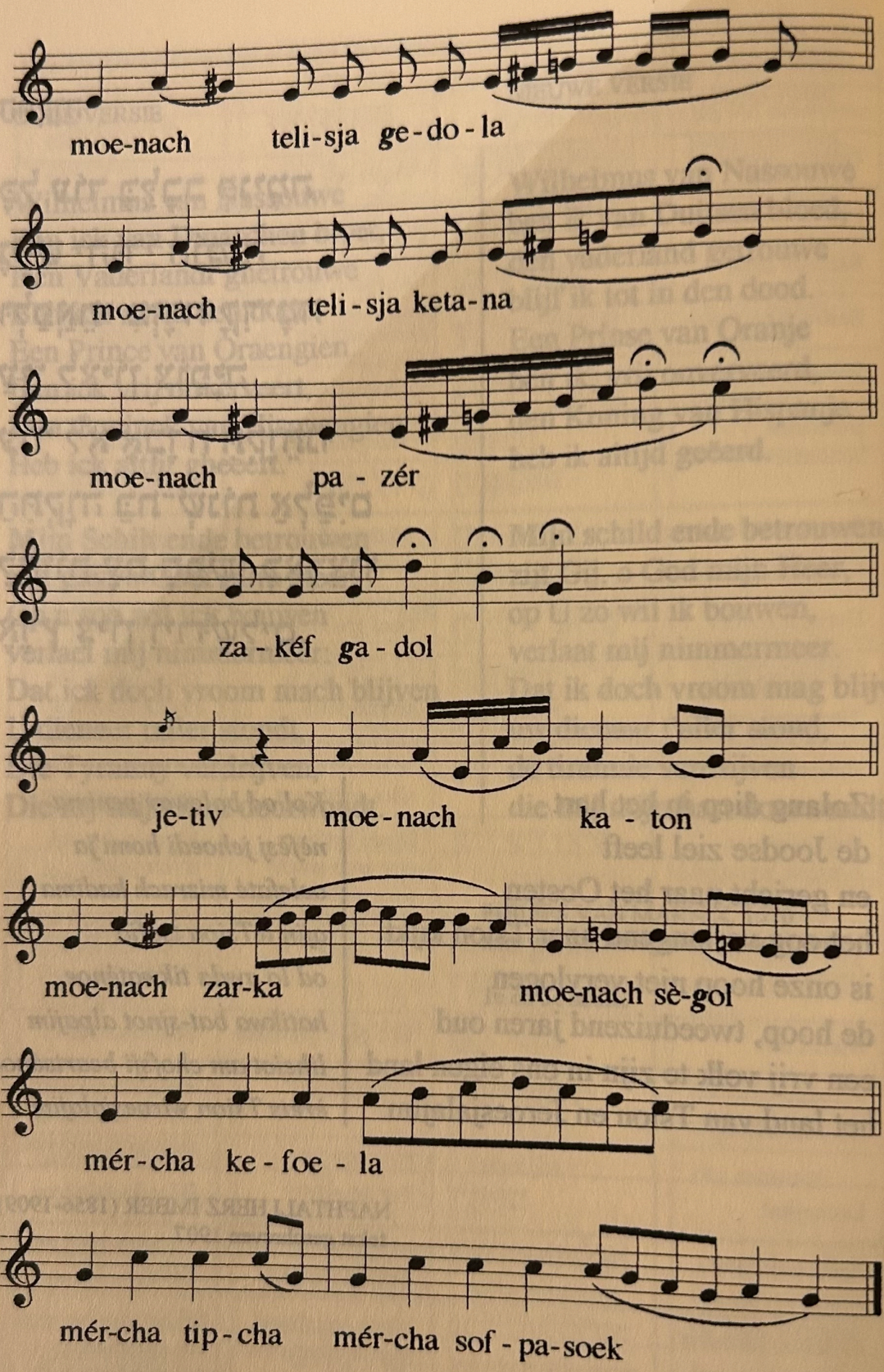
שַׁלְשֶׁלֶת **(vier keer in Tora)**



יֶרַח-בֶּן-יוֹמוֹ קַרְנֵי-פָרָה
(één keer in Tora)




3
mér - cha tip - cha moe-nach èt-nach-ta
mér - cha tip - cha mér - cha sof-pa-soek
3
moe-nach ma-pach pasj-ta moe-nach ka-ton
kad - ma we-az - la
kad - ma gé - - - - résj
moe-nach moe-nach re-wi - - - ja
gér - sja - jim
dar - ga te - wir
mér - cha te - wir


moe-nach teli-sja ge-do-la
moe-nach teli-sja keta-na
moe-nach pa - zér
za - kéf ga - dol
je-tiv moe-nach ka - ton
moe-nach zar-ka moe-nach sè-gol
mér-cha ke - foe - la
mér-cha tip-cha mér-cha sof - pa-soek